

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 87 (1978)  
**Heft:** 28

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 28 13. Juli 1978

# hotel revue

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
87. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
87e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81  
Einzelnummer Fr. 1.20

**Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme**

## Dites toute la vérité!

Les corbeilles à papier des agences de voyages, bureaux de renseignements et autres multiples destinataires regorgent de prospectus aux couleurs chatoyantes et aux envolées lyriques: la publicité touristique se porte bien, merci! Les effets plutôt négatifs dus à la dispersion des efforts et des moyens dans ce domaine et l'amateurisme qui, très souvent, caractérise la propagande et la publicité touristiques, sont trop aisément imaginables pour que nous insistions ici sur ce phénomène. Cette constatation concerne naturellement presque exclusivement la publicité des instances touristiques locales et celle des établissements hôteliers, étant entendu qu'à l'échelon des offices régionaux et nationaux comme des groupes d'hôtels la collaboration, la coordination et le professionnalisme permettent de développer une conception plus globale et plus efficace de la publicité. Avec les exceptions et les belles individualités qui, dans les deux cas, confirment la règle!

Or, ce qui est monnaie courante dans ce domaine, où des gens sont malheureusement appelés à se transformer en stratèges publicitaires après leur journée de travail et durant leurs loisirs, ne serait qu'un non sens parmi bon nombre d'autres auquel le secteur touristique nous a habitués, s'il ne prêtait à conséquence sur le plan financier comme sur le plan promotionnel. Car le travail mal fait, le conservatisme et la banalité qui peuvent caractériser un mauvais prospectus - support numéro un de tout office ou entreprise de tourisme - coûtent aussi cher qu'un travail soigné assorti d'innovation et d'originalité. Avec un tantinet de cette imagination qui fait tellement défaut dans les dépliants publicitaires, on serait même tenté de prétendre qu'un mauvais prospectus se révèle beaucoup plus onéreux qu'un bon dans la mesure où son effet de contre-propagande et ses faiblesses notoire risquent de coûter très cher.

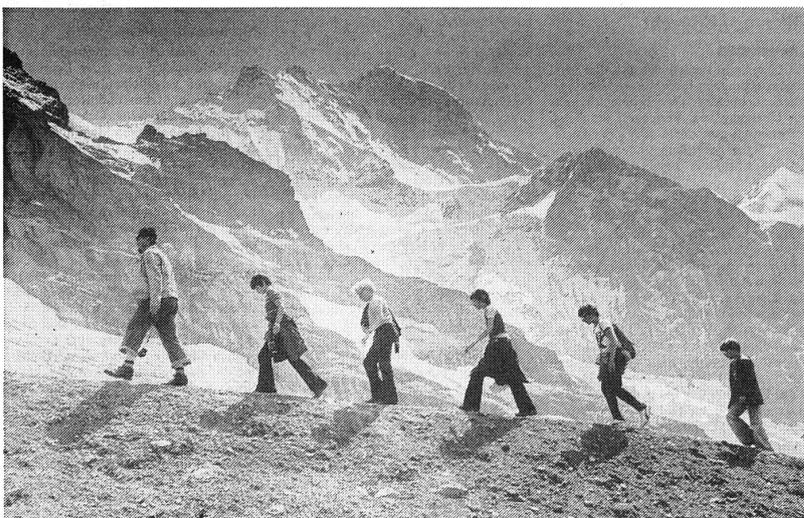
Dans ce contexte, il apparaît qu'un prospectus doit en tout premier lieu attester de la véracité de ses arguments. Support publicitaire certes, mais aussi bien souvent moyen d'information (d'où l'importance de son encart), il doit absolument contribuer à la transparence de l'offre d'une station. Et c'est là où le bât blesse... Combien de dépliants aux évidentes qualités de séduction avancent-ils des arguments trompeurs et ne correspondant pas à la réalité? Nous ne ferons pas allusion ici à la sempiternelle «vue sur le lac ou sur la mer» qui est entrée dans la légende ou aux ruisseaux tellement enchanteurs qu'ils en ont perdu jusqu'à leurs truitelles. Nous pensons plutôt à ces prospectus abondamment illustrés et faisant état, au travers de photos suggestives, des possibilités de faire de la voile, du tennis, de l'équitation, de l'athlétisme,

etc. Or, combien de fois ces offres et ces implicites promesses ne sont-elles que des arguments vides de sens, des trompe-l'œil, à la limite une publicité mensongère! Essayez-vous-même, et en vous faisant passer pour un touriste, de louer un voilier, de réserver un court de tennis ou une heure d'équitation. Mieux, annoncez-vous pour faire une partie de golf dans certaines localités suisses (nous ne parlons pas ici des régions essentiellement touristiques). Vous constaterez partout qu'il est pratiquement impossible, ou alors extrêmement compliqué, pour un touriste, de s'adonner, ne serait-ce qu'une seule fois au cours de ses vacances, à son sport favori. Et la publicité touristique?

De toute évidence, les équipements sont là, les photos ne sont pas truquées et la possibilité théorique de pratiquer le sport sur lequel vous aurez jeté votre dévolu existe. La réalité, cependant, est bien différente, tellement différente que, pour ne pas être soupçonné de malhonnêteté intellectuelle, il serait préférable de ne point faire état, dans l'offre de la station ou de ses hôtels, de ces équipements. Car ceux-ci ont été conçus à l'usage des habitants et ne sont mis ni à la disposition, ni même à la portée des touristes. Nous avons nous-même tenté l'essai, à l'aide d'un téléphone et de quelques prospectus, pour nous rendre rapidement à l'évidence: toute la belle propagande étalée à foison dans les dépliants de diverses localités - et non des moindres - peut nous laisser penser que celles-ci disposent d'une merveilleuse infrastructure sportive, de nature à convertir au vacances actives nos hôtes les plus passifs. Mais elle ne correspond, en réalité, qu'à des équipements insuffisants, totalement inadaptés à leur utilisation et à leur commercialisation touristiques, ainsi qu'à des réservations difficiles et à des coûts prohibitifs. Ce n'est pas tellement le fait que le touriste soit considéré comme un gêneur, mais les installations et leur organisation n'ont pas été conçues pour un usage touristique et même pas pour un usage mixte, ce dernier système étant celui qui, dans une situation idéale, devrait naturellement prévaloir. Nous avons d'ailleurs constaté - sauf là où ces avantages sont véritablement considérés comme des arguments de vente touristique - que l'office du tourisme local nous renvoyait à l'adresse d'un club où nous nous rendions compte bien vite des difficultés évoquées.

Dès lors, ce qui apparaît au départ comme une mauvaise plaisanterie et une atteinte à la transparence de l'offre, sans mauvaise volonté délibérée, relève en dernier lieu d'une carence au niveau de la conscience touristique. Et certains directeurs d'offices de tourisme et autres présidents de sociétés de développement seraient bien inspirés de prendre ce problème en main et de jurer de dire la vérité, rien que la vérité, toute la vérité. Nous ne leur faisons pas un procès d'intention, car ils s'accorderont eux-mêmes à reconnaître que seule une propagande vraie et crédible est en mesure de maintenir l'image de leur station et de satisfaire leurs hôtes. Les détails, dans ce genre de problème, sont quelquefois plus importants que le fond; une meilleure information et un peu d'organisation aideraient grandement à les résoudre. A beau mentir à qui vient de loin.

José Seydoux



Vergebliche Hoffnung auf einen schönen Sommer? Nach einem meteorologisch fast rekordhaft kalten Juni lässt das Touristenwetter weiterhin auf sich warten.

### Die neue Fremdarbeiterregelung

## Bloss ein Zückerchen

Der Bundesrat hat den Entwurf der Fremdarbeiterregelung, die am 1. November in Kraft treten soll, in die Vernehmlassung geschickt. Weder die Kontingente der Jahresaufenthalter noch jenes der Saisoniers werden erhöht. Als «Zückerchen» für das Gastgewerbe sieht der Bundesrat ein erweitertes Kurzaufenthalter-Regime vor: Neu zugelassen werden sollen Praktikanten, die sich neben ihrer Erwerbstätigkeit einer Ausbildung unterziehen müssen. Das entsprechende Kurzaufenthalter-Kontingent wird von 3500 auf 5000 erhöht.

Wie die Landesregierung schreibt, hat sich die bisherige Fremdarbeiterregelung, die bekanntlich das Ziel einer Stabilisierung der ausländischen Wohnbevölkerung verfolgt, im wesentlichen bewährt. Belegt wird diese Behauptung damit, dass sich die Zahl der Ausländer von Ende April 1977 von 947 617 Personen auf 923 658 (Ende April 1978) verringert hat. Einzig die Zahl der Saisoniers hat nach Angaben des Bundesrates von Ende August 1976 bis Ende August 1977 von 60 698 auf 67 275 Personen zugenommen, und auch die Grenzgänger verzeichneten einen höheren Bestand (Ende Dezember 1977: 80 023). Dank dem «sorgfältigen Vollzug» der Ausländerregelung durch die kantonalen Behörden sei eine weitere Reduktion des Ausländerbestandes möglich gewesen. Die bisherigen Kontingente hätten sich «im allgemeinen als ausreichend erwiesen».

### Mehr Kurzaufenthalter

Aus diesem Grunde sieht die Landesregierung davon ab, trotz entsprechenden Begehren der unter massivem Personal-mangel leidenden Wirtschaftszweige die kantonalen Kontingente für Jahresaufenthalter von total 6000 Einheiten sowie das BIGA-Kontingent von 2500 zu erhöhen. Das bisherige Saisonierkontingent bleibt auf 110 000. Einzig die Zahl der Kurzaufenthalter, welche vom BIGA zugeteilt werden, wird von 3500 auf 5000 heraufgesetzt. Bisher konnten unter diesem Regime nur bereits ausgebildete Arbeitskräfte zur Weiterbildung ein Jahr zugelassen werden. Neu wird die Möglichkeit geschaffen, Personen, die sich über eine mehrjährige praktische Tätigkeit ausweisen können, in Verbindung mit einem Aus- oder Weiterbildungsprogramm zu beschäftigen. Da man mit einer grossen Nachfrage (vor allem aus dem Gastgewerbe) rechnet, will man nun 5000 Kurzaufenthalter bewilligen. Dabei wird festgehalten, dass diese Bestimmung nicht zur Beschäftigung unqualifizierter Arbeitskräfte missbraucht werden darf, sondern in erster Linie der Ausbildung dienen soll.

### Kleines Entgegenkommen

Die Begehren der gastgewerblichen Verbände nach einer «Fremdarbeiterregelung nach Mass» sind somit im Entwurf zur neuen Fremdarbeiterregelung nur rudimentär berücksichtigt worden. Es zeigt sich einmal mehr, dass der Bundesrat aus politischen Gründen nicht bereit ist, dem katastrophalen Züge annehmenden Personal-mangel im Gastgewerbe mit wirklich spürbaren Massnahmen abzuhelfen. Wohl ist in Gestalt der modifizierten Kurzaufenthalterregelung ein Entgegenkommen sichtbar. Dieses ist jedoch kaum geeignet, jene Erleichterungen herbeizuführen, die für das Erbringen und Halten des gastgewerblichen Qualitätsstandards einfach erforderlich sind. Die Folgen sind abzusehen: Zu der in diesen Tagen wiederum drastisch verschärften Bedrängnis von der Währungsseite her tritt ein vom Arbeitsmarkt provoziertes Kostendruck, der die Konkurrenzfähigkeit des Reise-landes Schweiz ernstlich bedroht.

### Allzu zaghaft

Dass der Bundesrat im Vorfeld der Auseinandersetzung um das Saisonierstatut nicht gewillt war, den Bogen zu überspannen, leuchtet ein. Man hätte indessen trotz der offenbar immer noch virulenten Überfremdungsangst die unterschiedliche Lage der einzelnen Wirtschaftszweige aufgeschlossen würdigen müssen, statt sich mit zaghaften Massnahmen zufriedenzugeben. Ein massvolles Einlenken bei den Jahresaufenthaltern hätte wahrscheinlich das Fuder kaum überladen. Da das auf 110 000 Einheiten belassene Saisonierkontingent nach wie vor nicht ausgeschöpft ist, wäre mit einer liberaleren Zuteilungspraxis vor allem den Stadtbetrieben mit Saisoncharakter wesentlich gedient gewesen. Schliesslich bleibt zu fordern, dass die zusätzlichen Kurzaufenthalter auch wirklich dem Gastgewerbe zur Verfügung gestellt werden. Die dafür notwendigen Voraussetzungen in ausbildungstechnischer Hinsicht sind vorhanden.

## Sommaire

- Vor einer neuen Zukunft** 3  
Verkehrsverein für Graubünden muss sich reorganisieren
- Notre interview** 3  
M. Georges Pillet  
président de l'Association valaisanne de tourisme pédestre
- L'information touristique** 5  
Le livre en tant que documentation «motivante»
- 11 statt 8 Prozent** 6  
Reisebüros verlangen höhere Provision
- Qualität regelmässig kontrolliert** 7  
Groupement révisiert Statuten
- L'unité et la promotion** 8  
Assemblée générale du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse
- Zahlenbild guter Frequenzen** 9  
Die 77er Gesamtstatistik
- Expansion ins Eigentum** 11  
Club Méditerranée aktiv im Immobiliensektor
- Finlande: des vacances sur mesure** 11  
Les propositions des agences de voyages suisses

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.  
PAULLAC

**LA BERGERIE**

Une exclusivité  
Aux 4 Sarments  
C/AVES HOWE G CH 2540 GRENCHEIN

mit wenig Bohnen  
LA CIMALI  
Kaffeemaschinen  
Viel guten Kaffees!

Vassalli & Moresi, 8050 Zurich  
Vendomat AG, 3073 Gumligen

### Neue AHV-Ansätze ab 1. Januar 1979

Neue ab 1. Januar 1979 (oder auf Beginn der Wintersaison gültige AHV-Ansätze für die Berechnung des Naturallohnes.

	Im Tag alt	neu	Im Monat alt	neu
Frühstück	2.60	3.-	78.-	90.-
Mittagessen	5.20	6.-	156.-	180.-
Nachessen	2.60	3.-	78.-	90.-
Verpflegung	10.40	12.-	312.-	360.-
Unterkunft	2.60	3.-	78.-	90.-
Verpflegung und Unterkunft	13.-	15.-	390.-	450.-



### Korrektur im Güter- und Erbrecht

#### 1. Ausgangslage

Das Güterrecht befasst sich mit den vermögensrechtlichen Beziehungen der Ehegatten zueinander. Das Erbrecht regelt den Übergang von Vermögen des Verstorbenen an gesetzliche oder gewillkürte Erben. Nach geltendem Güterrecht stehen die Ehegatten unter Güterverbindung, sofern nichts anderes vereinbart worden ist. Dieser Güterstand weist folgende charakteristische Merkmale auf:

- Das von den Ehegatten in die Ehe eingebrachte Vermögen bleibt auch während der Ehe im Eigentum des jeweiligen Gatten. Verwaltung und Nutzung an diesem sogenannten ehelichen Vermögen stehen aber ausschliesslich dem Ehemann zu. Bei Auflösung der Ehe durch Tod oder Scheidung fallen die Vermögensteile wieder an die Seite, von der sie eingebracht worden sind. Sind Vermögensteile ausnahmsweise in das Eigentum des Ehemannes übergegangen, wie z. B. Bargeld oder Inhaberpapiere, bestehen Ersatzforderungen.

- Wird bei Auflösung der Ehe mehr Vermögen ausgewiesen als im Zeitpunkt des Eheabschlusses vorhanden war, spricht man vom Vorschlag. Dieser Vorschlag wird ohne anderslautende Vereinbarung zu einem Drittel der Frau oder ihren Nachkommen und zu zwei Dritteln dem Ehemann oder seinen Erben zugewiesen.

- Schliesslich ist in der Regel noch Sondergut der Ehefrau vorhanden. Dieses Vermögen umfasst die persönlichen Gegenstände der Frau, wie z. B. Schmuck usw., ihr Verdienst aus Erwerb bei Dritten oder aus selbständiger Geschäftstätigkeit und ausdrücklich als Sondergut der Frau zugewiesenes Vermögen. Die Mitarbeit der Ehefrau im Betrieb ihres Gatten wird ohne besondere Vereinbarung nicht oder nur beschränkt als Sondergut betrachtet. Das Sondergut steht im Eigentum der Frau, wird ausschliesslich von ihr verwaltet - sofern sie es nicht dem Ehemann zur Verfügung stellt - und wird in der güterrechtlichen Auseinandersetzung vorweg ausgeschieden.

**Assugrin flüssig**

ideal zum kalorienfreien Süssen von Glacen, Mixgetränken, Cremes...

Kalorien- und kohlenhydratfrei

Wenden Sie sich für Tipps und Rezepte an das Assugrin Dessert Studio Postfach 8026 Zürich Telefon 01-242 67 77

Vertrieb: KAFFEE HAG AG Department Gastronomie 8706 Feldmatten Telefon 01-923 51 51

Süsswürde für Kaffee, Tee und alle warmen Getränke

**Assugrin**

Süsse Kalorienparer

#### 2. Ehe- und Erbvertrag

Die Regeln, welche die Auflösung einer Ehe in vermögensrechtlicher Hinsicht beherrschen, genügen den Ehegatten sehr oft nicht. Dies insbesondere dann, wenn es darum geht, den überlebenden Ehegatten - Ehemann oder Ehefrau - zu lasten von Nachkommen oder andern Erben möglichst zu begünstigen oder ein Unternehmen im Falle des Todes des einen Partners vor der Aufteilung zu bewahren. Im Ehevertrag wird der überlebende Ehegatte güterrechtlich und im Erbvertrag erbrechtlich begünstigt.

Im Ehevertrag wird in der Regel der Vorschlag - d. h. das nach Ausscheidung der eingebrachten Güter verbleibende vermögensmässige Nettoergebnis der Ehe - vollumfänglich dem überlebenden Ehegatten zugewiesen. Diese ehewertigliche Vereinbarung bedarf der öffentlichen Beurkundung und der Zustimmung durch die Vormundschaftsbehörde, sofern sie nach Abschluss der Ehe vorgenommen wird. Der Erbvertrag bedarf dieser Zustimmung nicht.

#### 3. Gewillkürte Vorschlagsteilung

Anstelle der gesetzlich vorgesehenen Aufteilung des Vorschlags von einem Drittel an die Frau und zwei Drittel an den Mann wird im Ehevertrag sehr oft der ganze Vorschlag dem überlebenden Gatten zugewiesen. Diese Regelung wirkt sich für die Nachkommen der Ehegatten unter Umständen nachteilig aus. Dies insbesondere dann, wenn in die Ehe keine Güter eingebracht worden sind. In diesem Fall besteht das ganze eheliche Vermögen aus Vorschlag. Wird nun durch einen Erbvertrag dieser Vorschlag vollumfänglich dem überlebenden Gatten zugewiesen, gehen die Erben des verstorbenen Gatten vorderhand oder endgültig leer aus. Handelt es sich um gemeinsame Nachkommen, haben diese die Möglichkeit, beim Tode des zweiten Ehegatten das dann noch vorhandene Vermögen zu erben. Handelt es sich aber um Nachkommen aus einer früheren Ehe des verstorbenen Gatten, gehen diese leer aus. Dieser Tatbestand sei an einem Beispiel erläutert. Nehmen wir an, dass der verstorbene Ehemann vor Eingehen dieser Ehe bereits einmal verheiratet war und aus jener Ehe Nachkommen vorhanden sind. Ihre verstorbene Mutter hat diesen Nachkommen nichts hinterlassen, weil im Zeitpunkt der Auflösung jener Ehe weder eingebrachtes Gut noch Vorschlag vorhanden waren. Ist nun ihr Vater während seiner zweiten Ehe geschäftlich erfolgreich tätig gewesen, kann diese zweite Ehe unter Umständen einen wesentlichen Vorschlag aufweisen. Dieser Vorschlag kann durch Ehevertrag ausschliesslich dem überlebenden Gatten, d. h. hier der zweiten Frau des Mannes zugewiesen werden. Damit wird er aber den Kindern aus erster Ehe völlig entzogen. BM

#### SIU-Seminarzyklus Personalführung

Das Schweizerische Institut für Unternehmenserschulung im Gewerbe (SIU), eine Selbsthilfeeinrichtung der gewerblichen Organisationen der Schweiz, bietet einen zweiten zusammenhängenden Seminarzyklus über das Teilgebiet der Personalführung an. Dabei werden in vier Seminaren, die übrigens in sich geschlossen sind und auch einzeln besucht werden können, wesentliche Grundlagen der Personalführung in vertiefter Form systematisch erarbeitet. Der Zyklus wickelt sich wie folgt ab:

- 30. August 1978 in Hägendorf/Olten: «Die Stellenbeschreibung als Führungsmittel»
- Die Stellenbeschreibung, die praktisch erarbeitet wird, dient u. a. der Erarbeitung von Anforderungsprofilen für die Personalauswahl und ist die Basis einer richtigen Personalauswahl.
- 27./28. September 1978 in Geroldswil/ZH: «Personalauswahl - keine leichte Aufgabe»
- Anforderungsprofil, Stellenausschreibung (Insartgestaltung), Beurteilungsverfahren (Offerten, Interviews, psychologische und graphologische Tests) sind einige Stichworte aus dem Programm dieses Seminars.

- 8./9. November 1978 in Füren:

«Mitarbeiter richtig qualifizieren». Beurteilung statt Bewertung heisst das Geheimnis einer objektiven Qualifikation, die als Grundlage individueller Motivation und Leistungsförderung dient. Das Qualifikationsgespräch übernimmt dabei eine wichtige Rolle.

- 9./10. Januar 1979 in Interlaken: «Mehr Psychologie in der Personalführung?»

Wie kann man im Führungsalltag psychologisch richtiger vorgehen? Ein interessanter Schlusspunkt dieses Zyklus!

Damit optimal gearbeitet werden kann, ist die Teilnehmerzahl beschränkt. Verlangen Sie die ausführliche Gatedokumentation mit den Detailprogrammen beim SIU, Postfach 2721, 3001 Bern, Tel. 031/25 77 85.



#### Menu- und Rezeptbuch

Gemäss dem Ausbildungsreglement ist jede Lehrtochter und jeder Lehrling im Kochberuf verpflichtet, während seiner Lehrzeit ein Menu- und Rezeptbuch zu führen. Die Servicelehrtöchter und Kellerlehrlinge haben ein Menubuch zu führen. Gemäss Beschluss des Schweizer Hotelier-Vereins und des Schweizer Wirtverbandes sind Lehrtöchter und Lehrlinge in Mitgliedbetrieben der vorerwähnten Verbände verbindlich verpflichtet, die neutralen SFG-Bücher zu führen, die auch an der Lehrabschlussprüfung vorzuweisen sind.

Das Menu- und Rezeptbuch ist für jede Lehrtochter und jeden Lehrling ein wichtiges Ausbildungsmittel, das auch in der späteren Berufsaufbahn gute Dienste leisten wird. Es eignet sich aber auch vorzüglich für jeden Berufsmann. Bestellen Sie die erforderlichen Exemplare bei der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zürich (Tel. 01/201 72 22).

Der Vorstand der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG) trat am 19. Juni unter dem Vorsitz seines Präsidenten Franz Frei, Luzern, im Bahnhofbuffet Thun zur Jahressitzung zusammen. Die Hauptgeschäfte bildeten die Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung 1977 sowie die Genehmigung des Arbeitsprogrammes und des Budgets für das Jahr 1979. Franz Frei wurde in seinem Präsidialamt für eine weitere Amtsperiode von drei Jahren bestätigt. Anstelle von P. Göttinger, Basel, wurde zum neuen Vizepräsidenten gewählt: E. Pauli, Aarau. Ebenfalls wurden die bisherigen Revisoren (Dr. H. Riesen, Bern, F. Hänle, Wetswil, und W. Joseph, Männedorf) für eine weitere Amtsperiode wiedergewählt.

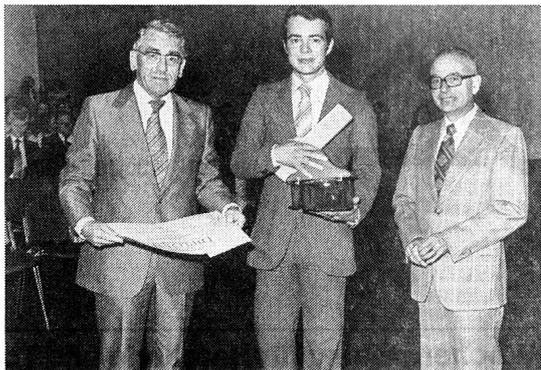
Eingehend befasste sich der Vorstand mit der Zukunftssituation der gastgewerblichen Berufe und beauftragte die Geschäftsleitung, die Aufnahme von Töchtern und Jünglingen aus Sonderklassen in eine gastgewerbliche Anlehre und die Ausbildung von Köchen in den Kantinebetrieben zu studieren.

#### Vorbereitungskurs für die höhere Fachprüfung für Küchenchefs in Graubünden

Zur Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs und bei genügender Beteiligung führt die Kantonale Fachkommission für das Gastgewerbe Graubündens im Herbst 1978 einen Vorbereitungskurs im Blocksystem durch. Der Kurs dauert 140 Lektionen à 50 Minuten. Er umfasst das ganze Aufgaben-spektrum eines Küchenchefs und beinhaltet sowohl Theorie als auch Praxis. Aufnahmebedingung ist die bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch. Je nach Anmeldung wird der Kurs in Chur, Davos oder Engadin stattfinden. Der Kurs wird zu gegebener Zeit ausgeschrieben werden.

#### Der Stamm Fassbind

**Genealogische Kartei**  
Nicht jeder ist ein Fassbind, aber die Fassbind sind Hoteliers. Mehr Wissen über dieses in der Schweizer Hotellerie hochverdiente Geschlecht vermittelt die Genealogische Kartei «GK» Nr. 9. Sie enthält das chronistische Familienbild der Fassbind, mit dem Werden und Sein ihrer 14 Hotels. Davon waren drei Eigenbauten, mit zwei Grosshotels in der Zentralschweiz. Die Broschüre gibt Einblick in das Entstehen der Familien Hotel-Kette und stellt die heutigen Träger vor. Sechs Generationen Fassbind-Hoteliers, unterhaltsam und authentisch dargestellt und bebildert im «GK»-Faszikel Nr. 9; A5 zu Fr. 12.50 p. Expl. erhältlich beim SHV, Materialdienst, 3001 Bern oder portofrei vom Herausgeber, Fred. Ammann, Hintertgasse 41, 2504 Biel-Bienne. Tel. 032/41 36 49, wo auch Prospekte erhältlich sind.



La cérémonie des promotions du semestre d'été 1978 a eu lieu vendredi 7 juillet, dans l'aula de l'Ecole hôtelière SSH, à Lausanne. Au cours de cette cérémonie, 72 étudiantes et étudiants ont reçu le diplôme d'études hôtelières supérieures au terme de leurs études durant lesquelles les semestres de cours ont alterné avec les stages pratiques. Outre ces diplômés, l'Ecole a pris congé de 30 jeunes filles qui, lorsqu'elles auront accompli leur dernier stage, se verront décerner le diplôme d'assistante de direction, au terme de deux ans d'études. La remise des diplômes a permis à M. René-André Hoppeler, sorti premier de la dernière année et des 4 cours, de recevoir des mains de M. Chavallaz, directeur, et de M. de Mercurio, président, son diplôme et son prix, couronnant ainsi brillamment ses études.

### Naturallohn wird erhöht

In verschiedenen Tageszeitungen der letzten Woche ist ein von der Schweizerischen Depeschengatur herausgegebener Artikel über die Änderungen der AHV- und IV-Verordnungen publiziert worden. Es wurde darauf hingewiesen, dass diese Änderungen, die zusammen mit der 9. AHV-Revision am 1. 1. 1979 in Kraft treten, unter anderem eine unveränderte Anrechnung von Verpflegung und Unterkunft (Naturallohn) betreffen.

Diese Information ist nicht richtig. Der Bundesrat hat auf Antrag der Eidgenössischen AHV-Kommission beschlossen, den Wert für die Naturalleistungen auf den 1. 1. 1979 von bisher Fr. 390.- auf Fr. 450.- zu erhöhen. Die Verhältnisse für die einzelnen Posten der Verpflegung und Unterkunft bleiben indes unverändert, nämlich für das Mittagessen zwei Fünftel und für das Frühstück, das Abendessen und die Unterkunft je ein Fünftel.



### Augmentation du salaire en nature

Divers journaux ont repris la semaine dernière un article de l'Agence télégraphique suisse concernant les modifications des ordonnances sur l'AVS et l'AI. Selon cet article, ces modifications (elles entreront en vigueur en même temps que la 9e révision de l'AVS le 1er janvier 1979) prévoient le maintien du taux du salaire en nature pour le logement et la nourriture. Cette information est fautive. Sur demande de la commission fédérale de l'AVS, le Conseil fédéral a décidé de faire passer le salaire en nature de 390 à 450 francs, et ceci dès le 1er janvier 1979. Les rapports pour chaque poste du logement et de la nourriture restent inchangés, à savoir deux cinquièmes pour le repas de midi et un cinquième chacun pour le petit déjeuner, le dîner et le logement.

### Bibliothek

**Neue Reiseführer**  
aus dem Polyglott-Verlag, München, ca. 65 Seiten mit vielen Illustrationen, Karten und Plänen, DM 5.80.  
Argentinien - Uruguay mit Paraguay  
Malaysia Seychellen - Madagaskar - Mauritius.  
**Griechische Inselküche**  
von Theonie Diakidis-Mark. Prestel Verlag, München. 392 Seiten mit 15 Farbtafeln sowie zahlreichen Zeichnungen im Text. Fr. 33.40.  
Ein ausgezeichnetes Kochbuch, das fast eine Griechenland-Reise ersetzt.

**Grundlagen der praktischen Betriebsführung**  
von Hans-Axel Krämer, Forster-Verlag AG, Zürich, Fr. 46.-  
Im vorliegenden Buch legt der Autor dar, dass jedes Unternehmen auf drei Grund-sätzen beruht: auf Menschen, auf materiellen Mitteln und auf Ideen. Alle drei müssen zusammenpassen, um den Erfolg eines Geschäftes von vornherein zu sichern. Daraus resultieren folgende Aufgaben: Planen, Organisieren, Mitarbeiter integrieren und leiten. In verständlicher Art untersucht und beschreibt der Autor die Führungsaufgaben und gibt Hinweise zur optimalen Lösung. Der Leser soll dazu angeregt werden, sich mit seiner Arbeit gedanklich auseinanderzusetzen, damit ihm das Was, Warum und Wie seiner Tätigkeit bewusst wird. Den Hauptteil des Buches nimmt das Thema «Führung der Mitarbeiter» ein. Dieses ist für viele Führungskräfte und Manager ein echtes Problem. Dabei ist es unwichtig, ob es sich um die Führung von hundert oder nur von einem Mitarbeiter handelt; stets müssen die gleichen Prinzipien angewendet werden. Auch an den Unternehmer oder Manager wurde gedacht. Der Autor nimmt in diesem Themenbereich Stellung zur Persönlichkeit des Chefs und zu seiner individuellen Arbeitsgestaltung. Die Schulung der Mitarbeiter ist ein Bestandteil der Führungsaufgaben. Das System der betrieblichen Schulung wird in diesem Buch anhand verschiedener praktischer Beispiele dargestellt. Abschluss des Buches bilden sogenannte Aufgaben- und Tätigkeitsinventare, in denen alle Aufgaben und Tätigkeiten genannt sind, die in den einzelnen Abteilungen eines Hotels ausgeführt werden müssen.

**A nos sociétaires**

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

**Monsieur Géronce Bagnoud**  
Hôtel Bristol, Crans sur Siere  
décédé le 5 juillet dans sa 77ème année.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:  
Le président central:  
P.-A. Tresch

**hotel revue**

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:  
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:  
Maria Kung, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements:  
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn  
Case postale 2657, 3001 Berne  
Tel. (031) 46 18 81; Télex 32 339 shvch  
Agent en Suisse romande:  
Publicité Neumann  
1111 St-Saphorin-sur-Morges  
Tel. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:  
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT  
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC  
Hotel Sales Management Association  
HMSA Swiss Chapter  
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

GV Verkehrsverein für Graubünden

# Auf zu neuen Strukturen

Das nun seinen Lauf durch die Instanzen antretende Fremdenverkehrsgesetz des Kantons Graubünden wird dem Verkehrsverein für Graubünden neue Aufgaben übertragen. Der VVGr wird sich deshalb reorganisieren müssen. Eine umfassende Orientierung über die Konturen eines neuen VVGr stand im Mittelpunkt der 73. Delegiertenversammlung, welche kürzlich in Arosa stattfand.

Die in anderen Kantonen unternommenen Anstrengungen, mit privaten und öffentlichen Mitteln den Tourismus zu fördern, haben auch in Bünden die Erkenntnis reifen lassen, dass ein verstärktes Engagement zur Verteidigung der Position notwendig ist. Bisher war der Weg zu mehr Mitteln für den Verkehrsverein mit Hindernissen und Misserfolgen geplagt. Der Souverän zeigte sich entsprechenden Finanzbehörden gegenüber uneinsichtig. Der Entwurf eines neuen Fremdenverkehrsgesetzes wird nun im November dem Bündner Grossen Rat vorgelegt. Der Rat wird sich für den Verkehrsverein neue Aufgaben zu übertragen, um ihn in seiner Stellung als koordinierendes Dachorgan zu stärken. Daneben soll die touristische Werbung dank reichlicher fliessenden Mitteln des Kantons intensiviert werden.

## Die neuen Träger und Organe

Wie der von VVGr-Präsident Ständerat Dr. Leon Schlumpf gebotenen Orientierung zu entnehmen war, wird der Verein künftig als Dachorganisation des Bündner Tourismus funktionieren und demgemäss als Hauptträger die Kur- und Verkehrsvereine, den Kanton und die Transportanstalten umfassen. Dazu stossen Regionalverbände, kantonale Organisationen, touristische Unternehmungen, Einzelmitglieder und Gönner. Die Delegiertenversammlung soll zu einem «touristischen Parlament» mit rund 680 Stimmen werden. Für den Vorstand sieht das Konzept 65 Mitglieder vor und der Ausschuss, der künftig die eigentliche Exekutive des VVGr werden soll, deren neun. Weitere Organe sind die Werbe- und die Geschäftsprüfungskommission.

## Kein Zentralismus

Finanziert werden soll der neue Verband durch kantonale Beiträge aufgrund des Fremdenverkehrsgesetzes und anderer Erlasse, durch die bereits bisher vorhandenen Grundbeiträge und Logiernächtebeiträge der Kur- und Verkehrsvereine, durch Beiträge der Transportanstalten, je nach Vereinbarung. Präsident Schlumpf bezeichnete das Konzept als «einmalig».

weil es nicht dem Staat zusätzliche Lasten aufbürde, sondern die Aufgaben, welche ausserwärts von kantonalen Tourismusämtern versehen werden, der touristischen Dachorganisation VVGr übertrage. Man verfallt somit einem Missverständnis, wenn man dem Fremdenverkehrsgesetz «Zentralismus» vorwerfe, wie dies geschehen ist. Widerstände gegen den neuen Erlass ist wohl auch von den grossen Kurorten zu erwarten. Sie sind offenbar nicht bereit, zugunsten der weniger entwickelten Gebiete relativ hohe finanzielle Lasten zu übernehmen. Nun, der Leidensweg des neuen Gesetzes hat erst angefangen. Wie er sich bis zur und durch die Volksabstimmung hindurch gestaltet, bleibt abzuwarten.

## Aus der Not eine Tugend gemacht

Die in Arosa versammelten Delegierten hatten im übrigen am Lauf der Verbandsgeschäfte nichts zu bemängeln. Sie hiesens sämtliche traktandierten Geschäfte ohne Wortmeldung und Gegenmeinung gut. Nach den Begrüssungsworten von Präsident Schlumpf, in welchen er sich über die 1977er Entwicklung erfreut äusserte, nach dem Willkommgruss des Gemeindepräsidenten von Arosa, Dr. Ambühl («Es geht uns gut bis sehr gut...»), standen Jahresbericht und Rechnung zur Diskussion. Letztgenannte widerspiegelt die Notsituation des VVGr, die inzwischen zu einem regulären Zustand geworden ist. Auch das Budget für 1979 hält sich im Rahmen der bekannten Grössen. Vom Total der Beiträge von 912 000 Franken stammen 346 000 Franken von den ordentlichen und Werbebeiträgen der Sektionen, 275 000 Franken vom Kanton, 66 000 von der Rhätischen Bahn, 155 000 von Bergbahnen. Der Löwenanteil der Ausgaben entfällt auf Sachaufwand (622 000), Werbung (527 000) und Personalaufwand (273 000 Franken).

## Das Werbeprogramm

Der VVGr wird 1979 wiederum schwerpunktmässig werben, und zwar im Inland in der Genfersee-Region, im Ausland in Belgien. Wie Direktor Raoul Sommer zum Arbeitsprogramm 1979 ausführte,

laufen daneben Zeitungswerbung (Budget: 240 000 Fr.), Publikationen (118 000) sowie die übrige Werbetätigkeit im bisherigen Rahmen weiter. Für die Sonderaktionen Inland und Ausland sind im Budget rund 110 000 Franken eingesetzt. Geprüft wird, wie die 1978 bearbeiteten Gebiete Japan und Saudiarabien weiter gepflegt werden sollen. Als neues Werbe-symbole wird eine Skimütze Verwendung finden, die sowohl die Imprime-dominieren wird wie auch als Give-away-Wendung finden kann. Sommer appelliert schliesslich an die Solidarität der touristischen Kreise des Kantons und warnte davor, im Vorfeld der Abstimmung über das neue Fremdenverkehrsgesetz die Kräfte zu zersplittern.

## Drei neue Vorstandsmitglieder

Im weiteren Verlauf der Versammlung liess man sich von Regierungspräsident Jakob Schutz über eine von der Firma Elektrowatt erstellte Studie über die Eignung der Fremdenverkehrsteilgebiete des Kantons orientieren. Diese Arbeit stellt eine Fortsetzung der seinerzeitigen Arbeit von Risch und Bonorand dar und will das ganze Kantonsgebiet in bezug auf seine touristische Eignung qualifizieren. Damit sollen Grundlagen für regional- und strukturpolitische Entscheide geschaffen werden. Wegen Demission der bisherigen Amtsinhaber wählte die Versammlung schliesslich Primo Rinaldi, Davos, Präsident des Bündner Hotelier-Vereins, und Dr. Peter Aliesch, Bündner Gewerbesekretär, zu neuen Vorstandsmitgliedern. Sie ersetzen die Herren Rolf Kienberger und Dr. Alfons Beer. Die Corvatschbahn hat als Nachfolger ihres ehemaligen Direktors Wolfgang Rohrer Herrmann Weber, kaufmännischer Leiter der Bahn, neu in den Vorstand delegiert.

## Die Zukunft beginnt

Zweifelloos wird sich in der nächsten Zeit die Zukunft des Bündner Verkehrsvereins entscheiden müssen. Im Schoss des VVGr hat man sich auf bessere Zeiten auch personell vorbereitet. Der Vorstand hat zur Besetzung einer neu geschaffenen Stabsstelle den Filisurer Toni Plass gewählt. Plass ist 49-jährig und war bei SVZ und Swissair tätig, zuletzt als Swissair-Manager in Casablanca. Er wird sein neues Amt am 1. November antreten. In seinem eigenen Interesse wird sich nun der Verkehrsverein intensiv für die Propagierung des neuen Fremdenverkehrsgesetzes einsetzen müssen, da von dessen Schicksal jenes des VVGr unmittelbar abhängt. GFK

## Kurhaus Grimmelalp renoviert

Das der Öffentlichen Krankenkasse Basel-Stadt gehörende Hotel-Kurhaus Grimmelalp in der Berner Oberländer-Gemeinde Schwenden ist mit einem Kostenaufwand von 1,3 Millionen Franken renoviert und wieder dem vollständigen Betrieb übergeben worden. Während der rund einjährigen Umbauzeit sind etappenweise 52 Gästezimmer des vor 80 Jahren erstellten Hotels im Dientigal modernisiert und durch den Einbau von Toiletten-Einheiten ergänzt worden. Das Kurhaus, das Ende 1946 von der Öffentlichen Krankenkasse Basel-Stadt (ÖKK) samt einer Umschwendung von 22 500 Quadratmetern erworben wurde, diente anfänglich als Kurheim für tuberkulosegeschädigte Basler und wurde 1960 in ein Rekonvaleszenzheim umgewandelt und als Hotel-Kurhaus geführt. Das Kurhaus soll Erholungsbedürfnisse der Möglichkeit eines Kuraufenthaltes zu preisgünstigen Bedingungen bieten und steht andererseits auch als Hotel für Feriengäste zur Verfügung. Die vom Architekten gewählte Lösung, die einerseits den Einsatz von Spezialisten und vorfabrizierten Elementen sowie andererseits den Bezug von ortsanässigen Handwerkern vorgesehen hatte, ermöglichte einen äusserst günstigen Umbau-preis. sda

## Yogis verlassen Arosa

Maharishi Mahesh Yogi, der Begründer der «Weltregierung des Zeitalters der Erleuchtung», wird in Arosa keine Kurse mehr abhalten. Die Lehrer der transzendentalen Meditation werden ihre Wiederholungskurse wieder im Yogi-Zentrum Seelisberg absolvieren. Dieser Beschluss wurde von den Yogis gefällt, nachdem der Gemeinderat von Arosa beschlossen hatte, die bisher dem Meditationszentrum Arosa bewilligte zwanzigprozentige Kur-taxen-Ermässigung aufzuheben. spk

## Nichtraucher in jedem Mövenpick

Nachdem in den zum Mövenpick-Konzern gehörenden Silberkugel-Restaurants bereits vor drei Jahren die ersten nur für Nichtraucher bestimmten Tische eingeführt worden waren, stehen nun «rauchfreie» Plätze in sämtlichen Restaurants der Mövenpick-Unternehmungen zur Verfügung. Der Schritt zur Einführung von Nichtrauchertischen in den über 50 schweizerischen Betrieben des Gastronomiekonzerns erfolgte auf Grund des in den Testbetrieben ausgewiesenen Bedürfnisses nach Sitzgelegenheiten für Nicht-raucher. pd



Märchen-Welt im Märchen-Hotel: Im Hotel Bellevue Braunwald erzählt Direktor Martin Vogel als Märchen-Onkel seinen kleinen Gästen jeden Abend selberrichtete Geschichten - Beispiel für kinderfreundliche Hotellerie.

## Notre interview

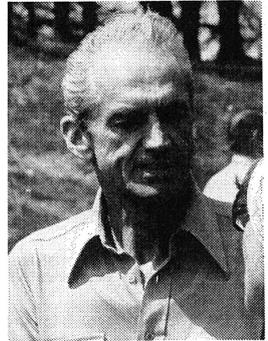
Monsieur Georges PILLET, président de l'Association valaisanne de tourisme pédestre, Martigny  
**Sentiers valaisans... ou 8000 kilomètres pour une chanson!**

Depuis qu'on les chante dans le monde entier, les sentiers valaisans ont fait leur petit bonhomme de chemin et le tourisme pédestre connaît un engouement grandissant; comment cela se traduit-il pour une association telle que la vôtre?

Cet engouement se manifeste surtout par le nombre d'adhésions à notre Association qui compte actuellement quelque 700 membres et espère en avoir bientôt un millier, ainsi que par le nombre de demandes de renseignements qui sont adressées directement à notre secrétariat domicilié à l'Union valaisanne du tourisme. Selon l'inventaire établi par l'Etat du Valais, ce canton dispose de 8000 kilomètres de sentiers balisés, dont 3000 le sont par l'Association valaisanne de tourisme pédestre, le reste étant confié aux communes et aux sociétés de développement. Et il n'est pas rare de constater que plusieurs milliers de personnes, en saison, fréquentent l'une ou l'autre de nos promenades pédestres, les grandes classiques surtout.

Quelle place occupe votre Association dans le tourisme pédestre helvétique et quelles sont ses activités?

Créée en 1943, après que les Bernois soient venus nous montrer comment il fallait baliser un chemin... l'Association valaisanne remplit un éventail de tâches, dont la principale est sans conteste le balisage et la signalisation claire et précise d'un réseau de sentiers pédestres mis à la disposition aussi bien des Valaisans que de leurs hôtes de Suisse et de l'étranger en villégiature. Au balisage et au contrôle, s'ajoute l'élaboration d'un programme de courses qui se déroulent tous les 15 jours en saison; 25 courses sont organisées le mercredi, soit 17 courses ne présentant pas de difficultés notables pour un marcheur moyennement entraîné, 3 courses pour marcheur entraîné et 3 longues courses réservées au marcheur très entraîné. Ces randonnées sont ouvertes aux membres, ainsi qu'aux touristes s'inscrivant à l'avance. Nous cherchons surtout par là à



démontrer comment l'on se comporte en course, afin que chacun puisse organiser en famille ou en petits groupes ses propres randonnées. Il y a quantité de choses à voir dans la nature à condition de savoir bien ouvrir les yeux!

Comment est organisé le contrôle de vos milliers de kilomètres de sentiers?

Les communes se chargent en principe de l'entretien du réseau, ce qui n'est pas une petite affaire en montagne notamment, il nous incombe en effet le contrôle du balisage et de la signalisation. Notre système prévoit l'engagement d'équipes formées de 2 ou 3 étudiants, chacune étant chargée de contrôler un itinéraire; chaque indicateur fait l'objet d'une fiche, de sorte que l'on peut facilement inspecter l'ensemble du réseau balisé. Ces jeunes gens rafraîchissent les marques, losanges jaunes (sentiers en forêt ou dans les alpages) ou blancs et rouges (itinéraires d'altitude), tandis que les indicateurs déficients sont remplacés ultérieurement par le chef technique.

Vous envisagez l'engagement d'un collaborateur technique permanent; qu'attendez-vous de lui?

On s'est en effet rendu compte que l'importance du réseau pédestre valaisan nécessiterait l'engagement d'un collaborateur technique à plein temps, ce qui exige de nouvelles ressources financières. Cette personne serait appelée à suivre les tracés de nombreux itinéraires, d'en envisager et

d'en dessiner les modifications nécessaires en fonction des nouvelles constructions aux abords des stations, de tenir à jour la cartothèque des fiches correspondant au millier d'indicateurs sur le terrain, de coordonner un peu toute l'activité technique liée au balisage d'un réseau de cette envergure.

Vous exercez une activité d'intérêt général pour l'ensemble d'un canton dont la vocation touristique est très prononcée. Avez-vous le sentiment que ce rôle vous est reconnu?

Ce rôle nous est certainement reconnu et j'en veux pour preuve ma présence aux nos assises de l'Union valaisanne du tourisme et de l'Association hôtelière du Valais par exemple où nos activités et nos problèmes peuvent ainsi être évoqués. D'ailleurs, en été, dans maintes petites stations, le principal atout touristique ne réside-t-il pas dans le bon air, la nature et la marche?

Quelle place occupe le tourisme pédestre dans la promotion du tourisme valaisan?

Du fait que la marche à pied est un sport ou un loisir d'été s'adressant, de la promenade de dix minutes à la randonnée d'une semaine, aux gens de tout âge, les milieux touristiques du Valais soutiennent notre action: l'Union valaisanne du tourisme tient secrétariat et collabore à l'élaboration de la documentation liée au tourisme pédestre, la plupart des hôteliers de montagne et les sociétés de remontée mécanique soutiennent notre action. Il faut dire que les sentiers pédestres, séculaires pour la plupart, étaient là bien avant eux, faits à la mesure de l'homme, épousant la forme du terrain, pénétrant à fond dans le paysage et surtout ne l'abîmant pas comme une route, bref passant inaperçu tout en faisant découvrir beaucoup de choses...

Au niveau de l'information et de la promotion, l'Association valaisanne développe une tâche non négligeable de coordination entre les sociétés de développement, car bien souvent les sentiers ne connaissent ni localité, ni vallée; elle a établi, pour suppléer à cette carence, un réseau de liaison entre les sociétés de développement et les vallées. D'une manière générale, tous les dépliantés édités sur le Valais font état des sentiers pédestres; dans cet ordre d'idée, nous avons édité, en collaboration avec l'UVT, le nouveau guide de pédestre «A pied à travers le Valais», qui vient de sortir de presse.

Par quels moyens les hôteliers et plus généralement les habitants d'une station peuvent-ils vous aider dans votre tâche et contribuer ainsi au «bonheur pédestre» de leurs hôtes?

L'hôtelier qui désire procurer à ses clients le plaisir de vivre chez lui, dans son hôtel et dans sa station, doit les entourer du matin au soir. Il devrait en tout cas pouvoir les conseiller sur les promenades si l'envie les prend de marcher; aussi faut-il que préalablement il ait parcouru lui-même ces sentiers, qu'il connaisse les genres de forêt, les types de pâturage, les fleurs, les points de vue, etc. D'autre part, au vu des tâches qui nous attendent, il serait bon que dès le printemps on puisse, dans toutes les stations, mettre à disposition des hôtes toute l'information et la documentation nécessaires à la promenade, ceci dans les gares, les bureaux de poste et les stations de téléphérique.

L'intensité du développement touristique et la multiplication des constructions (routes, bâtiments, etc.) ne mettent-elles pas en péril les sentiers pédestres?

Il arrive fréquemment que les routes forestières et les chemins construits par les améliorations foncières dans les alpages coupent les sentiers. Mais nous avons obtenu du Service des améliorations foncières et du Service cantonal des forêts l'assurance que, désormais, les sentiers affectés par de telles constructions seraient remis en état. Bien souvent pourtant, le goudronnage des routes nous oblige à modifier certains tracés, les sentiers pédestres préférant les alpages.

Quelle est la position de votre Association au sujet de l'initiative constitutionnelle fédérale sur les chemins pédestres?

Les Valaisans sont plutôt fédéralistes et, pourtant, nous ne pouvons nous désolidariser de l'Association suisse de tourisme pédestre. Nous pensons néanmoins qu'il est exagéré de vouloir inclure dans la Constitution des détails au sujet de nos sentiers. L'idéal eût été d'inclure quelques articles protégeant les sentiers dans la loi sur l'aménagement du territoire repoussée de justesse en votation fédérale en 1976.

N'avez-vous pas l'impression, en conclusion, de faire un peu œuvre d'apostolat et de participer, par votre action, à une nouvelle forme d'évangélisation des campagnes?

Non, je ne le pense pas, bien au contraire: c'est le randonneur, le marcheur, qui va se retremper dans la nature et rechercher auprès des populations de la montagne ou de la campagne la philosophie de ces gens. La vie de paysan est très dure, mais cela n'empêche pas que, malgré de grosses chaussures et de vieux habits, ces gens, en vivant plus près de la nature que les citadins, soient en mesure de les évangéliser à leur manière.

Car c'est avec ses pieds que l'on prend conscience d'un pays, c'est par les semelles de ses gros souliers et la boue qui s'y colle que l'on sent la vie, que l'on entend respirer la nature et que l'on apprend à la respecter. Les sentiers ouvrent tout grand le livre de la nature, cette nature qu'ils parcourent en Valais, par le chemin des cols ou par celui des bisses, du glacier du Rhône au lac Léman. Un homme qui marche apprend à connaître, aimer et respecter la nature. L'homme a besoin d'équilibre et de beauté, de verdure et de tranquillité, d'air pur et de torrents limpides. Il nous faut donc l'aider à retrouver le goût he de la marche sur les sentiers du tourisme pédestre, en dehors de ses nouvelles routes, dites touristiques qui, par l'invasion automobile incontrôlable et incontrôlée qu'elles entraînent, détruisent souvent les sites mêmes qu'elles prétendent faire connaître! Marcher, c'est tout simplement vivre...

# HESSER

## Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Unsere Dienstleistungen sind Betriebsanalysen, Projektstudien, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Werbekonzepte, Betriebsreorganisationsen, Budgets- und Massnahmenplanungen, Verbesserung des Rechnungswesens, Personalberatungen für Kaderangestellte, Führung und Überwachung von Restaurants und Hotels, Beratungen bei Kauf/Verkauf oder Miete/Vermietung gastgewerblicher Betriebe usw., alles Massnahmen, welche Ihnen dazu dienen, Ihren Betrieb wirtschaftlich optimal gestalten zu können. Wenn Sie sich mit uns in Verbindung setzen, unterbreiten wir Ihnen gerne vorgängig einen unverbindlichen und kostenlosen Vorschlag.

Frauentalweg 16 8045 Zürich, Tel. 01 66 16 29

## Hotel-Formulare

Mitteilung/Message  
Zimmerbestellung  
Weckliste  
Individuelle Nota- und Notizblocks  
Neutrale Menükarten A4 und A5  
Réservé-Tischreiter  
sind ab Lager sofort lieferbar.

### Speisekarten

Wir lassen Ihren Satz bis zu einem halben Jahr kostenlos stehen, damit Sie ohne neue Satzkosten Karten nachdrucken lassen können.



**R. MEYER-KREUTLER BUCHDRUCK**  
Telefon 01 32 48 60  
8032 Zürich Minervastrasse 28

**125 Jahre WMF FAEMA-ESPRESSO-Maschinen**  
Voll- und Halbautomaten 1-, 2-, 3- und 4 Gruppen.  
Montage, Garantie und Service durch WMF  
WMF Zürich AG · Bernstrasse 82 · 8953 Dietikon · Tel. 01/730 42 42

Dampfkessel ● Heisswasserkessel ● Heissölkelassel  
● Speicher, Kaskaden ● Kamine ● Abfallverbrennung  
● Wärmerückgewinnung ● Kondensatsysteme  
● Rohrleitungsbau ● Fernleitungen ● Steuersysteme  
● Industrie- u. Fernheizzentralen ● Revisionen u. Reparaturen aller Art ● Prozessgaskühler ● Druckbehälter ● Apparate u. Anlagen für Chemie, Textil, Nahrungsmittel usw.



**Paul Weber AG**  
4852 Rothrist  
Tel. 062 / 45 61 51  
Telex 68 395

**SEETALER DIRNDL SUPER DISCOUNT**

**SEETALER DIRNDL SUPER DISCOUNT**  
5616 MEISTERSCHWANDEN, BOX 8  
TEL. 064/54 31 33

Die prächtigsten Sticker-Dirndl kauft man am günstigsten im SUPER-DISCOUNT, grösste Auswahl der Schweiz! Bevor Sie ein Dirndl kaufen, vergleichen Sie unbedingt unsere Traummodelle und Preise. Kein Kaufzwang! Keine Nachnahme! Verlangen Sie noch heute eine unverbindliche AUSWAHL (Tallienmasse angeben).

## Weltneuheit bei Soft-Ice-Maschinen! Ihre Probleme sind gelöst! Nur Deckel auf - Glacépulver rein... alles weitere besorgt Ihr DRY-FILLING Glacéautomat von Carpigiani.

- \* Bakteriologisch einwandfrei wird die Glacémasse direkt in der Maschine gemischt
- \* Durch Verwendung von Soft-Ice-PULVER qualitativ und preislich bedeutend vorteilhafter Warenbeschaffung.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an:

**walko ag**  
zürich

**Walko AG**  
Ringstrasse 16  
8600 Dübendorf  
Tel. 01 821 16 80

**Vendomat AG**  
Turbenweg 11  
3073 Gärmligen  
Tel. 031 52 28 66

**Gastromat**  
31. av. de la Chabrière  
1004 Lausanne  
Tel. 021 37 15 45

**G. Ranaldo**  
Kühlanlagen  
6514 Sementina  
Tel. 092 27 34 73

**Sensatio-nelles Einführungs-Angebot!**  
Sais, Hersteller von Gelina Glacépulver, übernimmt jetzt einen Teil des Anschaffungspreises dieser Glacémaschine.  
Sais, Tel. (01) 44 44 71 intern 336

**Hotel-Seifchen**  
Art. Nr. 814-2, verpackt in gefälligem, farbigem Karton-Umschlag, Frischgewicht 15 g, Kartons zu 500 Stück, Preis per 100 Stück bei Bezug von:

Stück	500	2500	5000
Fr.	24.-	23.20	22.40

Bestellen Sie bitte gleich telefonisch.  
Tel. (041) 22 55 85

Abgeboten Pfänder AG Luzern

**Baege-Trockner**

modern, sauber, sparsam. Baege-Trockner trocknen angenehm, schnell und gründlich. 4 Düsen sorgen für intensiven Warmluftstrom. Einfache Bedienung. Thermoschutz (kein Überhitzen möglich). Robustes Stahlgehäuse. Geringe Betriebskosten. Kleiner Preis, SEV-geprüft, platzsparend.

**Baege-Händetrockner**  
in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.

Baege-Händetrockner Modell Progress 2000 Watt, 220 Volt mit Fuss-Schalter **Fr. 540.-**  
mit eingebautem elektronischem Zeitschalter **Fr. 650.-**

**Baege-Haartrockner**  
in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

Baege-Haartrockner, Modell Progress, 1200 Watt, 220 Volt **Fr. 480.-**  
mit eingebautem elektronischem Zeitschalter **Fr. 650.-**

Verlangen Sie Prospekt bei der Generalvertretung

**W. Baumann**  
4053 Basel Thiersteinerallee 29  
Telefon 061 - 34 18 11

In der Klasse mit 1500 W Kochleistung ist dies der beste Mikrowellenapparat, den es je gab:  
**Gigatherm 1500 (Schweizer Produkt)**

- 1500 W echte Kochleistung
- 1 Mikrowellengenerator
- 1 Teller auf Drehteller oder Bodenplatte
- 5-Min.-Timer mit Intervall-Effekt
- Auftau-Automatik
- Leerlauf- und Metall-unempfindlich
- 2 Jahre Vollgarantie
- Kostenlose Koch-demonstrationen im Werk
- Eigenes, lückenloses Servicenetz in der ganzen Schweiz
- Ersatzteil-Fixpreise
- Lückenloses Programm von 1000 bis 3000 W
- Schweizer Fabrikation

Fabrikation - Verkauf - Eintausch - Leasing  
Gigatherm -  
Europas grösster Mikrowellenapparate-Hersteller

Gigatherm Mikrowellen AG  
CH-9410 Heiden  
Tel. 071/91 37 37

Promotion et information touristiques

**Susciter l'intérêt grâce au livre**

Je m'étonnais, lors d'un article paru dans ces colonnes du manque d'informations bibliographiques disponibles dans les offices locaux de tourisme sur les ouvrages concernant leur station (HR 21.7.77). Voici venue l'occasion d'illustrer ce propos et de suggérer une méthode de rassemblement de l'information existante.

Le tourisme culturel est à la mode. Certes, il peut être envisagé sous forme collective avec guide/commentateur que suit un groupe de curieux. J'ai été guide et j'ai été touriste: cette formule est valable dans la mesure où l'on s'adresse à un public venant de très loin ou désireux de ne consacrer que quelques instants à la visite d'un monument, quelques heures à celle d'une ville et quelques jours à la Suisse entière. Il existe cependant un public plus exigeant parce que plus informé, plus concerné. Dès lors, ces touristes-là étudient-ils préalablement, pantouffles aux pieds, les lieux qu'ils souhaitent visiter et choisissent-ils parmi ceux-ci ceux dont on leur a donné le plus à connaître, le plus à espérer, ceux dont la documentation est la plus «motivante»?

● Les curiosités, les points d'attraction touristiques qui n'ont pas été réalisés dans ce but particulièrement sont de trois types: permanents (un site naturel, un monument en place), temporaires (une manifestation particulière) ou temporaires mais constamment renouvelés (une saison théâtrale).

**L'exemple d'une attraction permanente**

Au niveau bibliographique, l'intérêt principal sera sans doute porté sur les monuments historiques, les musées et les curiosités naturelles. Pour ne pas tout détailler, choisissons les monuments historiques, étant entendu que la recherche de la documentation sur chacun des autres sujets énoncés procède de la même méthode.

Le premier élément de la démarche consiste à découvrir s'il existe dans la station ou dans ses abords immédiats de tels monuments. En fait, il s'agit de ne pas recenser que les objets spectaculaires, mais également de déceler tout ce qui présente un intérêt, du château-fort aux vastes dimensions au tumulus dissimulé dans les taillis, seul reste d'un camp retranché antique. Si le chercheur, en l'occurrence l'employé de l'office de tourisme ignore l'existence de telles curiosités, il peut recourir aux habitants de la localité, mais il peut aussi obtenir ces renseignements de guides généraux, tels que la Carte des Châteaux suisses (Service topographique fédéral, Wabern, Berne), Eglises romanes et Châteaux-forts I, II et III de Stuart Morgan (Bonvent, Genève), Guide romain de la Suisse, Jérôme H. Farnum (Payot, Lausanne), Suisse préhistorique, de M. R. Sauter (La Baconnière, Neuchâtel), etc.

Dès que la localité concernée ou ses environs immédiats l'objet d'une mention ou d'une description dans ces ouvrages, il convient d'introduire la publication en question dans la notice bibliographique en préparation. Les ouvrages généraux répertoriés, on cherchera des documents plus monographiques. A ce propos, par exemple, les fascicules du Guide des monuments suisses, publiés par la Société d'histoire de l'art, représentant un travail de valeur et une nécessaire standardisation, mais, bien-sûr, moins le monument concerné est célèbre, plus il convient de chercher des publications strictement locales, voire d'anciens articles de journaux ou des compte-rendus des fouilles. Dans ce domaine, les sources les plus sûres sont souvent les musées d'histoire les plus proches et les sociétés culturelles qui y ont leur siège.

**Un instrument de travail et de promotion**

Il ne suffit pas de recenser les ouvrages traitant de la région concernée et ceux où il en est fait mention, encore faut-il en faire un instrument de travail utilisable par

les employés du bureau de renseignements, afin qu'ils puissent répondre à la demande, bien sûr, mais aussi la susciter, éveiller l'intérêt! Le moyen le plus simple consiste à établir un fichier par matières; dans le cas qui nous occupe, le fichier par noms d'auteurs n'a que peu d'utilité. Dans la documentation en préparation, les rubriques seront simples: l'Histoire et ses divisions (préhistoire, Antiquité, Moyen Age, etc.); la Nature (Guides, géologie, botanique, zoologie, curiosités) et Cartes (carte routière régionale, assemblage des cartes du Service topographique fédéral recouvrant la région au 1/50 000ème et au 1/25 000ème, cartes particulières mettant en évidence les sites historiques, les zones géologiques et tectoniques et les types de flore).

Une vitrine de l'office de tourisme permettra de faire connaître l'existence de la documentation en question et un fichet relevant les titres des ouvrages les plus significatifs, joint au prospectus de la station, permettra à ceux qui préparent leurs vacances d'avoir matière à réflexion.

Une telle fonction, celle de tenir à jour une documentation bibliographique efficace, apparaîtra comme nouvelle dans de nombreux offices de tourisme; on y avait auparavant l'habitude de distribuer des prospectus, de vendre des cours de ski, d'orchestrer des campagnes de presse et de propagande, de réserver des chambres d'hôtel et d'effectuer des statistiques... Cette nouvelle attribution est cependant nécessaire. Elle répond à une forme croissante de demande et permet de susciter un certain attachement. On aimera davantage une région dont, par exemple, les pierres nous auront parlé.

**Du guide au livre**

Un certain discernement s'impose toutefois dans le choix des documents à répertorier ou, si l'on veut être complet, dans celui des documents à proposer en premier. La préférence doit être donnée aux ouvrages qui engagent à faire quelque chose, qui mettent à la disposition des lecteurs les éléments d'une recherche plus approfondie. Le but n'est pas le livre lumineux, mais l'action qu'il suscite. C'est en quittant une chose déjà connue qu'on achètera les beaux livres illustrés de photos en pleine page et dont le commentaire vague et succinct favorise le rêve. C'est au contraire, avant de faire quelque chose de nouveau qu'on fera l'acquisition du guide qui n'illustre que de modestes croquis, mais dont les pages recèlent une foule de renseignements pratiques permettant d'atteindre un lieu donné, de l'observer en détails, d'en comprendre le sens et de l'aimer.

Jean-F. Kister



**Guide Michelin Bénélux 1978**

Cette édition, entièrement remaniée, est identique à celle des autres ouvrages publiés sur les pays de l'Europe occidentale. Ce guide de 363 pages comporte 86 plans de villes et d'agglomérations, 846 localités citées et des renseignements sur 1078 hôtels et 1804 restaurants, soit 2882 établissements sélectionnés avec minutie. De nombreuses autres indications sont aussi fournies, comme une carte des distances internationales et une carte des principales routes, un tableau des distances entre les principales villes, un chapitre explicatif en 4 langues et un lexique des mots usuels et des expressions les plus couramment employées.

Edition Pneu Michelin Band, Quai de Wilhelbroek 33, 1020 Bruxelles, Belgique.

**Guide Vert Michelin Belgique-Luxembourg**

Consacré à la Belgique et au Grand Duché du Luxembourg, cet ouvrage - dans la lignée des Guides Verts Michelin - comporte, dans son introduction, de nombreux renseignements qui permettent au touriste de préparer son voyage; cette introduction comprend une carte des principales curiosités et régions touristiques, des chapitres explicatifs donnant les grands traits de la géographie et du folklore et deux pages consacrées à la gastronomie et notamment à la bière. La seconde partie (131 pages pour la Belgique, 14 pages pour le Grand Duché du Luxembourg) comprend la description des villes, de leurs monuments et de leurs musées, des régions et curiosités naturelles.

Pneu Michelin, 46, av. de Breteuil, 75341 Paris Cédex 07, France. En diffusion en Suisse par Payot au prix de 9 fr.

**Le coup de fourchette (3e édition)**  
 Cette édition, qui vient de sortir de presse, réunit 135 établissements où l'on peut

bien manger. Ce recueil est surtout consacré à la Suisse romande et aux principales villes allemandes. Naturellement, le critère principal et la raison d'être de cet ouvrage demeurent le rapport qualité-prix. Cela a permis de réunir à la même enseigne des établissements de luxe, des cafés de campagne et des bistros citadins! La nouvelle édition comporte un index alphabétique des restaurants qui sont classés en quatre catégories: bistrot, sans façon, élégant et exotique. Elle offre également un répertoire des restaurants à spécialités de poissons, un tableau des millésimes et une carte géographique permettant de situer les 95 localités où trouver les 135 adresses.

Editions 24 heures, 33, av. de la Gare, 1001 Lausanne

**L'Armorial des communes vaudoises**

Les Vaudois se souviennent encore des 3000 drapeaux des communes suisses présentés par l'Exposition nationale en 1964. Peu nombreux sont pourtant ceux qui ont vu, ne serait-ce qu'une fois, l'ensemble des armoiries des communes vaudoises. Et pourtant, l'armorial vaudois se signale par la richesse de ses blasons. Les éditions Ketty & Alexandre, déjà connues pour leurs découpages de châteaux, ont réalisé un poster en couleurs de l'Armorial des communes vaudoises sur la base de la liste officielle des armoiries des communes. Au format 62 x 92 cm, il est disponible sur papier brillant à 14 fr. 80 et sur papier parchemin à 28 fr. 90. Pour les uns, ce poster décorera un carnet, un bureau, un intérieur rustique. Pour d'autres, il illustrera les cahiers d'école ou les tracts de route des cyclistes. Et peut-être incitera-t-il à visiter toutes les communes de ce canton à pied, à cheval ou à vélo...

Editions Ketty & Alexandre, 1041 St-Barthélemy.

**Cuisine petit budget**

Par Marianne Kaltenbach, René Simmen et préfacé par Michel Vidoudez. Ce livre de 248 pages présente plus de 1000 recettes de cuisine, complétées par 300 illustrations, dont 18 photographiques en couleurs. Au sommaire de ce livre, on trouve la cuisine suisse, la cuisine internationale, la cuisine minceur, la cuisine pour obèses et diabétiques, les sections spéciales (cuisson à la vapeur, art de recevoir, cuisine en plein air, buffet froid, congélation, etc.) et les tables d'épices et d'achats saisonniers. A la recherche des cuisines oubliées, on y découvre à nouveau des plats d'autrefois transmis de génération en génération et sous ces bons petits plats mijotés qui ont traversé le temps et qui sont autant de souvenirs enchanteurs.

Editions Ringier, 4801 Zofingue.

**De l'homme, réflexions lapidaires d'un praticien**

Par Frédy Chapuis. Cet ouvrage comprend près de 600 réflexions d'un style clair et dense. Elles sont le fruit de la riche expérience d'un spécialiste des «rapports humains». Groupées sommairement en plusieurs rubriques: une question d'attitude, agir - réaliser - progresser, de la connaissance de soi et des rapports avec soi-même, etc., ces réflexions donnent un ouvrage qui s'adresse à toutes les personnes qui, dans les positions ou situations les plus diverses, font - ou devraient faire - de l'homme le centre de leurs préoccupations personnelles ou professionnelles.

Edition IPEA, Seestrasse 274, 8038 Zurich, au prix de 15 francs.

**Un terrain de camping-caravaning peut-il être rentable?**

Compte-rendu des journées d'étude organisées par le Centre d'étude du commerce et de la distribution, au sujet de l'importance du secteur camping-caravaning qui n'est plus à démontrer: 6000 terrains, 1,6 million de places, 23,5% des journées de vacances d'été des Français. Le Centre d'étude du commerce et de la distribution (CECOD) a organisé en octobre 1977 deux journées d'étude sur les problèmes de gestion et de rentabilité des terrains de camping-caravaning. En publiant l'essentiel des travaux de ces journées, le CECOD a réalisé un document d'information qui sera très utile aux professionnels de l'hôtellerie de plein air et à tous ceux que cette activité intéresse.

Disponible au CECOD, Service hôtellerie et tourisme, 2, place de la Bourse, 75002 Paris, France, au prix de 78 francs français.

**Guides de voyage Berlitz**

Les éditions Berlitz, en suivant la conception générale de leurs guides de voyage, présentent trois nouveaux guides: Athènes, la Côte d'Azur et Florence. Ces guides allient les données précises et une lecture facile, grâce à des rubriques cohérentes: un peu d'histoire, que voir?, les excursions, que faire?, les vins et la table, comment et quand y aller? et des informations pratiques.

Editions Berlitz SA, 1, av. des Jordils, 1000 Lausanne 6.



Interrompus en 1977 en raison de la Fête des Vignerons, les marchés folkloriques de Vevey ont repris, connaissant toujours le même succès, malgré le temps qui ne leur a guère été favorable jusqu'à présent. Mais après la pluie... le beau temps! (photo Bétray)

**Le séminaire sur la promotion des exportations**

**Le tourisme n'est pas oublié!**

On aura pu lire dans la presse que le Département politique a organisé, il y a quelques jours, son 4e séminaire sur la promotion des exportations, en étroite collaboration avec la Division du commerce, l'Office suisse d'expansion commerciale et l'Office fédéral du personnel. S'adressant aux participants, le conseiller fédéral Pierre Aubert a notamment déclaré: «Vous êtes les avant-postes nécessaires à notre économie.»

Et le tourisme? Et ses «exportations invisibles» qui s'inscrivent néanmoins pour environ 2,5 milliards de francs, solide actif net, dans notre balance des revenus? Et l'hôtellerie? On est heureux de relever qu'ils figuraient en bonne place au programme de cette semaine d'information et de réflexion. C'est ainsi que les quelque 40 participants, tous agents diplomatiques ou consulaires, ont pu apprécier une intervention de M. J. Chevallaz, directeur de l'Ecole hôtelière de la SSH. De même, l'occasion fut donnée au représentant de l'ONST de brosser le tableau de l'activité que déploient en permanence le siège de Zurich et surtout les avant-postes que sont les 24 agences et représentations du tourisme helvétique dans le monde.

**En étroite collaboration**

Il a été rappelé que ces agences, même si elles sont implantées sur plus de neuf dixièmes des marchés étrangers (grosso modo les pays de l'OCDE), dépendent en grande partie d'un «effet multiplicateur» celui qui résulte de l'étroite collaboration

de l'ONST avec tous les milieux touristiques du pays et avec certains organismes officiels.

Parmi les exemples cités, en voici deux: le nouveau guide SSH des hôtels 1979, avec sa nouvelle classification des établissements et sa plus grande clarté en matière de prix, constituera un appoint précieux pour la propagande, alors que, au dehors, l'ONST continue à bénéficier de l'actif concours des ambassades et consulats de Suisse pour diffuser son matériel.

En conclusion, cet utile séminaire a permis d'apprécier en période de récession combien les Suisses, quelles que soient leurs fonctions, se montrent solidaires pour faire tourner la machine de notre économie. Accueillis fort aimablement par les dirigeants de l'usine Habegger, à Thoune, les participants au séminaire ont eu finalement la possibilité de mesurer le savoir-faire que requiert la construction de machines diverses et, plus précisément, des installations de remontée mécanique qui font la fierté de cette entreprise depuis 30 ans.

J.-P. Enzen

**La Radio suisse romande et le tourisme**

**L'émission «Spécial-Vacances» de nouveau sur les ondes!**

La Radio suisse romande a repris, dès le 3 juillet dernier, la traditionnelle série des émissions touristiques «Spécial-Vacances». En sus, débordant le cadre des émissions insérées dans le journal du matin, la Radio suisse romande a décidé, pour cette saison estivale, de lancer une opération d'accueil et d'information des visiteurs motorisés qui arrivent aux frontières.

Ainsi, la Radio suisse romande, en collaboration avec l'ONST, a commencé à diffuser depuis quelques jours, pour la 12e année consécutive, une émission quotidienne d'information touristique, destinée à tous ceux qui ont choisi la Suisse pour y passer leurs vacances. Entre 8 et 9 heures environ, «Spécial-Vacances» prendra place dans le 1er programme et ce «petit journal du vacancier» se composera du bulletin routier du TCS et de l'ACS, du moment des manifestations, des informations touristiques diverses, des petites nouvelles, etc., du reportage du jour, à savoir un itinéraire pédestre ou cycliste, la visite d'un musée ou d'un château et d'un bulletin de navigation pour les lacs Léman, de Neuchâtel, Bièvre et Morat.

**Une frontière par semaine**

Dans le cadre de cette émission traditionnelle, une nouveauté a été introduite cette année: chaque lundi, du 3 juillet au 28 août, «Spécial-Vacances» va à la rencontre des touristes arrivant en Suisse, pour leur souhaiter la bienvenue. L'émission s'adressera avant tout aux conducteurs de voitures de tourisme séjournant

plus de 24 heures en Suisse, afin de les renseigner sur notre pays. Des séquences seront diffusées en direct d'un poste de douane, où les vacanciers pourront déguster une spécialité de la région, participer à un petit concours et choisir le reportage diffusé ce jour-là. Il faut aussi noter que les appels personnels urgents, s'adressant aux touristes en vacances en Suisse, sont diffusés chaque jour à midi, après les informations, et entre 18 h 55 et 19 heures. L'ONST contribue au succès de l'opération par un appui financier et la remise de prix divers. La Radio suisse romande bénéficie également du soutien du TCS et de la CDA (Confédération des directeurs-accidents), ainsi que des offices du tourisme intéressés.

sp/r.

**COGNAC CAMUS NAPOLEON**

COGNAC CAMUS NAPOLEON

COGNAC CAMUS NAPOLEON

Lisez et faites lire  
**L'Hôtel-Revue**  
le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme  
Votre journal spécialisé!

# Reisebüros: Mehr Provision!

Die schweizerischen Reisebüros wollen für den Verkauf von Flugbilletten höhere Provisionen. Der Schweizerische Reisebüroverband begründet seine Forderung in einem Communiqué mit der ungleichen Entwicklung des Lebenskostenindexes (+54%) und des Flugtarifindexes (+13%) seit 1970.

Der Verband habe deshalb die Swissair ersucht, sich innerhalb der IATA (Internationaler Luftverkehrsverband) um eine Anhebung der Provision für die Reisebüros in der Schweiz auf 11% zu bemühen oder, falls dies nicht gelingen sollte, Lösungen auf nationaler Ebene zu suchen. Nach Angaben der Swissair würde eine Erhöhung der Provisionen sicher auf die Preise durchschlagen.

### Verhandlungen im Gang

Zurzeit kassieren die Reisebüros für jeden verkauften Flugschein 8% der Kaufsumme. Bei den Pauschalreisen sind es 11%. Diese Kommissionsprozente werden normalerweise nicht zwischen den Reisebüros und den Fluggesellschaften ausgetauscht, sondern sind durch ein IATA-Abkommen geregelt. Obwohl die Swissair für die besondere Situation der schweizerischen Reisebüros Verständnis habe (wegen des hohen Frankenkurses musste die Swissair aus Konkurrenzgründen Wäh-

rungsrabatte gewähren, die die Provisionseinnahmen der Reisebüros schmälern), ist sie über das Vorpellen der schweizerischen Reiseveranstalter nicht glücklich, da die Weltorganisation der Reisebüroverbände schon seit einiger Zeit in Verhandlung mit der IATA stehe. Allerdings sind die Forderungen des Weltverbandes bescheidener als diejenigen der schweizerischen Reisebüros.

### Höhere Flugpreise?

Auch aus einem anderen Grund gibt sich die Swissair eher zurückhaltend: Die Provisionen sind für die Fluggesellschaften ein nicht unwesentlicher Kostenbestandteil, der die Flugtarife beeinflusst. «Über den Daumen gepeilt», so ein Sprecher der Swissair, bedeute eine Erhöhung der Reisebüroprovisionen von 8 auf 11% Mehrkosten in der Grössenordnung von etwa 40 Millionen Fr., die auf die Preise überwälzt werden müssten. sda

# IATA: Kein Flugpreiskrieg

Die letzte Woche vom Kongress der IATA (International Air Transport Association) verabschiedete Empfehlungen, die Preisbindung im Luftverkehr fallen zu lassen, wird keinen allgemeinen Preiskampf auslösen. Die Gesellschaften hätten ein Interesse daran, den Wettbewerb in diesem geordneten Rahmen zu führen und es nicht zu ruinösen Preiskämpfen kommen zu lassen.

In den Medien sei der IATA-Entscheid zudem überbewertet worden, hiess es von seiten der Swissair, die andere Punkte als den Wegfall der Preisbindung, beispielsweise die freizügige Regelung des Borddienstes, hervorhebt. Im übrigen sei man über das Ergebnis aber nicht unglücklich, da man nun vermehrt freie Hand zum preispolitischen «Experiment» habe.

### Währung bleibt Hauptproblem

In der Schweiz, wie übrigens in den meisten andern Ländern auch, muss eine staatliche Behörde – bei uns das Luftamt – die Flugtarife genehmigen. Entscheidend dafür ist die Aufrechterhaltung der Verkehrssicherheit und nicht in erster Linie die finanzielle Lage der Unternehmung. Die Swissair kann darum ihre Tarife, mindestens bei Preisreduktionen, weitgehend selber festlegen, wie sie es auch, bedingt durch die internationalen Währungsungleichgewichte bleiben denn auch nach dem Wegfall der Preisbindung das wichtigste Problem für die Swissair, hiess es weiter. Allfällige Preisreduktionen für einzelne

Kategorien oder Strecken würden überdies erst 1979 wirksam, da das Exekutivkomitee der IATA im September die Empfehlungen erst noch in Kraft setzen muss.

### Borddienst – Konkurrenz

Für die Swissair fast wichtiger als der Wegfall der Preisbindung ist die freizügige Regelung des Borddienstes. Zurzeit sind die Mitgliedsgesellschaften der IATA – 106 an der Zahl – verpflichtet, sich bei der Bordverpflegung an ganz bestimmte Standards zu halten. Beispielsweise dürfen sie gratis keine alkoholischen Getränke anbieten. Das wird sich vielleicht ab 1979 ändern und als Argument im Konkurrenzkampf eingesetzt werden.

Auch nach diesem IATA-Beschluss werde, so die Swissair, der überwiegende Teil der Fluggesellschaften ihre Preise, mit Ausnahme des Nordatlantikverkehrs, im Schosse der IATA «koordinieren». Im Herbst werden sich die Gesellschaften «freiwillig» zusammen setzen, um die ab April 1979 gültigen Tarife festzulegen. S.D.

# Touristische Transportanlagen inventarisiert

Der Delegierte für Raumpfanung hat einen Bericht zum Verzeichnis der touristischen Transportanlagen in der Schweiz veröffentlicht. Danach verfügt unser Land über insgesamt 1533 touristische Transportanlagen mit einer Gesamtlänge von 1794 Kilometern. In der Welttrangliste steht die Schweiz damit hinter Österreich, Frankreich, den USA, Italien und der Bundesrepublik auf Platz sechs.

Das Angebot an touristischen Anlagen ist in unserem Lande breit gefächert. Die Anlagen haben sowohl eine grosse Bedeutung innerhalb des schweizerischen Transportwesens als auch für die regionale wirtschaftliche Entwicklung der Berggebiete. Anzahl, Verteilung und Leistungsfähigkeit dieser Anlagen waren aber bisher kaum bekannt.

### Lücke geschlossen

Das Eidgenössische Amt für Verkehr verfügte bisher nur über ein Verzeichnis der eidgenössisch konzessionierten Anlagen. Da jedoch die Anlagen mit kantonaler Bewilligung leistungsmässig 84 Prozent des gesamtschweizerischen Anlagebestandes ausmachen, war hier eine empfindliche Lücke vorhanden. Diese ist nunmehr durch eine vom Raumpfanungsamt in Auftrag gegebene Studie geschlossen worden. Sie soll den zuständigen Behörden als Arbeitsinstrument bei der raumplanerischen und wirtschaftlichen Beurteilung von weiteren Bahnerschliessungen und neuen Projekten dienen.

### Wallis dominiert

Die Schweiz verfügt über insgesamt 1533 touristische Anlagen. Davon sind 1064 Skilifte, 170 Gondelbahnen, 126 Luftseilbahnen, 83 Sesselbahnen, 68 Standseil-, Schmalspur- und Zahnradbahnen sowie 45 Kleinluftseilbahnen. 409 dieser Anlagen stehen im Wallis, 323 in Graubünden, 242 in der Region Bern, 236 in der Innerschweiz, 146 in der Nordostschweiz, 140 in den Waadtländern und Freiburger-Alpen. 106 im Jura und 49 im Tessin.

### Von Bern ans Schwarze Meer

Die Gesamtlänge dieser Anlagen beträgt 1794 Kilometer und macht damit 58 Pro-

zent des SBB-Netzes aus oder entspricht nahezu der Länge der Schweizer Grenze. Zu einem einzigen Trasse zusammengefasst, würden die Anlagen von Bern bis ans Schwarze Meer reichen. Die totale, von den Anlagen überwindene Höhendifferenz von 464 Kilometern entspricht 105mal der Höhendifferenz Lago Maggiore-Dufourspitze. Pro Stunde können die Anlagen insgesamt 954 192 Personen in einer Richtung transportieren. Dies entspricht der Einwohnerzahl der ganzen Ostschweiz.

### Winter-Schwerpunkt

Grösstenteils sind die schweizerischen Transportanlagen auf die Wintersaison ausgerichtet. Zu ungefähr 87% aller Anlagen gehört eine Skipiste. Im Sommer sind nur 36% aller touristischen Transportanlagen in Betrieb. Die Bahnen, die nur im Sommer betrieben werden, machen gegenwärtig nur noch 1,5% aller Anlagen aus.

### Kleinerer Skliftanteil

Im Vergleich mit den umliegenden Ländern nimmt die Schweiz mit 1533 Anlagen den fünften Platz ein. An erster Stelle steht Österreich mit im Jahre 1975 total 3005 touristischen Transportanlagen, gefolgt von Frankreich mit 2227, Italien 1942 und der Bundesrepublik mit 1624 Anlagen. In der Welttrangliste schieben sich nur noch die USA zwischen Frankreich und Italien. Im Vergleich mit den andern Ländern fällt in der Schweiz vor allem der kleinere Anteil der Skilifte am Gesamttotal der touristischen Transportanlagen auf. Er macht bei uns 69% aus, während er in der Bundesrepublik beispielsweise 93% beträgt. spk

# Bad Schinznach will sanieren

Die Aktionäre der Bad Schinznach AG haben beschlossen, ihr Gesellschaftskapital auf 4 Mio Fr. zu verdupeln. Die 4000 neuen Namenaktien werden eine nicht kumulative Vorzugsdividende von bis zu 3% geniessen. An der Versammlung wurde auch eine früher statutarisch festgehaltene Stimmrechtsbeschränkung aufgehoben.

Mit dieser Kapitalerhöhung (im September wird eine ausserordentliche Generalversammlung vom Zeichnungsergebnis Kenntnis nehmen) beschafft sich die Bad Schinznach AG nicht nur 2 Mio Fr. Eigenmittel, sondern auch 6 Mio Fr. Kredit; ein Bankenkonsortium hat den Kredit für den Fall der Kapitalerhöhung zugesichert. Mit den 8 Millionen Franken soll das Bad so saniert werden, dass die Gesellschaft wieder Gewinn abwirft. sda



### Unsicherer Währungsverbund

An der EG-Gipfelkonferenz in Bremen wurde die Schaffung eines neuen europäischen Währungsverbundes beschlossen. Dieser sieht einen Zusammenschluss zwischen der heutigen Währungsschlinge (D, NL, B-L, DK) und den übrigen EWG-Ländern Frankreich, Italien und Grossbritannien/Irland vor. Ein gemeinsamer Währungsfonds, der aus den Währungsreserven der Mitgliedsländer gespeist wird, soll Wechselkurschwankungen ausgleichen. Zwischen den einzelnen Währungen wird – im Gegensatz zur Währungsschlinge – keine feste Bandbreite mehr festgelegt. Dadurch soll den unterschiedlichen Inflationsraten in den einzelnen Währungsgebieten Rechnung getragen werden.

An den Devisenbörsen wurde diese Neuerung ungnädig aufgenommen. Man erwartet von ihr auf längere Sicht, dass die Europäer ihr Interesse an der Stützung des US-Dollars verlieren. Zudem glaubt man nicht an die Stabilität des Währungsverbundes. Die Folge war eine neue, massive Schwäche des Dollars, der auf Fr. 1.79 gesunken ist, und die andauernde Befestigung des Schweizer Frankens gegenüber der D-Mark (88 Franken) sowie den übrigen Schlangenswährungen. Zur Abwehr einer noch stärkeren Franken-Aufwertung hat die Schweizerische Nationalbank Dollars gekauft und den Banken über den Halbjahresultimo hinaus kurzfristige Franken-Swaps geboten, um die Geldmarktzinsen möglichst tief zu halten.

### Geringe Teuerung – aber starke bei Lebensmitteln

Der Landesindex der Konsumentenpreise stieg im Juni um 0,2 % auf 101 Punkte. Dies ergibt eine Jahresteuerung von nur 1,1 %. Die Nahrungsmittel sind im Juni um 1,2% teurer geworden, vor allem wegen des 15%igen Preisanstiegs bei Früchten. Gleichzeitig ist das Heizöl um 4,1% billiger geworden.

### Geringerer Zinsabzug bei der AHW

Der Bundesrat hat auf 1. Januar 1980 den Zinsabzug der Selbständigerwerbenden für das im Betrieb investierte Eigenkapital von 6,5 auf 5% im Jahr herabgesetzt. Bereits auf den 1. Januar 1979 treten die neuen, höheren Ansätze für den Naturallohn in Kraft.

### Hochschulförderung

Der Bundesrat ersucht nach der Verwerfung des neuen Hochschulförderungsgesetzes das Parlament um Kredite zur Fortführung der Bundeshilfe an die kantonalen Hochschulen aufgrund des alten Gesetzes von 1968. Für die Jahre 1978 bis 1980 sollen die gleichen Grundbeiträge ausgerichtet werden wie 1977, nämlich 188 Millionen Franken pro Jahr. Für die mögliche Teuerung werden 12 Millionen eingesetzt. Für Sachinvestitionen soll ein Verpflichtungskredit von 350 Millionen Franken – gleichviel wie 1975 bis 1977 – beschlossen werden. Wenn die wachsenden Studentenzahlen zu grösseren Schwierigkeiten führen sollten, will der Bundesrat eine besondere Vorlage zur Vermeidung von Zulassungsbeschränkungen ausarbeiten.

### Letzte Konjunkturindikatoren

Die Schweizerische Kreditanstalt meldet für Mitte 1978 in der Schweiz eine Zunahme der Industrieproduktion um 0,7% und der Gesamtbefähigung um 0,8%. Die Arbeitslosendürfte mit 0,3% konstant bleiben. Die Exporte sind um 3,7%, die Importe nur um 1,8% gewachsen. Die Industrielöhne sind um 2,6% gestiegen. Die Bautätigkeit ist um 1% geringer als vor einem Jahr.

Für den Rest des laufenden Jahres werden weiter steigende Importe und Industriehöhen bei stabiler Produktion vorausgesagt. Erwartet wird auch eine weitere Zunahme der Beschäftigung. Die Teuerung dürfte wieder unter 1,7% (Mai 78) zurückgehen. R. S.

# Bald Kapazitätsgengpass im Flughafen Kloten?

Die Verkehrsergebnisse der Flughafen-Immobilien-Gesellschaft (FIG), die im Geschäftsbericht 1977 soeben veröffentlicht wurden, liegen bei den Passagierzahlen, der Fracht und der beförderten Post weit über den Prognosewerten. Bei einer Fortsetzung des sich abzeichnenden Trends werden Abfertigungskapazitäten, so der Geschäftsbericht der FIG, früher als prognostiziert erschöpft sein.

Diese Entwicklung hat sich auch positiv auf das Geschäftsergebnis ausgewirkt, der Reingewinn stieg von 5,40 Mio Franken im Vorjahr auf 5,76 Mio. Die Gesamterträge in der Höhe von 64,17 Mio Franken haben gegenüber 1976 um rund 4% zugenommen. Diese Erhöhung ist zum Teil dem erstmaligen Einzug einer Ganzjahresmiete aus dem Parkhaus B zuzuschreiben. Die Gesamtkosten der FIG erhöhten sich um 2,5% auf 45,95 Mio. Damit verbesserte sich das Bruttoergebnis um 1,24 Mio auf total 18,22 Mio Franken. Dieses Resultat erlaubt der FIG um 9,1% höhere Abschreibungen von total 12,9 Mio Franken vorzunehmen. Die gesamten Abschreibungen an den seit 1953 erstellten Gebäulichkeiten auf dem Flughafen Zürich erreichen damit fast 62 Mio Franken. sda

### Swissair will Airbus

Der Verwaltungsrat der Swissair hat sein grundsätzliches Interesse am Kauf von vorläufig sechs A300-B10-Flugzeugen angemeldet und dafür eine Hinterlage geleistet. Bei der Swissair soll die B10 ab 1983 auf Europastrecken mit starkem Verkehr sowie nach einigen Destinationen im Mittleren Osten eingesetzt werden. Das Flugzeug kann rund 210 Passagiere befördern und im Frachtabteil Standard-Paletten und Container aufnehmen. Auch die Langstreckenflotte ist auf die künftigen Bedürfnisse auszurichten. Da-

her hat der Verwaltungsrat der Swissair dem Kauf von zwei weiteren DC-10-30 zugestimmt. Diese Nr. 10 und 11 der DC-10-Flotte werden im Februar und März 1980 geliefert und sind für den Einsatz in der Golfregion sowie für den Ausbau der Fernost- und Afrika-Dienste geplant. Mit der Einführung der zwei DC-10-30 soll eine DC-8-62 ausgeschieden werden. Bereits im Herbst 1977 waren 15 Kurzstreckenflugzeuge des Herstellers DC-9-80, mit Lieferung ab Frühjahr 1980, bestellt worden. pd

# Bahnen rentieren immer weniger ...

Sowohl Gesamtaufwand wie auch Nettoertrag der Schweizer Bahnen sind im Jahre 1976 gestiegen. Da das Wachstum auf der Aufwandsseite trotz einer gewissen Abschwächung jenes in der Ertragsrubrik übertraf, verschlechterte sich der Eigenwirtschaftlichkeitsgrad gegenüber 1975 von 71,1 auf 68,7%. Dies geht aus der Eisenbahnrechnung hervor, deren wichtigste Ergebnisse das Eidg. Statistische Amt (ESTA) veröffentlicht hat.

Was das ESTA mitteilt, nahm der Gesamtaufwand der Bahnen des allgemeinen Verkehrs 1976 um 152,7 Mio auf 3743 Mio Franken zu, nachdem er 1975 noch um 223 Mio (+6,6%) angestiegen war. Die Abschwächung des Wachstums ist ausschliesslich dem äusserst geringen Anstieg der Personalausgaben um 7,5 Mio (Vorjahr +135 Mio) oder 0,3% auf 2216 Mio zuzuschreiben. Obwohl andererseits der Sachaufwand nach dem leichten Rückgang im Jahre 1975 sich in der Berichtsperiode wieder um 38 Mio auf 706 Mio erhöhte, wuchsen die Betriebsausgaben nur um 45,5 Mio (+1,6%) auf 2922 Mio. Dagegen stiegen die Kapitalkosten weiterhin überdurchschnittlich stark an: Die Abschreibungen nahmen um 16,2% (+56 Mio) auf 405 Mio zu, die Zinsen um 15% (+51 Mio) auf 385 Mio. sda

**TREUHAND AG**  
des Schweizer Hotelier-Vereins  
**FIDUCIAIRE SA**  
de la Société suisse des hôteliers

8037 Zürich Habsburgstr. 9 01 44 06 77  
3012 Bern Länggassstr. 36 031 24 43 33  
1820 Montreux 18, rue de la Gare 021 61 45 45

### Bulletin Nr. 20

# Die steuerliche Ermessenseinschätzung

In früheren Bulletins wiesen wir darauf hin, dass bei Nichterreichern einer Steuererklärung oder bei Aberkennung der Beweiskraft der Buchhaltung im Falle der nicht ordnungsgemässen Führung derselben, die Steuerbehörde das Einkommen und Vermögen eines Steuerpflichtigen nach pflichtgemässen Ermessen einschätzen kann. Die Ermessenseinschätzung darf dabei nicht willkürlich vorgenommen werden, sondern es müssen die vorhandenen Unterlagen und Informationen berücksichtigt werden. Eine wichtige Grundlage für die Einschätzung nach Ermessen bilden die Erfahrungszahlen an ähnlichen Unternehmungen. Mit der Ermessenseinschätzung aufgrund von Erfahrungszahlen darf keine Strafe verbunden werden. Andererseits soll der Steuerpflichtige aus der Vernachlässigung der Buchhaltung keinen Nutzen ziehen können.

### Schätzung des Umsatzes

Meistens wird es bei der Ermessenseinschätzung darum gehen, in erster Linie den Umsatz eines Betriebes festzustellen. Hierzu ist es naheliegend, aufgrund der Lieferantenrechnungen, mit Hilfe eines Bruttogewinnzuschlages, den erzielten Umsatz zu berechnen. Die Steuerrekurskommission des Kantons Aargau beispielsweise schätzte den Umsatz eines Restaurationsbetriebes anhand folgender Bruttogewinnmargen (Warenergebnisse); dabei bildete der Umsatz 100%:

Küche	35%	Bier	53%
Kaffee, Tee	75%	Mineral	55%
Wein	50%	Tabak	20%
Spiritosen	60%		

Selbstverständlich können diese Erfahrungszahlen nicht unbesehen für jeden Betrieb übernommen werden. Vielmehr ist es Sache jedes einzelnen Betriebsinhabers, in Verhandlungen mit den Steuerbehörden auf die Eigenheiten seines Betriebes hinzuweisen, damit der Fiskus nicht unangemessen hohe Margenzuschläge in Anwendung bringt. Im obigen zitierten Fall war der Logement-Umsatz nicht zu schätzen. Eine Schätzung desselben wäre jedoch anhand der Arrivée-Bulletins relativ leicht zu bewerkstelligen.

### Unkosten-Volumen schätzen

Schwieriger ist es, die Betriebskosten zu bestimmen, wenn keine Buchhaltung

geführt wurde. Der Fiskus darf sich nicht einfach auf den Standpunkt stellen, nur die ihm belegten Unkosten vom errechneten Bruttogewinn abzuziehen. Vielmehr muss, auch ohne Belege, das Unkostenvolumen anhand von Mietverträgen, Versicherungspolice, Hypothekendarlehen, Personalkarteien usw. möglichst zuverlässig geschätzt werden. Auch hier liegt es wiederum im Interesse des Steuerpflichtigen, wenn er möglichst viele Argumente und Belege vorlegen kann.

Keinesfalls sollte der Nettogewinn (also nicht das Warenergebnis) kurzerhand in Prozenten des Umsatzes festgelegt werden, da die Geschäftskosten in der Regel nicht proportional zum Umsatz verlaufen. Eine Erhöhung des Umsatzes um beispielsweise 50% wird kaum eine entsprechende Steigerung der Betriebskosten nach sich ziehen. Umgekehrt wird eine Senkung des Umsatzes um beispielsweise 50% kaum eine entsprechende Reduktion der Betriebskosten bewirken. Unter anderem ist ferner zu berücksichtigen, dass der Reingewinn auch noch von der Art der Finanzierung einer Unternehmung abhängig ist, d. h. davon, ob die Kapitalbeschaffung mehr auf Eigenkapital oder mehr auf Fremdkapital beruht.

### Nachweis der Unrichtigkeit

In der Regel verliert der Steuerpflichtige das Rekurs- und Beschwerderecht gegen die Ermessensveranlagung, wenn diese durch die Steuerbehörden ohne Willkür vorgenommen wurde. Will ein Steuerpflichtiger eine Ermessenseinschätzung anfechten, tritt eine Umkehrung der Beweislast ein, d. h. nicht die Steuerbehörde hat die Richtigkeit der Ermessenseinschätzung zu beweisen, sondern der Steuerpflichtige muss die Unrichtigkeit der Ermessenseinschätzung nachweisen. In der Praxis pflegen die Steuerbehörden Ermessenseinschätzungen eher vorsichtig vorzunehmen, so dass der Nachweis der Unrichtigkeit sehr schwierig ist. Wie bereits erwähnt, darf mit der Ermessenseinschätzung keine Strafe verbunden werden. Eine Busse wegen Steuerhinterziehungsversuchs darf nur ausgesprochen werden, wenn tatsächlich ein Täuschungsversuch seitens des Steuerpflichtigen vorliegt. Stellt sich nachträglich heraus, dass eine Ermessenseinschätzung seitens der Steuerbehörde viel zu tief erfolgte, kann unter Umständen ein Hinterziehungsverfahren eingeleitet werden. ST

Groupement-GV Gstaad

# Mut zur Qualitätskontrolle

Die am 3. Juli im Gstaad Palace tagende Generalversammlung des Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse hat eine Reihe weittragender Beschlüsse gefasst. So wurden die Statuten dahingehend geändert, dass künftig jeder Mitgliederbetrieb alle sechs Jahre oder beim Vorliegen wiederholter Reklamationen besichtigt werden muss. Zur Verbesserung der Kontinuität innerhalb des Vorstandes wurde die Anzahl der möglichen Amtsdauern von zwei auf drei erhöht. Als neue Mitglieder wurden das Royal Hotel Bellevue Kandersteg sowie die bereits früher im Groupement präsenten Hotels Euler Basel und Savoy Baur in Ville Zürich aufgenommen.

In Anwesenheit von 28 der total 35 Mitglieder und drei Vertretern eröffnete Groupement-Präsident Richard A. Lendi die Versammlung mit einer Rückschau auf die das Wirken unserer Hotellerie bestimmenden Faktoren im abgelaufenen Vereinsjahr. Ohne politische Stabilität, das gute Funktionieren des Verkehrs- und Kommunikationswesens, die stabil gehaltenen Preise sowie die kontinuierlich verfolgte Hotelerneuerung hätten sich die Wirkungen des hohen Frankenkurses ungleich schwerwiegender auf die Luxushotellerie auswirken müssen. Nachdem die Behörden bislang keine praktikable Lösung für das Währungsproblem aufzeigen konnten, muss dieses so gut wie möglich mit eigenen Kräften angegangen werden. Angesichts der kompromittierten Erträge und der ausgewählten Personalknappheit sei das Halten des traditionellen Qualitätsstandards zum überragenden Problem geworden. Um so wichtiger sei die enge Zusammenarbeit innerhalb des Groupements im Sinne dynamischer Promotion. Im Hinblick auf die ungewissen Aussichten des laufenden Jahres habe das Groupement als Verteidiger des Qualitätsgedankens bessere Existenzberechtigung denn je.

### Jahresrechnung mit Überschuss

Als Jahr der Konsolidierung bezeichnete Sekretär-Quästor Emanuel Berger die abgelaufene Rechenschaftsperiode, welche zahlenmässig bei einem Ausgabentotal von 192 000 Franken mit einem Überschuss von 32 000 Franken abschliesst. Wegen der Umstellung auf das Kalenderjahr wurde ebenfalls eine Zeit vom 1. Mai bis 31. Dezember 1977 umfassende Rechnung vorgelegt. Dem Total der Mitgliederbeiträge von 216 000 stehen die Hauptausgaben « Vereinsrechnung » mit 28 000, « Ambiance » mit 50 000, Public Relations mit 94 000 sowie Aktionen und Insertionen mit 11 000 Franken gegenüber. Die Rechnung wurde ohne Wortmeldung einstimmig genehmigt.

### Qualität besser kontrolliert

Ein vor Jahresfrist eingereicherter Antrag von J. R. Reinshagen, eine der periodische Besichtigung aller Mitgliederbetriebe verlangte Form der Generalversammlung als Statutenänderungs-Traktandum vor. Im Sinne einer besseren Kontrolle des Qualitäts-Standards schlug der Vorstand vor, dass sämtliche Betriebe alle sechs Jahre durch ein aus zwei Mitgliedern des Vorstandes und einem Mitglied des Groupement bestehendes Kontrollgremium besichtigt werden müssen. Beim Vorliegen von wiederholten Reklamationen seien Besichtigungen auch ausserhalb der Routinekontrollen vorzunehmen, wobei solche Besichtigungen, je nach Befund, die Routinebesichtigung ersetzen können. Was vor Jahresfrist noch zu einer - wenn auch überwiegend befürwortenden - Diskussion geführt hatte, gab nun nichts mehr zu reden: Einhellig stimmte man der verschärften Qualitätskontrolle zu.

### Zweimal wiederwählbar

Ein weiterer Antrag auf Statutenänderung betraf die Wiederwählbarkeit des Vorstandes. Sie sollte im Hinblick auf eine verbesserte Kontinuität der Arbeit erweitert werden und zwar dadurch, dass ein Austritt kommende Mitglieder zweistufig einmal wieder wählbar sind. Auch diesem Antrag folgte die Versammlung.

mit Einstimmigkeit. Die Vorstandsmitglieder können somit nun maximal neun Jahre im Amt verbleiben.

### Vorstand erweitert

Das Wahlgeschäft warf keine grossen Wellen. Vorerst war Ersatz für den sich aus dem Vorstand zurückziehenden Eric E. Glattfelder zu bestimmen, was mit der Wahl von J. R. Reinshagen vom Luzerner Palace geschah. Durch die Wahl von H. Hunkeler, Kulm St. Moritz, erweiterte sich der Vorstand von sieben auf acht Personen. Schliesslich wurde Ernst A. Scherz, im Vorstand für die Belange der Groupement-Revue « Ambiance » zuständig, mit Akklamation für eine weitere Amtsdauer bestätigt.

### Atmosphäre stärker gewichtet

Das mit Spannung erwartete Traktandum « Mutationen » brachte vorerst die Kenntnisnahme des Austritts von Georges C. A. Hangartner, Zweitmitglied des Palace Hotiels St. Moritz. Bevor die Aufnahme gemessen erörtert wurden, regte Gaston Herminjard an, künftig - auch in den Statuten - das Kriterium der Tradition und Atmosphäre stärker zu betonen, wenn es um die Aufnahme neuer Mitgliederbetriebe gehe. Obwohl es sich bei den genannten Anforderungen um schwer wägbare, ja subjektive Momente handle, welche kaum in den Statuten verankert werden könnten, will der Vorstand bis zur nächsten Versammlung einen Lösungsvorschlag ausarbeiten.

### Drei neue Mitglieder

In der Folge wurden das Grand Hotel Euler Basel und das ebenso bereits früher im Groupement präsente Savoy Baur in Ville Zürich wieder in den Kreis der Luxushäuser aufgenommen. Für das Hotel de la Paix nimmt nun Direktor O. Vaage für Besitzer R. A. Lendi Einsitz. Im Rahmen eines Wiedererwägungsverfahrens stand sodann das Royal Hotel Bellevue in Kandersteg zur Debatte. Nachdem die Besich-

tigungskommission ein positives Attest mitbrachte, folgte die Versammlung dem Antrag und hiess das Randersteger 60-Betten-Haus als « Benjamin » in ihren Reihen willkommen.

### « Ambiance » trägt sich selber

Seit einem Jahr im Amt, legte der PR-Delegierte Jacques Souvairan in der Folge Rechenschaft ab. Er wies insbesondere auf die geplante Insertionstätigkeit in « NZZ » und « Spiegel » hin, für die 48 000 Franken aufgewendet werden sollen. Was die Entwicklung der Revue « Ambiance » betrifft, so zeigte sich Ernst A. Scherz mit den erreichten Fortschritten einermassen zufrieden, wobei vor allem die Tatsache zu erwähnen ist, dass sich die Publikation nun durch Inserate selbst trägt. Immerhin sei in redaktioneller und gestalterischer Hinsicht noch einiges zu tun. Neue Möglichkeiten zur Schaffung eines den Groupement-Ansprüchen genügenden Magazins zeichneten sich ab.

### Beiträge reduziert

Die erwarteten Entwicklungen bei der « Ambiance » fanden ihren Niederschlag auch im Budget und erlaubten hier eine Reduktion der Mitgliederbeiträge von bisher 6000 auf 5500 Franken. Von diesem Betrag werden 1200 Franken für allgemeine Vereinszwecke verwendet, bloss noch 300 für die « Ambiance », 2000 für PR und 1500 (Vorjahr: 1000) für Aktionen und Insertionen. Die PR-Tätigkeit schlägt global mit 100 000 Franken zu Buche, die « Ambiance » wird noch mit 15 000 Franken alimentiert. Hier sollen vor allem die Auflage und die Verteilung verbessert werden. Das Budget sieht einen Ausgabenüberschuss von 14 000 Franken vor, der angesichts des Vereinsvermögens zu verkraften ist.

### Pro und kontra Kreditkarten

Nach der Behandlung der Regularien entspann sich eine lebhaft Diskussion zum Thema Kreditkarten, welche erkennen liess, dass sich die verschiedenen Meinungen kaum auf einen Nenner bringen lassen werden. Einig war man sich darüber, dass die Verwendung der Euro-Cheques gefördert werden sollte und dass der Schweizer Hotelier-Verein - an der GV durch Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch und Dr. Beat Miescher vertreten - die Kommission-Diskussion nicht abbrechen lassen sollte, auch wenn mit Amexco ein bedeutender Verhandlungserfolg erzielt werden konnte. Nach zweieinhalbstündiger Dauer konnte Präsident Lendi die Versammlung schliessen. Nach einer ausserordentlichen Generalversammlung im Herbst wird sich das Groupement nächstes Jahr in Genf versammeln. GFK



Zurückhaltende Eleganz: Der neue Speisesaal-Anbau im Waldhaus Sils-Maria (Bild Engadin Press)

### Hotel Waldhaus Sils-Maria

## Aus Tradition fortschrittlich

Seit 1908 Josef Giger das Hotel Waldhaus auf der Waldkuppe oberhalb Sils-Maria errichten liess, ist das Haus in Familienbesitz verblieben. Mit Rolf Kienberger ist heute die dritte Generation am Werk, auch die vierte ist bereits im Betrieb tätig. Das Waldhaus ist seit 1970 kontinuierlich erneuert worden und hat Frequenzen und Belegung verdoppeln können.

Eine stattliche Gästeschar war kürzlich geladen, um sich von den vollbrachten Neuerungen - speziell vom erweiterten und renovierten Speisesaal - im Waldhaus zu überzeugen. Durch einen frontseitigen Anbau unter Einbezug der alten Aussenmauer ist es gelungen, einen Licht und Eleganz ausstrahlenden Raum zu schaffen, dank dem den Hausgästen mehr Platz und Komfort geboten wird und der die Möglichkeit bietet, Passanten zu bedienen sowie kleinere Tagungen in der Vor- und Nachsaison anzuziehen. Durch den neuen Anbau kann das Waldhaus mit seinen 220 Betten heute 330 Sitzplätze im Verpflegungsbereich anbieten.

### Stolze Zahlen

Seit der Eröffnung des Hallenbades im Jahr 1970 haben sich Frequenzen und Bettenbelegung von 45 bis 50 auf 88,8 Prozent (Winter 1977/78) erhöht - rechnet man die Kinder als « ganze Einheiten », stellt sich die Belegung gar auf 96,2 Prozent. Wie Rolf Kienberger an der Eröffnung erklärte, haben ausser dem Hallenbad weitere Momente zum rasanten Aufschwung beigetragen, etwa die Furtchellas-Bahn und die zunehmende Beliebtheit des winterlichen und sommerlichen Wanderns. Nun, die seit 1971 investierten 5,4 Millionen Franken (rund 770 000 Franken pro Jahr) haben sicher auch zur erfreulichen Entwicklung des Hauses beigetragen. Im Bereich der öffentlichen Räume kam zuerst der Bau eines Kinderspielzimmers « Max und Moritz » mit anschliessendem Ping-Pong-Zimmer. Das alte Spielzimmer wurde anschliessend in die zweite « Sunny Corner »-Halle umgebaut, die mit 40 bis 100 Plätzen als Speise- oder Tagungsraum Verwendung finden kann. Der Empireaal wurde aufgerichtet und als Krönung

der siebenjährigen Bauetappe folgte schliesslich die Erweiterung des Speisesaals.

### Auch hinter den Kulissen

Der Erneuerungswille machte indessen nicht bei den öffentlichen Räumen Halt. 40 Gästezimmer erfuhr in den letzten Jahren ein face-lifting. 22 zusätzliche Privatbäder wurden eingebaut. Hinter den Kulissen war die Verstärkung und Renovation der ganzen Heizung fällig, die Telefonanlage wurde ausgewechselt, ein neuer Gepäck- und Serviceaufzug eingebaut und die Hauptküche renoviert. Auch als das Personal wurde gedacht: Nach der Einrichtung der Selbstbedienung und der Neubestuhlung des Essraumes, der Erneuerung der meisten Personalzimmer, der Schaffung neuer Zimmer mit Bad, 7 Duschräumen und 5 WCs, der Installation von TV und Waschautomat verfügen die Mitarbeiter des Waldhauses heute über moderne Einrichtungen.

### Zukunft gesichert

« Parallel zur baulichen Erneuerung geht die Verjüngung der Leitung unseres Betriebes », sieht in den Presseunterlagen zu lesen. Seit Dezember 1977 werden Rolf Kienberger, seine Gattin und Schwester von der vierten Generation, dem Ehepaar Maria und Felix Dietrich-Kienberger, assistiert. Und auch die nächste Erneuerungsetappe ist vorgezeichnet: Der Schwerpunkt wird bei den Gästezimmern und dem Einbau weiterer Privatbäder sowie der Schaffung von zusätzlichem Parkierungs- und Garageraum liegen. Wenn auch eine weitere Verdoppelung der Bettenbelegung nicht mehr möglich ist, darf dem Haus füglich eine erfolgreiche Zukunft prognostiziert werden. r.

### Jahresbericht des Kurvereins Grindelwald

## Gefragte Grindelwagner Hotelbetten

« Die Grindelwagner Hotellerie erzielte 1977 mit mehr als 400 000 Logiernächten ein Rekordergebnis. Die durchschnittliche Bettenbesetzung stieg von 57 auf 62 Prozent. Auch für die laufende Saison wird mit einem guten Ergebnis gerechnet. »

Wie es zu dem Rekordergebnis gekommen ist und wer an seinem Zustandekommen den grössten Anteil hat, lässt sich, Schicksal der Kur- und Verkehrsdirktoren, mit Gewissheit nicht sagen. Dazu Kurvereins-Präsident Heinz Schläppi im Jahresbericht: « Inwiefern die Frequenz-Erhöhung auf eine allgemeine Verbesserung der Wirtschaftslage zurückzuführen ist und wie weit die Anstrengungen des Kurvereins und aller, die mit ihm zusammenarbeiten, daran beteiligt sind, lässt sich bloss vermuten, aber nicht schlüssig nachweisen. »

### Logiernächte-Zunahme um 8,8 Prozent

Die Logiernächte in der Hotellerie stiegen von 373 580 auf 406 750 an. Dies ergibt eine effektive Zunahme von 33 170 Logiernächten oder 8,8 Prozent. Vor allem in der Vor- und Nachsaison (Mai, Juni, September, Dezember und März) waren erhebliche Frequenzzunahmen zu verzeichnen. Die durchschnittliche Bettenbelegung liegt mit 62 Prozent im Vergleich zum Mittel im Berner Oberland mit 44,4 Prozent und der gesamten Schweiz mit 39,4 Prozent wesentlich über dem Durchschnitt.

Im Sommer 1977 (Mai bis Oktober) erzielten die Hotels 215 236 Logiernächte, (+11,8 Prozent) während die Parahotellerie mit 224 930 Logiernächten noch etwas höher lag, aber im Gegensatz zur Hotellerie

einen leichten Rückgang von 0,8 Prozent verzeichnete.

Was die Herkunft der Gäste betrifft, stellen die Gäste aus Deutschland nach wie vor das Hauptkontingent, gefolgt von den Schweizern, Amerikanern, Engländern, Japanern, Franzosen und Holländern. Aufgrund der eingegangenen Buchungen rechnet Grindelwald auch für den Sommer 1978 mit einem guten Ergebnis, ob jedoch das Glanzresultat von 1977 erreicht werden kann, bleibt noch offen. pd/r.

### Kongress-Checklists

Das Palace Hotel Luzern möchte vermehrt Kongresse, Seminare, Tagungen, aber auch Generalversammlungen in seine Räume abwickeln. Zu diesem Zweck schuf ein international erfahrener Fachmann eine Checklist im Baukastensystem mit 40 Blättern, die für die Organisation individueller Anlässe verwendet werden kann. Diese Checklist wird von der Direktion des Palace Hotels Luzern, 6006 Luzern, gratis und ohne jede Verpflichtung an Interessenten abgegeben. Und zwar sowohl für Kongressmanager als auch für Chef- und Direktionssekretärinnen, die das so nebenbei machen. Im Palace Hotel Luzern können Kongresse mit bis zu 300 Personen abgewickelt werden. pd

## Graubünden

### Sport und Kur im Kombipack

Auf den bestverwendeten Sommerbetrieb sich Bad Scuol-Tarasp-Vulpera mit einem Angebot « Sport und Kur im Kombipack », den Wünschen der Gäste noch besser gerecht zu werden: Wanderungen in den Nationalpark, auf dem 60 km langen Panorama-Höhenweg bis zur Landesgrenze, geheiztes Freiluft- und Hallenschwimmbad, Tennis, Golf, Fischen, Reiten und Windsurfschule. Ausserdem kann sich der Gast an Sehenswürdigkeiten wie dem Schloss Tarasp, dem Heimatmuseum, der Alpinen Mühle und den vielen Theater- und Konzerten erfreuen.

### Filmsper Passpartout im 2. Sommer

Die im letzten Sommer gesammelten Erfahrungen haben gezeigt, dass der Passpartout-Preis gesenkt werden kann. So kostet dieser nun Fr. 49,- für sieben Tage mit einer Verlängerungsmöglichkeit. Der sogenannte « Goldene Schlüssel » ist somit noch attraktiver geworden.

### 24 Stunden Touristik-Information in Films

Über die Nummer 39 34 34 bietet der Verkehrsverein Films eine neue Dienstleistung an. Während 24 Stunden können täglich Informationen über Veranstaltungen, besondere Ereignisse, Schneesportprogramme, Wandertips etc. eingeholt werden.

### Zuoz fordert Umfahrungsstrasse

An der Generalversammlung des Zuocer Verkehrsvereins wurde mit allem Nachdruck der Bau einer Umfahrungsstrasse gefordert. Die Immissionen durch den Verkehr würden für den Klima- und hochalpinen Luftkurort für Gäste und Einheimische unahaltbar. Auf Intervention an massgebender Stelle wurde erklärt, dass die Umfahrungsstrasse der Dörfer Madulain, Zuoz und S-chanf im nächsten Ausbauprogramm berücksichtigt sein wird.

### Edelweiss in Tschierschen umgebaut

In sechs der 15 Zimmer des Edelweiss sind Duschen eingebaut und das Restau-

rant in eine heimelige Arvenstube ausgebaut worden. Das Hotel verfügt über 23 Hotelbetten und 21 Masslagerbetten, das Restaurant und der Saal zusammen über 100 Sitzplätze. Neben dem Hotelbetrieb wird auch ein Taxi-Betrieb geführt.

### Bergbahnen Bad Vals wollen nicht stillstehen

Trotz des unerfreulichen Rechnungsergebnisses 1977 will der Verwaltungsrat des Bergbahn- und Skiliftunternehmens in Bad Vals nicht resignieren: Es sind Massnahmen zur Bilanzverbesserung in die Wege geleitet worden. So sollen die Tarife um 12 Prozent erhöht werden, ein Verzicht auf Abgabe von Gutscheinen an die Aktionäre, ein Begehren um Steuererlass an die Gemeinde, die Änderung der Bedingungen für das Gemeinde-Darlehen etc. sind vorgeschlagen.

### Madrisa rüstet auf

Die Klosters-Madrisa-Bergbahn plant den Bau von zwei neuen Skiliftanlagen, den Umbau der Gondelbahn, des Galtgen-Skiliftes sowie den Ausbau und die Sicherung der Schlappin-Abfahrt. Diese verschiedenen Bauvorhaben sollen beitragen, die Beförderungskapazität zu erhöhen, das Skigebiet zu erweitern und bestehende Abfahrten zu verbessern und zu verlängern.

### La Punt-Chamuesch hat ein Verkehrsbüro

Der Verkehrsverein des heimeligen und aufstrebenden kleinen Kurortes im Oberengadin hat kürzlich ein eigenes Verkehrsbüro eröffnet. Dank des grossen Entgegenkommens eines Elektro-Installationsgeschäftes war es möglich, das für den Ort äusserst wichtige Informationsbüro unterzubringen und einzurichten.

### Wanderweg vom Oberalp bis Chur

Das Bündner Oberland hat einem 90 km langen Wanderweg von der Rheinquelle bis Chur erhalten. Dieser durchgehend markierte Höhenweg nennt sich « Senda Sursilvana ». Den Zugang zu den einzelnen Ausgangs- und Endpunkten gewährleisten die Wanderwege sowie die Rhätische Bahn, die Furka-Oberalp-Bahn und die Reisepost. rs

**Straussen-Brustfilets (African Steak)**  
das «Wunderfleisch» aus Südafrika zum halben Preis von Rindfilets.

**SEINET**  
Firma Seinet & Co., Lebensmittelimport Luzern, Postfach  
Tel. (041) 23 52 22

Assemblée générale du Groupement des hôtels de tout premier rang

### Hôtels de tout premier rang: l'unité et la promotion

Les assises annuelles du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse viennent de se tenir à Gstaad; tous les observateurs sur place ont remarqué la volonté nettement affirmée des hôteliers de renforcer encore leur unité et de s'engager résolument ensemble sur la voie d'une promotion toujours plus dynamique. Ils ont noté aussi l'optimisme réfléchi des membres du Groupement quant à l'avenir réservé aux palaces de Suisse.

L'assemblée générale 1978 du Groupement s'est tenue au Palace de Gstaad, les 2 et 3 juillet, sous la présidence de M. Richard A. Lendi et en présence de 31 membres (sur 36); les hôtes d'honneur étaient MM. Peter-Andreas Tresch, président de la Société suisse des hôteliers, B. Miescher, vice-président de la SSH, et Marcel Burri, président de la Société des hôteliers de l'Oberland bernois et président des hôteliers de Gstaad.

#### Investissements et charges d'exploitation

Dans son rapport annuel, M. Lendi, président, se réjouit tout d'abord de la situation générale satisfaisante du tourisme helvétique et l'expliqua notamment par l'ordre politique, l'absence de grèves et la stabilité des prix qui, associée à un taux d'inflation insignifiant, font en définitive de notre pays celui où les prestations sont les plus intéressantes en fonction des prix pratiqués. M. Lendi mit ensuite l'accent sur les efforts entrepris dans le domaine des investissements et chiffrés ces dépenses de modernisation et d'équipement à plus de 120 millions pour la période 1977-1979. Soulignant que les résultats enregistrés par les hôtels de Groupement démontraient dans les faits qu'il existe bien une clientèle à la recherche de grand confort et d'un style de service très personnalisé, M. Lendi fit remarquer que, si les taux d'occupation et les chiffres d'affaires ont été surprenants dans leur courbe ascendante, il n'en a pas été de même des rendements d'exploitation qui sont en majorité en baisse constante, en raison des charges de plus en plus lourdes grévantes les entreprises: cet effritement continu des résultats trouve son origine essentielle dans le secteur de la main-d'œuvre où 20 000 places sont à pourvoir, situation qui débouche fatalement sur une surcharge et une concurrence effrénée et qui démontre en outre que la mobilité et le recyclage sont des notions de pure théorie.

Toujours sur le même sujet, le président fit observer qu'aucune amélioration notable du statut actuellement en vigueur n'était à attendre dans un proche avenir et qu'il faudrait se contenter des dispositions actuelles; qu'on pouvait seulement espérer, avec l'aide de nos sociétés fatiguées appuyées en cela par l'ONST, la Fédération suisse de tourisme et Swissair, que les autorités politiques se laissent finalement convaincre de la situation inquiétante qui prévaut aujourd'hui.

#### Vers une promotion dynamique

Abordant ensuite le problème du marketing, M. Lendi insista sur la nécessité absolue de mener dorénavant une action de promotion dynamique telle qu'elle a été fixée par le comité et son nouveau délégué général. Revenant sur l'importance que le Groupement attache à ce domaine, le président précisa néanmoins qu'il ne s'agissait pas de s'engager dans une politique de «vente» active, que ses membres ont jugé comme devant rester du ressort de chacun. Et il termina son exposé en affirmant que le Groupement avait plus que jamais sa raison d'exister, car il reste un des garants les plus sûrs pour que soit maintenue et préservée, à travers toutes

#### Organisation et image de l'entreprise hôtelière

### Comment accueillir le personnel

(IFCAM) L'accueil du personnel nouvellement engagé est un problème souvent mal résolu dans les entreprises. D'où certaines déceptions des arrivants pour ainsi dire pas «accueillis» et des échecs de recrutement qui coûtent par ailleurs cher à l'entreprise.

Ils sont fréquents, les exemples de jeunes recrutés dont la motivation n'a pas été mobilisée assez vite après leur entrée. Et pourtant, les essais de meilleur accueil sont nombreux:

- telle entreprise organise le «parrainage» par des anciens des nouveaux pendant six mois, de telle sorte que ceux-ci puissent trouver à chaque instant réponse à leurs questions;
- telle autre affaire, après avoir remis à tous les arrivants un dossier d'accueil très complet (historique de l'entreprise, organigramme, fonctionnement des services, des ateliers, recommandations diverses sur la sécurité, informations concernant des avantages particuliers, etc.), les rassemble chez le chef d'entreprise où toutes les questions peuvent être posées libre-

ment. Celles-ci sont généralement pertinentes et pleines de bon sens et peuvent témoigner éventuellement des carences qui existent encore dans l'accueil et la mise au courant. Qu'on ne s'y trompe pas: ces méthodes ne témoignent pas d'un paternalisme mal placé de la part de l'entreprise, mais de son désir d'efficacité immédiate et de création d'un climat chaleureux et motivant pour le personnel.



les intempéries, la notion de qualité de la grande hôtellerie suisse de tradition. L'assemblée approuva ensuite une modification importante de l'article 2 des statuts, concernant les normes de contrôle de qualité. Dorénavant, les hôtels-membres subiront tous les six ans une visite de contrôle effectuée par deux membres du comité et un membre du Groupement; en outre, et en cas de réclamations répétées, des visites seront effectuées en dehors des contrôles dits de routine.

#### Elections et candidatures

Puis on procéda au renouvellement partiel du comité suite à l'échéance du mandat de M. Eric E. Glattfelder, directeur du Grand Hotel National de Lucerne. M. Jürg Reinshagen, directeur du Palace Hotel de Lucerne, fut désigné à sa place cependant que l'assemblée cooptait un membre supplémentaire au sein du comité en la personne de M. Heinz Hunkeler, directeur du Kulm Hotel de St-Moritz. Après ces élections, l'assemblée examina différentes candidatures d'hôtels: elle entra l'admission dans le Groupement de M. Henri Dieltiker, directeur de l'Hôtel Euler de Bâle, et celle des Hôtels Savoy Baur en Ville de Zurich (M. Ferdinand Michel, directeur) et Royal-Hotel Bellevue de Kandersteg (M. A. Rikli, propriétaire-directeur), ce qui porte désormais l'effectif du Groupement à 38 membres. M. Jacques Souvairan, délégué général du Groupement, prit ensuite la parole pour définir les orientations dans le domaine de la promotion et des relations publiques, ainsi que la présentation et la diffusion élargie de la revue «Ambiances». M. Ernst A. Scherz, membre de la commission de propagande au sein du comité, lui succéda pour donner des précisions complémentaires quant aux actions à mener au cours des prochains 18 mois dans les trois domaines précités.

#### A l'heure de la détente

Le président clôtura ces travaux en remerçant vivement MM. Tresch et Miescher d'avoir tenu à assister intégralement à la réunion plénière et se félicita de la haute tenue de ces débats et du consensus qui s'en était dégagé. Sur le plan de la détente, les participants furent favorisés par le beau temps qui leur permit en particulier d'apprécier un excellent déjeuner barbecue près de la piscine, sans compter le remarquable dîner dansant servi à la veille au fil suivi d'une descente au night-club du Palace. Le dernier soir, un souper champêtre eut lieu au restaurant d'altitude Egli, après un amusant trajet nocturne en télécabine. Quelques sportifs eurent même la joie d'échanger des balles (de tennis) sur les magnifiques courts du Palace avec le grand champion Roy Emerson qui y donne actuellement des leçons de groupe très suivies.

En conclusion, il convenait de remercier pour leur précieuse et charmante hospitalité M. et Mme E. Scherz, directeur général. M. H. R. Schaefer, directeur, ainsi que tout le personnel du Palace qui s'est montré comme d'habitude au-dessus de tout éloges et qui nous a fait rêver de prochaines vacances d'été dans ce pur joyau de l'Oberland. Jacques Souvairan

#### L'indice en juin: +0,2%

(ATS) L'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, a progressé de 0,2% en juin 1978 pour atteindre 101,0 points (septembre 1977 = 100). En raccordant cette variation au dernier niveau de l'ancienne série, soit 168,6 points en septembre 1977, on obtient, pour juin 1978, un indice de 170,3 points sur la base de 100 en septembre 1966, d'où une hausse de 1,1% comparativement à juin 1977. Le taux annuel d'augmentation s'était encore inscrit à 1,7% en mai 1978.



#### Réouverture du funiculaire du Ritom

(ATS) Le funiculaire du Ritom, dans la Leventine, le plus raide du monde avec une pente de 87,8%, a été rouvert dernièrement au public, après d'importants travaux de transformation. Ceux-ci ont permis de ramener de 24 à 12 minutes la durée du trajet entre Ambri Piotta et le lac de Ritom; le trajet est long de 1369 mètres pour une dénivellation de 785 mètres. En outre, la capacité du funiculaire a été portée de 50 à 120 personnes par heure. Le coût des travaux s'est élevé à 1,1 million de francs. Réalisé en 1920-1921 pour le transport des matériaux nécessaires à la construction de la centrale électrique du lac de Ritom, le funiculaire est utilisé depuis lors par les touristes et les habitants de la région.

#### Un service de «vaporetto» à Lugano

Comme par le passé, Lugano reprend, du 7 juillet au 30 septembre, l'expérience intéressante de la liaison par bateau «express» entre Lugano et Paradiso. Les promoteurs de l'entreprise (l'initiative est partie de l'Office du tourisme de Lugano et le transport est assuré par la Société de navigation sur le lac de Lugano) ont prévu 44 courses quotidiennes, du lundi au samedi, avec des départs à intervalles réguliers. Le trajet se fait en un peu moins de 10 minutes. Quant au prix de 50 centimes, il n'a pas subi de modification par rapport à celui de 1974, ce qui devrait inciter de nombreuses personnes à utiliser ce moyen de transport, alliant l'utile à l'agréable. Grâce à ce service, déjà fort apprécié des touristes, il est possible d'effectuer le parcours du centre de Lugano à Paradiso en dehors du trafic routier, rapidement, loin du bruit et surtout au milieu d'un panorama enchanteur. sp



#### Une animation de qualité dans le canton

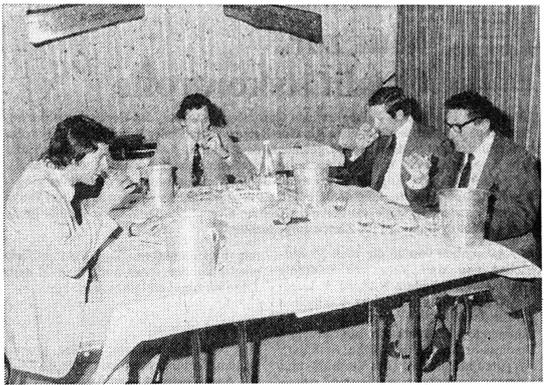
Ce dont on ne pourra accuser les dirigeants des stations touristiques vaudoises, c'est bien de n'avoir pas soigné les distractions qui sont offertes cette saison aux touristes, et par là même à la population. Concerts, théâtre, expositions, festivals, manifestations sportives, il n'est pas un endroit de ce pays d'où, à distance raisonnable, on ne trouve pas journalièrement deux ou trois manifestations entre lesquelles on fera son choix.

Le quart de la saison est à peine atteint que l'on a déjà pu applaudir deux spectacles de grande tradition à Mézières et dans les arènes d'Avenches, un festival folklorique à Villars, un remarquable festival de jazz à Nyon et le début de celui-mondialement connu - de Montreux. Il y a eu encore des fêtes et des concerts dans le cadre somptueux du Château de Rolle, les Rencontres chorales de Montreux, à Lausanne; la Quinzaine de la Rose, le Festival de la cité, la Fête à Lausanne et l'ouverture de plusieurs expositions dont l'une, au Forum de l'Hôtel de Ville, consacrée au tourisme lausannois. Et partout ailleurs dans le canton, on a vu les manifestations les plus diverses. Et ceci pour un petit début de saison!

Que va-t-il succéder à cette entrée si brillante? Il convient d'abord de signaler que, mis à part les grands festivals, la majorité des manifestations sont offertes, c'est-à-dire gratuites; ceci souligne l'effort financier fait par les municipalités et les offices de tourisme. Plusieurs des manifestations à venir ont déjà fait l'objet d'une présentation dans ces colonnes: nous nous bornerons à les rappeler.

Pour les touristes qui honoreront notre canton de leur présence - et pour les habitants également - voici un choix, forcément très incomplet, de ce qui se passera jusqu'à la fin de cet été. Les marchés folkloriques auront toujours le même succès: ceux de Vevey et de Grandson (dans le château) sont particulièrement attractifs. Leysin présente une manifestation chaque jour et Lausanne souvent plusieurs quotidiennement.

Ailleurs, nous notons: à Nyon, du 20 au 23 juillet, important festival de musique «folk et country»; à Montreux, du 10 au 17 et du 19 au 23 juillet, suite et fin du Festival international de Jazz avec la participation des plus fameuses vedettes mondiales; à Château-d'Œx, les 26 et 27 août, la Coupe internationale de parachutisme et d'aile delta; à Lausanne, le 19 juillet, l'arrivée d'une étape du Tour de France; à Bex, du 15 au 20 août, un grand meeting international aérien avec des avions de la dernière guerre; une grande fête populaire à La Tour-de-Peilz, les 8 et 9 septembre; dans la merveilleuse église de Rommagnières, vieille de près de 10 siècles, plusieurs concerts et récitals en juillet et août. Le Festival international du film al-



En vue du fameux concours de dégustation Jean-Louis du Comptoir Suisse, des dégustateurs éprouvés, sous l'égide de l'Office des vins vaudois, ont examiné avec beaucoup d'attention quelque 250 vins, spontanément envoyés par leurs producteurs. Ils ont ainsi choisi 8000 bouteilles, parmi les crues les plus représentatives, pour être les ambassadrices du vignoble vaudois. (ASL)

pin, qui aura lieu aux Diablerets du 13 au 18 septembre, sera l'une des dernières manifestations de cet été.

Et pour la bonne bouche, disons, qu'Echallens célèbre cet été le blé et le pain par divers marchés, fêtes, ateliers, etc. Le couronnement aura lieu les 25, 26, 27 août, ainsi que les 1er, 2 et 3 septembre, où un spectacle grandiose sera présenté sous un chapiteau pouvant contenir 6000 spectateurs pour chaque représentation. Pour ce spectacle et les cortèges, il a été prévu plus de mille acteurs et figurants: 350 chanteurs, une harmonie de 50 musiciens, 4 fanfares, 50 cavaliers, 30 conducteurs de chars, 200 danseurs et 250 figurants. Intitulé «Fête du blé - Fête du pain», ce spectacle du Théâtre populaire du Pays de Vaud a été conçu par Charles Apothéloz pour le livret et la mise en scène, Gérard Gorgerat pour la musique et Jean Monod pour les décors et les costumes. Ce sera là, sans doute, le sommet de la saison estivale dans le canton de Vaud, saison la plus variée et la plus étoffée depuis bien des années. Cl. P.



#### Genève se remet...

...des bouleversements causés par les deux fêtes de gymnastique qui se sont déroulées sans problèmes majeurs, grâce à une organisation impeccable et au soleil qui daigna faire des apparitions rares, mais très appréciées. Maintenant que la fête est finie, tout est rentré dans l'ordre, les tentes ont disparu, les dortoirs sont redevenus salles de gymnastique ou abri de la protection civile. L'emplacement de fête est à nouveau un beau champ vert, grâce à la pluie qui a tout lavé.

#### Les fêtes se succèdent...

...à un rythme affolant: après les deux week-ends consacrés à la gymnastique, voici que les Américains de Genève, aidés en cela par de nombreux habitants et autres visiteurs, viennent de célébrer l'«Indépendance Day», le 4 juillet. Cette manifestation est la plus importante de celles organisées en Europe et elle remporte un succès considérable. A peine les Genevois s'en seront-ils remis qu'ils vont à nouveau se retrouver pour fêter le 14 juillet avec la collaboration de nombreuses fanfares et majorettes qui défilèrent à travers les rues de la ville, avant de se produire devant la patinoire où se déroulera la fête. Heureusement que, quelques jours plus tard, les Genevois pourront se reposer le soir du 1er août puisque, nous venons de l'apprendre, il ne s'agit toujours pas d'une fête officielle...

#### Un mot d'ordre de l'Office du tourisme...

...demande aux Genevois d'être souriants. Serait-ce parce que les habitants du bout du lac sont spécialement revêches qu'on leur demande de desserrer les lèvres? Ou parce que leur attitude trop guindée fait fuir le touriste? On pourrait le supposer, puisque c'est l'Office du tourisme qui demande cet effort. En fait, il s'agit d'un slogan qui a été retenu parmi quelque 120 suggestions et qui figure sur une affiche représentant des feux de circulation avec, en surimpression, les termes suivants: «Genève, bien accueillie, priorité au sourire». Une campagne de publicité, dont le président est M. Jean Armleder, est entreprise dans ce sens. De nombreuses associations, commerces et entreprises ont accepté - avec le sourire - de collaborer à cette action qui doit permettre aux Genevois de se distinguer par leur sourire...

#### On procède actuellement...

...à la réfection de la piste de l'aéroport de Cointrin. Le problème réside dans le fait qu'il est impossible d'interrompre les at-

terrissages durant le temps nécessaire pour effectuer ces travaux. La seule solution était donc de faire ces travaux de nuit, beaucoup plus coûteuse, mais seule envisageable. Dès minuit, un étrange ballet commence sur la piste: une scie gigantesque tranche dans les dalles de béton. Chaque nuit, une dalle de plus de 6 mètres sur 6 est ainsi découpée et remplacée par une nouvelle qui pèse environ 45 tonnes. Quand le jour se lève, tout est rentré dans l'ordre et n'importe quel avion peut se poser sans le moindre inconvénient. Les machines de la nuit sont rentrées au bercail et attendent le soir pour réapparaître. Ce travail durera environ 200 jours, laps de temps nécessaire pour remplacer toute la portion de piste usée par les atterrissages et les décollages.

#### La colère gronde...

...chez les commerçants du centre de la ville. Ils estiment que les autorités ignorent leurs demandes légitimes qui se résument ainsi: accès plus facile pour les automobiles au centre de la ville et amélioration des possibilités de stationnement dans le même périmètre. Devant deux conseillers d'Etat, les commerçants se plaignent, en outre, de l'augmentation des vols et des déprédations depuis la fermeture de cette zone aux automobilistes; ils proposent diverses solutions dont la réouverture du centre à la circulation dès 19 h 30 et la construction d'un second parc de stationnement. Les antagonistes se sont séparés sans qu'une solution soit intervenue, ce qui se comprend puisqu'il faudrait, en l'occurrence, modifier l'article 204 qui interdit la construction des parkings. G.

#### Pour un anniversaire: «75 ans de gastronomie sur rail»

(ATS) La Compagnie suisse des wagons-restaurants (CSW) est sur le point de célébrer son 75e anniversaire. A cette occasion, elle compte organiser un certain nombre de manifestations sous le slogan «75 ans de gastronomie sur rail», et notamment un voyage circulaire restaura- auquel participeront des wagons-restaurants de six pays européens.

Comme l'a souligné M. Rudolf Kieni, directeur de la Compagnie, lors d'une rencontre de presse à Olten, le wagon-restauration doit rester un élément central du train de voyageurs et contribuer au bon renom de la gastronomie suisse. Le «train culinaire», qui parcourra plusieurs lignes des CFF du 26 août au 1er septembre prochain, comprendra des wagons-restaurants de France, d'Italie, de Yougoslavie, d'Autriche, d'Allemagne et de Suisse. D'autres manifestations auront lieu à partir de la fin du mois d'août, dans les wagons-restaurants des CFF et des Chemins de fer rhétiques, afin de commémorer la fondation de la Compagnie, le 1er août 1903. En outre, quatre nouveaux wagons-restaurants circuleront dès l'automne prochain sur les lignes Bâle-Genève, Bâle-Chiasso et Bâle-Côire. D'autres innovations sont prévues afin de suivre la tendance générale des menus pauvres en calories.

Durant les premières années de son existence, la CSW n'exploitait des wagons-restaurants que sur un petit nombre de lignes ferroviaires principales. Ce n'est qu'après la première guerre mondiale qu'elle put véritablement se développer. En 1951, elle renonça à son propre parc de wagons-restaurants, qui fut progressivement repris par les CFF, ces derniers devenant actionnaires de la Société. Aujourd'hui, la CSW exploite, outre les wagons-restaurants classiques ou self-service, ainsi que les mini-bars sur les trains, la restauration sur les bateaux du lac de Constance et des restaurants d'autoroutes.

Gesamtstatistik 1977:

# Parahotellerie stagniert

Das Eidgenössische Statistische Amt hat im Rahmen seiner Sonderberichte die definitiven 1977er-Zahlen über die Hotellerie und die übrigen Beherbergungsformen veröffentlicht. Danach wurden rund 69,1 Millionen Übernachtungen registriert, eine noch nie erreichte Zahl der Aufenthalte. Gegenüber 1976 stieg die Beherbergungsziffer um 2,4 Mio oder 3,5%. Die bei weitem ergiebteste Steigerung erzielten die Hotels und hotelähnlichen Betriebe, die um 1,8 Mio oder 6% mehr Logiernächte registrierten als im Vorjahr.

## Bloss Mengenkonzunktur

Auf den Zelt- und Wohnwagenplätzen betrug der Zuwachs 3%, in Gruppenunterkünften, Privatquartieren und Jugendherbergen je etwa 1% und in Kurbetrieben 1%. In der Parahotellerie, die seit Jahren höhere Zuwachsraten aufgewiesen hat als die traditionellen Unterkunftsformen, scheint sich vorerst eine gewisse Sättigung abzuzeichnen. Auf der anderen Seite darf trotz der starken und seit 1970 nicht mehr erreichten Zunahmen in der Hotellerie nicht übersehen werden, dass die Erträge mit der mengenmässigen Entwicklung vermutlich nicht Schritt gehalten haben.

## Die Zusammensetzung des Angebotes

Die mutmassliche zu touristischen Zwecken angebotene Zahl der Betten und Schlafplätze belief sich im Berichtsjahr auf rund 1,04 Mio. Es handelt sich dabei um jene Aufnahmekapazität, die während des ganzen oder eines Teils des Jahres 1977 der Kundschaft zur Verfügung gestellt worden ist; die Bettenzahl der Ferienhäuser und -wohnungen, welche ausschliesslich durch deren Eigentümer benutzt werden, ist nicht inbegriffen.

Etwas mehr als ein Drittel der Globalkapazität entfielen auf Chalets und Ferienwohnungen und je rund ein Viertel auf die Hotellerie und auf die Camping- und Caravanplätze. Einen Siebentel vereinigen die Gruppenunterkünfte (Touristenlager, Naturfreundehäuser, SAC-Hütten usw.) und jeweils knapp 1% die Jugendherbergen und die Kurbetriebe (Höfensanatorien, Heilbäder, Kurhäuser) auf sich.

## Hotellerie auf 47 Prozent

47% der Aufenthalte kamen den Hotelbetrieben zugute, 31% den Chalets und Ferienwohnungen, je 9% den Gruppenunterkünften und Campingplätzen, 2% den Kurbetrieben und 1% den Jugendherbergen. Verglichen mit 1976 erhöhte die Hotellerie ihren Anteil auf Kosten der Privatunterkünfte um einen Prozentpunkt.

## Inländer-Expansion gestoppt

Die Frequenz aus dem Inland hat gegenüber 1976 um insgesamt 11% zugenommen (Hotel-, Kurbetriebe + 2%, Parahotellerie + 1%, und die Nachfrage aus dem Ausland verbesserte sich um 6% (Hotel-, Kurbetriebe + 7%, Parahotellerie + 4%). Damit hat sich die langfristig zu beobachtende Verlagerung zugunsten des Binnenverkehrs nicht mehr fortgesetzt. In den letzten 10 Jahren hatte sich der Inländeranteil laufend ausgeweitet: 1967 betrug er noch 46%, 1970 bereits 48%, 1973 überstieg er erstmals die 50%-Marke, um 1976 mit 53,4% einen vorläufigen Höchstwert zu erreichen. Im Berichtsjahr ist er wegen der kräftigen Wiederbelebung aus dem Ausland auf 52,3% gesunken. Nach Beherbergungsformen betrachtet belief sich 1977 die Inländer-Quote der Logiernächte in Gruppenunterkünften auf 70%, in privaten Quartieren und auf Zeltplätzen auf je 61%, in Hotel-, Kurbetrieben und in Jugendherbergen auf je 42%.

## Holländer auf Platz zwei

Auch 1977 waren die Deutschen die bei weitem grösste fremde Gästegruppe und buchten 13,4 Mio Übernachtungen oder zwei Fünftel der aus dem Ausland stammenden Aufenthalte. Mit 3,1 Mio Logiernächten (Anteil: 9%) erschienen die Holländer erstmals auf Platz zwei vor den Franzosen (3 Mio Übernachtungen, Anteil: 9%), den Belgiern (2,9 Mio, 9%) und den US-Amerikanern (2,8 Mio, 8%). Auf die Kundschaft aus Grossbritannien und Italien entfielen noch je ca. 4% der Übernachtungen aus dem Ausland, auf die Österreicher 1% und auf die Japaner, Schweden, Kanadier und Israeli je 1%. Die übrigen Ausländer vereinigen zusammen knapp einen Zehntel der Logiernächte fremder Besucher auf sich.

## BRD immer stärker

Deutlich zugenommen hat gegenüber 1976 der Reiseverkehr vor allem aus der Bundesrepublik Deutschland (+ 9%), aus Kanada, Nordafrika (je + 12%), Israel (+ 14%), den USA (+ 16%) und aus Italien (+ 29%). Regler als im Vorjahr war u. a. auch der Zuspruch aus Skandinavien, Lateinamerika (je + 2%), Österreich (+ 4%), den Niederlanden, Australien (je + 5%) und aus Japan (+ 7%), während die Französischen (- 2%), Belgischen (- 3%) und vor allem die britischen (- 13%) Gäste weniger zahlreich erschienen.

## Camping: Eine Holländer-Domäne

Unter den Ausländern waren die Niederländer auf Campingplätzen und die Deutschen in allen anderen Unterkunftsarten am zahlreichsten. Die zweitwichtigste fremde Gruppe stellten in Hotel-, Kurbetrieben und in Jugendherbergen die US-Amerikaner, in Chalets und Ferienwohnungen die Holländer, auf Campingplätzen die Deutschen und in Gruppenunterkünften die Belgier. Die Präferenzen für die verschiedenen Beherbergungsformen waren sehr unterschiedlich. Während die Niederländer (62%), Inländer (61%) und Belgier (53%) mehr als die Hälfte ihrer Übernachtungen in der Parahotellerie verbrachten, logierten die Japaner (94%), US-Amerikaner (91%), Briten (74%), Skandinavier (71%), Franzosen (64%), Italiener (63%) und die meisten übrigen Ausländer vorwiegend in Hotel- und Kurbetrieben. Die Deutschen berücksichtigten 1977 Hotellerie und Parahotellerie je zur Hälfte.

## Aufenthaltsdauer gesunken

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer belief sich 1977 im Durchschnitt aller Unterkunftsformen auf 4,5 Nächte je Ankunft und war damit etwas kürzer als im Vorjahr (4,7%). In Chalets und Ferienwohnungen waren die Aufenthalte am längsten (10,8) und in Jugendherbergen am kürzesten (2,0). In Gruppenunterkünften betrug die mittlere Beherbergungszeit 5,1 Logiernächte, auf Zeltplätzen 4,7 und in Hotel- und Kurbetrieben 3,3.

## Die Monatsentwicklung

Deutlich mehr Übernachtungen als 1976 wurden im Berichtsjahr im Mai (+ 15%), September, November (je + 11%), Juli und Oktober (je + 10%) verzeichnet. Im Juni verbesserte sich die Beherbergungsziffer um 3%, im August und Dezember um je 2%, im April um 2% und im Februar um 1%. Rückläufig war die Frequenz im Januar (- 6%) und im März (- 8%). In den Sommermonaten (Mai bis Oktober) erhöhte sich der Besuch im Mittel um 8%, während er in den übrigen Monaten gesamthaft um 2% zurückging.

## Kein Sommertrend?

Im Sommer wurden rund 60% (1976: 57%) der Übernachtungen des Berichtsjahres registriert, wobei diese Quote auf Campingplätzen 96%, in Hotel- und Kurbetrieben 59%, in Gruppenunterkünften und Jugendherbergen 56% und in Privatquartieren 51% betrug. Die beobachtete Frequenzverlagerung zugunsten des Sommersemesters dürfte indessen nur vorübergehend gewesen sein, da der kräftige Zuwachs aus Nordamerika vor allem im Sommer zustande kam und sich 1978 kaum wiederholen dürfte und weil nach den bisher verfügbaren Unterlagen im Winter 1978 neue Höchstergebnisse verzeichnet worden sind. est/a/r.



## Ferienstopp mit Ferienpass

Für 12 bzw. 8 Franken und mit einer Passfoto kann im Verkehrsbüro Winterthur ein Ausweis erstanden werden, der während 7 Tagen zu beliebigen Fahrten auf dem Netz der Verkehrsbetriebe berechtigt, freien Eintritt in Hallenbäder und Freibäder, in alle Museen, Galerien, Sammlungen, Burgen und Schlösser sowie Ausstellungen gewährt. Im weiteren können die Exkursionen und Veranstaltungen des umfangreichen Programms «Ferien zu Hause» zu ermässigten Preisen mitgemacht werden. Jeden Tag sind Kurse, Besichtigungen, Führungen und Wanderungen vorgesehen.

## Velowandern durchs Töstal

Der Radweg von Winterthur nach Bauma ist lückenlos fertiggestellt. Mehr als 20 Kilometer kann der Velofahrer unbehindert vom Verkehr durch das landschaftlich reizvolle Töstal fahren. Orientierungstafeln und Markierungen helfen dem Ortsunkundigen. Das Verkehrsbüro Winterthur gibt auch Streckenplänechen ab. ci

## Umfassendes Saalverzeichnis

Der Verkehrsverein Zürich und die Gruppe Saalinhaber des Verkehrsvereins des Bezirks und der Stadt Zürich haben ein umfassendes Verzeichnis der Säle und Sitzungszimmer in Stadt und Kanton Zürich herausgegeben, dessen Informationsreichtum kaum mehr Wünsche offenlässt. Angeführt sind nicht nur die Zahl, sondern auch die Namen der in den einzelnen Betrieben zur Verfügung stehenden Lokalitäten mit den je nach Bestuhlungsart - Konzert, Seminar, Bankett - vorhandenen Plätzen. Das Verzeichnis informiert auch darüber, ob und welche technischen Einrichtungen vorhanden sind, und enthält Angaben über die Verfügungsmöglichkeiten samt Minimalpreisen, über Parkplätze, übrige Infrastruktur und allfällige Wirtesonntage.

## Stagnerender Mai

Gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres haben sich die Frequenzen in der Stadt Zürich im Mai 1978 nur unwesentlich verändert. Die Zahl der Übernachtungen erhöhte sich um 0,8 Prozent auf 208 013. Die Inlandgäste stehen mit -2,9 Prozent, die Auslandsgäste jedoch mit +1,5 Prozent zu Buch.

## «Chex Max» in Zollikon neu eröffnet

Im ehemaligen «Beau Rivage» an der Seestrasse 53 in Zollikon hat der Zürcher Restaurateur Max Kehl nach stillvoller Renovation das vor allem der «nouvelle cuisine» verpflichtete Spezialitätenlokal «Chex Max» eröffnet. Das Restaurant bietet etwa 50 Gästen Platz, für deren leibliches Wohl acht Köche besorgt sind. Neben dem fünfgängigen «Menu gastronomique» (68 Fr.), dem siebengängigen «Menu pour les gourmets» (85 Fr.) und dem abendfüllenden «Menu surprise» (125 Fr.), mit denen Max Kehl bereits in seiner «Chesa» an der Klingenstrasse in Zürich Furore machte, enthält die umfangreiche Speisekarte einige neue Spezialitäten, die des Gastes Brieftasche weniger strapazieren.

## «Krone» in Elgg renoviert

Das «Gasthaus zur Krone» in Elgg, bereits 1530 erstmals urkundlich erwähnt, wurde unter Mitwirkung der Denkmalpflege umgebaut und renoviert. Der stattliche Bau mit dem hohen Treppengiebel steht im Besitz der Gemeinde; neue Pächter sind Paul und Monica Weier, das bekannte Reiterhepar, dem auch der Gasthof «Löwen» gehört. Im Erdgeschoss liegt jetzt das Restaurant mit Stübli, das 100 Gaststühle bietet. Anstelle des alten Restaurants im 1. Stock wurde ein festlicher Saal errichtet.

## Wiedereröffnung der «Höhe» Zollikon

Nach mehrmonatiger Umbauzeit wurde das bekannte Restaurant «Zur Höhe» in Zollikon unter dem neuen Pächterehepaar Robert und Josy Haupt-Felber wiedereröffnet. Robert Haupt war während

sieben Jahren Küchenchef des renommierten Zürcher Hotels Rigihof und Mitglied der Schweizer «Goldequipe». Neben dem teilweise abtrennbaren Restaurant im Parterre mit 86 Plätzen stehen eine geräumige Gartenterrasse und ein Sitzungszimmer im 1. Stock zur Verfügung.

## Luxuspreise für Luxusfahrten

Unter der Bezeichnung «Seiler's Luxury Limousine Service Ltd.» hat sich in Zürich ein neues Unternehmen etabliert, das sich der «Vermietung von Personenfahrzeugen der gehobenen Klasse mit firmaceigenen Chauffeuren auf Zeit» widmet. Als Kunden anvisiert sind vorwiegend wohlhabende Geschäftsleute oder ausländische Kunden von Firmen, die über keine eigenen Repräsentationsfahrzeuge verfügen. Billig sind die Luxusfahrten in den Luxusmuseen nicht: Die zehnstündigen Dienste eines Cadillac samt Chauffeur kosten 450 und die eines Mercedes 360 Franken. ke

## Ascona feiert Monte Verità

Der berühmte Monte Verità, Berg der Wahrheit über Ascona, Fluchtort von Aussenseitern seit einem Jahrhundert, ist in diesen Sommermonaten Objekt und Subjekt einer umfassenden Ausstellung, die das spezifische geistige Klima der Gegenwelt von Ascona zu erfassen sucht. Über 1000 Objekte belegen die diversen Aspekte einer umfassenden Reform für ein erfülltes Leben: Anarchie, Theosophie, Lebensreform, Psychologie, Kunst, Neuer Tanz, Literatur und Musik. Die Ausstellung findet vom 8. Juli bis 30. August auf dem Monte Verità, an drei Orten im Dorfzentrum von Ascona und auf dem Brissago-Inseln statt.

Die Feldpausalhotele, das «Al porto» in Ascona und das «Murato» in Locarno unterstützen diese grossartige Arbeit durch preisgünstige Hotelzimmer. Sie möchten durch ein interessantes «Kultur-Arrangement» möglichst vielen Gästen die Gelegenheit geben die sehenswerte Ausstellung zu besuchen. pd

## Buone prospettive per il Ticino

# Crescita quantitativa: crisi di rigetto?

Secondo uno studio pilota, presentato in occasione dell'ultima sessione dell'«European Travel Commissions (E.T.C.) svoltasi in Svizzera, il tasso medio di crescita del movimento turistico negli anni 80 dovrebbe aggirarsi attorno al 7% annuo. Secondo gli autori di questo studio il bisogno di recarsi in vacanza, fuori dall'ambiente dove si vive abitualmente, è ormai talmente sentito che neppure una crisi economica potrebbe soffocarlo completamente. Si cercherebbe di risparmiare il più possibile tutto l'anno, rinunciando a molte cose, pur di concedersi una vacanza magari anche solo in patria, comunque lontana dal domicilio abituale.

L'Associazione internazionale dei trasporti aerei (IATA), dal canto suo prevede un aumento del numero di persone, che si serviranno dell'aereo per recarsi in vacanza, di circa 1,8% ogni anno fino al 1982. I più ottimisti giungono addirittura ad affermare che questo tasso di crescita continuerà fino agli anni 2000. Queste previsioni sono basate sull'interesse crescente con cui i giovani guardano al trasporto aereo, sulle possibilità di ulteriori riduzioni tariffarie (soprattutto dopo la recente decisione dell'IATA di lasciare alle compagnie piena libertà in questo campo), sull'aumento generalizzato dei salari. E' un dato di fatto che, in Europa, il mezzo di trasporto aereo è ancora molto popolare. Soltanto il 5% circa della popolazione europea viaggia una volta all'anno in aereo. Oltre l'Atlantico quasi il 28% degli Americani vola una volta al mese!

Lo studio presentato all'ETC prevede pure un aumento dall'1 al 5,5% del traffico ferroviario in dieci paesi europei; particolarmente fra il Belgio e la Svizzera, la Spagna e la Svizzera, l'Inghilterra e gli altri paesi europei, ad eccezione della Germania. Per quanto concerne, per contro, il traffico stradale questo studio non contiene alcun dato preciso relativo agli anni 80 ma solo relativamente all'anno 2000. A quella data il numero dei turisti, che si sposta con la propria vettura, dovrebbe essere raddoppiato rispetto al 1970. Si ritiene che un miliardo e 90 milioni di turisti motorizzati percorreranno allora le strade europee.

## Le mete preferite

Dove andranno tutti questi turisti? Secondo lo studio citato, fino al 1980 la Grecia e la Jugoslavia dovrebbero godere di un'attrattiva particolare, per cui il flusso turistico che vi si dirige dovrebbe essere superiore alla media. Ma anche la Spagna e l'Inghilterra saranno fra le mete più ricercate. Le previsioni sono pure favorevoli alla Svezia, all'Olinda, alla Svizzera, al Belgio ed alla Francia. Tutte queste nazioni dovrebbero conoscere un ulteriore positivo incremento turistico almeno fino al 1978.

Queste previsioni di crescita quantitativa non debbono indurre a ritenere che il problema della qualità sia secondario o comunque di scarsa importanza. Sempre in occasione della sessione dell'ETC è stato detto chiaramente che non bisogna tener conto soltanto delle speranze e dei desideri degli operatori turistici, ma anche dei bisogni dei turisti. Ecco perché i problemi di un miglioramento della qualità dell'offerta vanno tenuti costantemente presenti. Ogni

## Crisi di rigetto

Alla Svizzera, ed al Ticino in particolare, ci permettiamo aggiungere, si disciudono prospettive di notevole interesse, proprio a causa di uno sviluppo turistico che avendo appiattito tutto provocherà inevitabilmente una crisi di rigetto, dalla quale risorgerà, più forte e sentito, il gusto per le cose semplici, naturali, intatte. La strada scelta dall'Ente ticinese per il turismo, ribadita ancora nel corso dell'assemblea di preventivo dell'ente tenutasi lo scorso giugno a Mendrisio, appare non solo la più aderente alla nostra realtà - tenuto conto delle possibilità ed infrastrutture del Ticino - ma anche la più rispondente all'evoluzione in atto nel turismo mondiale, aber

Kapazität und Übernachtungen im schweizerischen Fremdenverkehr nach Beherbergungsformen, 1976 und 1977

Beherbergungsformen	Kapazität	Logiernächte in 1000 / Milliers de nuitées									
		Gäste aus dem Inland				Gäste aus dem Ausland				Total	
		1976	1977	Zun. in %	1976	1977	Augm. in %	1976	1977		Zun. in %
<b>Hotel-, Kurbetriebe</b>											
Hotels, Motels, Gasthöfe, Fremdenpensionen . . . . .	275 200	12 455 <sup>1)</sup>	12 910 <sup>1)</sup>	3,6	18 047	19 393	7,5	30 506	32 303	5,9	
Alpine Heilstätten, Kurhäuser . . . . .	6 747	1 280	1 312	2,5	371	357	-4,0	1 651	1 669	1,1	
<b>Total . . . . .</b>	<b>281 947</b>	<b>13 739</b>	<b>14 222</b>	<b>3,5</b>	<b>18 418</b>	<b>19 750</b>	<b>7,2</b>	<b>32 157</b>	<b>33 972</b>	<b>5,6</b>	
<b>Zusätzliche Beherbergung</b>											
Chalets, Ferienwohnungen, Privatzimmer . . . . .	360 000	13 580	13 430	-1,1	8 020	8 500	6,0	21 600	21 930	1,5	
Zelt-, Wohnwagenplätze . . . . .	240 000	3 650	3 800	4,1	2 400	2 420	0,8	6 050	6 220	2,8	
Gruppenunterkünfte . . . . .	152 000	4 380	4 440	1,4	1 820	1 860	2,2	6 200	6 300	1,6	
Jugendherbergen . . . . .	8 688	297	298	0,5	404	412	1,9	701	710	1,3	
<b>Total . . . . .</b>	<b>760 688</b>	<b>21 907</b>	<b>21 968</b>	<b>0,3</b>	<b>12 644</b>	<b>13 192</b>	<b>4,3</b>	<b>34 551</b>	<b>35 160</b>	<b>1,8</b>	
<b>Insgesamt . . . . .</b>	<b>1 042 635</b>	<b>35 646</b>	<b>36 190</b>	<b>1,5</b>	<b>31 062</b>	<b>32 942</b>	<b>6,1</b>	<b>66 708</b>	<b>69 132</b>	<b>3,6</b>	

1) Einschliesslich Übernachtungen berufstätiger Dauergäste

## BILLARD BRUNNER ZÜRICH

Das Spezialgeschäft seit 50 Jahren

SÄMTLICHE BILLARD-ARTEN  
TISCHFUSSBALL  
TISCHTENNIS  
Sämtliches Zubehör  
Reparaturservice



Ausstellung  
und Verkauf  
Seefeldstr. 58  
8008 Zürich, ☎ 01/47 45 77

### Achtung Gastronomen!

Branchenkennner wissen, dass

#### Crêpes

schon bald so populär wie Pizzas sein werden. Nutzen auch Sie die Möglichkeit, diesen Umsatz in Ihrem Restaurant oder Dancing automatisch mit geringstem Aufwand zu fertigen.

Auskunft über diese neue Backmethode erteilt  
Fiechter, Zaugg & Co.,  
Rothsuegweg 14, Postfach 2300,  
6300 Zug, Tel. (042) 21 86 20. 525



## Wer entscheidet in unserer Hotellerie?

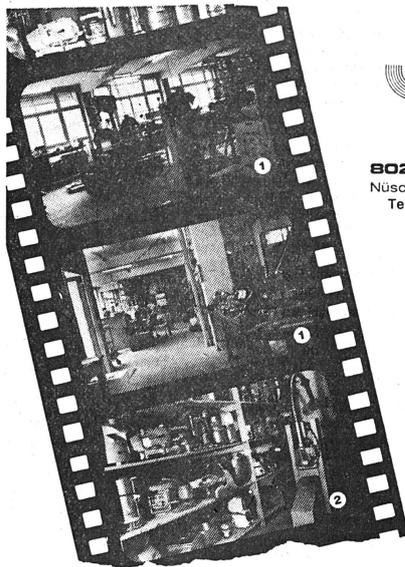
Die Leser der  
**hotel  
revue**  
Also die Direktion und  
das Kader.

### Grosse Leintücher-Aktion

**Baumwoll-Ober- und -Unterleintücher**  
weiss, Normalmass, 160/  
260 cm, Passantenleintücher  
Stück nur Fr. 9.90

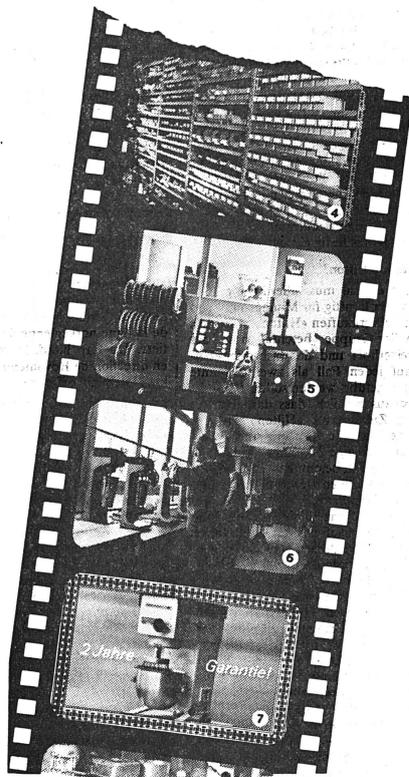
**Percalé-Leintücher**  
Normalmass, weiss, orange  
oder grün  
Stück nur Fr. 12.90

J. Sieber Versand  
9445 Rebstein  
(071) 77 29 44 5342



### 3 Eigener Servicedienst

bedient Sie freundlich und prompt in Ihrem eigenen Betrieb.



## SCHWABENLAND & CIE AG SA

KOMPLETTE GROSSKÜCHEN-EINRICHTUNGEN  
MAISON SPÉCIALE POUR INSTALLATIONS DE CUISINE

8021 ZÜRICH  
Nüscherstrasse 44  
Tel. (01) 221 27 40

Werkstatt:  
Grubenstrasse 38  
8045 Zürich 01 66 30 10

1000 LAUSANNE  
15, av. Denantou  
☎ 021 26 20 07

## Schwabenland - Service: 7 Vorteile für Sie!

### 1 Eigene Werkstätte

Alle von uns verkauften Maschinen und Apparate können wir selber warten und revidieren. Aus Dienst am Kunden revidieren wir auch Maschinen von verblichene Konkurrenz-Firmen.

### 2 Leihmaschinen-Park

im Wert von über Fr. 50'000. —. Damit Sie bei Revision z.B. Ihrer Aufschnittmaschine das Bündnerfleisch nicht von Hand schneiden müssen.



### 4 Reiches Ersatzteillager

mit über 20'000 Original-Ersatzteilen. In der Regel können Ersatzteile noch am gleichen Tag der Bestellung speditiert werden.

### 5 Eigenes Konstruktionsbüro

Auf Anregung von unseren Kunden konstruieren wir auch eigene Apparate: z.B. elektrische Eierkocher

### 6 SUVA- und SEV-geprüfte Geräte

alle von uns angebotenen Maschinen entsprechen den behördlichen Vorschriften. Nötige Anpassungen erfolgen in der eigenen Werkstatt.

### 7 Grosszügige Garantien

Wir nehmen nur Maschinen in unser Sortiment auf, die sich in Labortests und in der Praxis bewährt haben. Wir gewähren bis zu 2 Jahren Garantie!

## Vergleichen Sie!

## Überlegung führt zu Schwabenland



## Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationalen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen

Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon

**031 46 18 81**

Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

Club Méditerranée im Immobiliengeschäft

Der Club als Händler von Ferienzeiten

Mit seiner 50prozentigen Beteiligung an der französischen Gesellschaft «Clubhotel» setzt der Club Méditerranée - bekannt als Pionier unter den Aktiv-Urlaubmachern - nun auch am Hotel-Immobilienmarkt neue Akzente. Er öffnet seinen Club-Stammkunden einen neuen Markt mit dem Immobiliensystem «Clubhotels», das vor allem den mehr familiären Urlaub durch Eigentum auf Zeit finanziell sichert. Auskunft darüber gaben Generaldirektor Philippe Marvaldi vom Clubhotel und Jean-Robert Reznik von Club Méditerranée, Koordinator der gemeinsamen Planungen.

Die Transaktion hat in der Touristik-Branche einiges Aufsehen erregt, weil sie nicht nur für die beiden Partner als zukunftsweisend gilt. Die als eine Art Holding für zirka 20 000 bis 25 000 private Eigentümer in über zwei Dutzend Hotel-Appartementshäusern tätige französische Gesellschaft «Clubhotel» hat ihre Aktivitäten am Hotel-Immobilienmarkt auffallend verstärkt und daher auch das besondere Interesse des Club Méditerranée und seiner Stammkunden auf sich gelenkt. Das international grösste Unternehmen im Touristik-Bereich Feriendörfer hegt nämlich die Absicht, in enger Kooperation mit «Clubhotel» einen ganz neuen Kundenkreis zu gewinnen, der in diesem wachsenden Immobiliengeschäft eine gute Rendite wittert. Nach bisherigen Erfahrungen in den «Clubhotels» ist eine Geldanlage für diesen Interessentenkreis durchaus eine lukrative Angelegenheit.

Stein auf Stein

Damit das Immobiliengeschäft einen möglichst breiten Markt bekommt, vollzieht sich die Kooperation in mehreren Stufen. Zunächst hat Club Méditerranée von Pierre Bignon, dem Präsidenten, und Philippe Marvaldi, dem Generaldirektor der AG «Clubhotel» deren gemeinsamen Anteil von 50 Prozent erworben. Die weltweit tätige US-Tochtergesellschaft von Crédit Suisse hat 45 Prozent der Aktien in ihrem Besitz, die restlichen 5 Prozent entfallen auf private Anleger.

Der nächste grosse Schritt ist schon getan, Club Méditerranée und Clubhotel gründen künftig gemeinsam weitere Grossprojekte; auf diese Weise will sich der Feriendörfer-Gigant ein neues, attraktives Standbein verschaffen. An Weihnachten 1978 werden beide Partner in Puerto Vallarta in Mexiko ein Clubhotel eröffnen, um damit hauptsächlich den amerikanischen Markt zu erschliessen.

Vielseitig engagiert

Noch vor der Kooperation waren in Frankreich zwei Objekte im Bau: vor kurzem wurde je ein Clubhotel in Serre Chevalier in den französischen Alpen und in Bandol zwischen Marseille und Toulouse eröffnet, weitere Projekte sind in der Planung.

Einen Sonderfall stellt das im Juni 1978 bei Adeje auf Teneriffa als besonders ausgefallenes Hotelobjekt eröffnete Appartement-Hotel Marazul del Sur dar. Mit eigenwilligen Ideen hat sich hier der auf den Kanarischen Inseln domizilierende französische Privatmann Ballat, dem auf Teneriffa weitere Luxushotels mit zusammen 2000 Betten gehören, einen recht kostspieligen Lebensraum erfüllt. Das neue Appartement-Hotel liegt sehr günstig an der Südküste von Teneriffa, wohin sich nach Eröffnung des neuen internationalen Flughafens im Herbst dieses Jahres (nur 25 km vom Marazul entfernt) ein Teil des bisher nach Norden orientierten Touristenstroms ergiessen wird. Marazul wurde im Stile einer luxuriösen Hotelanlage mit dem Komfort eines Fünfsterner-Hotels gebaut. Die Maeva, Tochtergesellschaft von Club Méditerranée, bietet ein volles Clubprogramm an, die Service-Leistungen sind vielfältig und reichen vom Meeres-Schwimmbad in Herzform über Boutiquen, Restaurants und Supermarkt

Das System, mit dem führende Restaurateure\* den Erfolg ihres Unternehmens steigern.



HABIMAT das System mit dem Codestift.

Problemlos - sicher - rationell HABIMAT AG, Kellnerselbstbedienungs-Systeme Leuengasse 21 8001 Zurich Tel. 01-47 86 77

bei nicht Babysitting. Es verwundert daher nicht, dass Club Méditerranée und Clubhotel im Rahmen ihres neuen Touristik-Konzeptes im Marazul von 250 Appartements mit 1232 Betten zunächst 60 gekauft und auf weitere 100 eine Option erworben haben.

System Zeiteigentum

Das Immobilien-System von Clubhotel sieht in der Regel ein periodenweises Zeiteigentum von 14 Tagen im Jahr vor, und zwar für den einzelnen Kunden immer für den gleichen Zeitraum am gleichen Feriort. Dafür zahlt er eine einmalige Kaufsumme je nach Grösse des Appartements oder der Suite, Lage und Urlaubsort. (Die Ausstattung ist in allen Clubhotels gleich.) Die Preise für Appartement-Eigentum in Clubhotels bewegen sich auf einer grossen Bandbreite zwischen etwa 5000 und 50 000 FF, wobei die

Berlin Hilton in neuen Händen

Die Unternehmensgruppe des Münchener Kaufmanns Holzmüller machte das Rennen beim Gerangel um den Kauf des Berliner Hotels «Hilton». Bis fast zur letzten Minute hatte es so ausgesehen, als ob der Berliner Kaufmann Karl-Heinz Pepper, Erbauer des «Europa-Centers» und Besitzer des angelegierten Hotels «Palaces» den Zuschlag bekommen würde.

Das Berliner «Hilton» war 1958, im Jahr des sowjetischen «Berlin-Ultimatums», eingeweiht worden. Mit seinem Bau wollte man seinerzeit ein Zeichen setzen und aller Welt beweisen, wie sehr man im Westen an die Zukunft der Stadt glaubte. Als Eigentümerin des Hotel firmierte die Hotelbau-KG, an der wiederum der Bund 60 Prozent, das Land Berlin 40 Prozent Anteile hielt. Der Hilton-Konzern führte die Luxus-Herberge an der Budapester Strasse im Management. Am Betrieb des Hotels war letztendlich der Steuerzahler kräftig beteiligt. Wie es heisst, bekam das «Hilton» seit 1958 insgesamt 13 Millionen Mark. Diese Belastung wollte die Hotelbau-KG nach Ablauf des 20jährigen Bewirtschaftungsvertrags mit Hilton International beseitigen und das Hotel in private Hände übergeben lassen. Dass die Entscheidung zugunsten der Münchener Holzmüller-Gruppe - zu der übrigens das grösste Berliner Hotel, der Schweizerhof gehört - ausfiel, ist offenbar der grösseren Finanzkraft dieses Unternehmens zuzuschreiben. Es ist von einem Kaufpreis von rund 25 Millionen Mark die Rede. Mitbewerber Pepper wollte 23 Millionen Mark investieren und aus dem «Hilton» ein «Intercontinental» machen.

Sofort vergrössern

Die neuen Besitzer des «Hiltons» liessen inzwischen wissen, dass sie das Hotel durch einen Anbau auf 1000 Betten erweitern wollen. Im 14. Stockwerk des Neubaus soll aller Wahrscheinlichkeit

Urlaub auf Französisch

Die Franzosen verbringen den Grossteil ihres Jahresurlaubs im Sommer bei Verwandten oder Freunden am Meer (48 Prozent), auf dem Land (26 Prozent) oder beim Camping (sieben Prozent). Zum ersten Mal seit über zehn Jahren haben sie hauptsächlich aus finanziellen Gründen ihren Urlaub im vergangenen Jahr verkürzt oder gar zu Hause verbracht. Zu diesem Ergebnis kam das französische Statistikamt «Insee», das seine Ermittlungen über die Urlaubsgewohnheiten im Jahr 1977 kürzlich veröffentlichte. Am reiseligsten waren im letzten Jahr die Personen in leitenden Positionen oder in freien Berufen (90,5 Prozent) die höheren Angestellten (79,7 Prozent) und die einfachen Angestellten (65,8 Prozent), 48,8 Prozent der Arbeiter und nur 19,3 Prozent der Bauern fuhren 1977 in Urlaub. Die Regression hatte Auswirkungen hauptsächlich auf die Familien von Arbeitern und Angestellten. Nur 17 Prozent der Urlauber reisten im vergangenen Jahr ins Ausland, die Jugendlichen und höheren Angestellten bildeten das Hauptkontingent. apu

Österreich

Mit dem Mai zufrieden

Trotz der eher ungünstigen Witterung hat sich der österreichische Fremdenverkehr im Mai 1978 überaus gut entwickelt. Nach vorläufigen Berechnungen wurden in diesem Monat 5,3 Mio Übernachtungen erzielt, um 14 Prozent mehr als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Davon entfielen 1,6 Mio auf Inländer (plus 2 Prozent) und 3,7 Mio (plus 20 Prozent) auf Ausländer.

Spitzenpreise für die Monate Juli/August an der Côte d'Azur und im Winter im gesamten Alpenraum gelten. Die Appartements sind komfortabel eingerichtet mit Wohnraum, Schlafzimmer, Küche, Bad und Terrasse.

Das Clubhotel-Management arbeitet an Plänen, in abschbarer Zeit ein Austausch-System für flexiblen Urlaub der Zeit-Eigentümer einzuführen: Dann können die jetzigen Eigentümer eines bestimmten Appartements mit einem Gutscheine wahlweise in anderen Clubhotels und darüber hinaus in Feriendörfern des Clubs Méditerranée ihre Ferien verbringen. Sie bleiben aber auch dann Eigentümer ihres gekauften Appartements.

Grosses Interesse bei den Franzosen

90 Prozent der Zeit-Eigentümer stammen aus Frankreich, in die übrigen 10 Prozent teilen sich Kunden aus Benelux, der Bundesrepublik Deutschland und den USA. Mit weiter steigender Tendenz haben bereits 15 bis 20 Prozent der Feriengäste in Clubhotels mehrere Appartements an verschiedenen Feriorten gekauft. Besonders dieser Kundenkreis betrachtet den Immobilienkauf auch als Kapitalanlage und erzielt Renditen von mindestens 5 Prozent pro Jahr. Beispiel: Das Clubhotel Courcheval in den französischen Alpen ist in den letzten Jahren am Immobilienmarkt im Wert von 7500 auf 30 000 FF gestiegen. Jeder Eigentümer kann sein Appartement-Eigentum jederzeit wieder an andere Interessenten verkaufen. HH

nach ein elegantes Restaurant im Adlon-Stil sowie ein Fitness-Zentrum entstehen. Die Kosten für die Erweiterung werden auf 63,3 Millionen Mark veranschlagt. Detaillierte Pläne für diese Erweiterung liegen bereits vor. Der Anbau könnte in knapp 14 Monaten und damit rechtzeitig zur Eröffnung des gigantischen neuen Berliner Kongresszentrums im April nächsten Jahres fertig gestellt sein.

Bleibt es bei Hilton?

Zunächst einmal muss allerdings geklärt werden, wer künftig für Management und Service im verkauften «Hilton» sorgt. Die Holzmüller-Gruppe betonte, dass der «Schweizerhof» und das bisherige «Hilton» auf jeden Fall als zwei getrennte Einheiten geführt werden sollen. Somit ist es durchaus möglich, dass das «Hilton» auch in Zukunft als «Hilton» firmiert. Der amerikanische Konzern und Generaldirektor George W. Engelhardt hatte nämlich kürzlich betont, dass man durchaus an der weiteren Bewirtschaftung des Hauses interessiert sei.

Diese Verhandlungen sind schon kurz nach dem Verkauf in München aufgenommen worden. Neben «Hilton» zeigten sich noch zwei andere weltweit operierende Unternehmen - «Intercontinental» und «Sheraton» interessiert. Auch von der grössten deutschen Hotelkette, der in Frankfurt behimateten Gesellschaft «Steigenberger» war die Rede. An einem Berlin-Engagement ist auch die Gruppe «Holiday-Inn» interessiert. -nd

In den ersten fünf Monaten d. J. konnten die Logiernächte dank der guten Winter- und der günstigen Mai-Ergebnisse um 3 Mio auf 35 Mio gesteigert werden. Für die Sommersaison werden insgesamt ein Nüchtingungsplus von rund 2 Prozent erwartet. Wie Minister Staribacher in diesem Zusammenhang ausführte, unterstütze er jede Idee, um das «Incoming» im österreichischen Fremdenverkehr zu intensivieren. Das Ministerium habe sich daher auch bei der Realisierung des «Starto-Projekts» eingeschaltet, weil dadurch grosse deutsche Reisebüroer gewonnen werden können, im Einverständnis mit den betreffenden einheimischen Regionen und Verbänden mehr Gäste nach Österreich zu bringen. apa

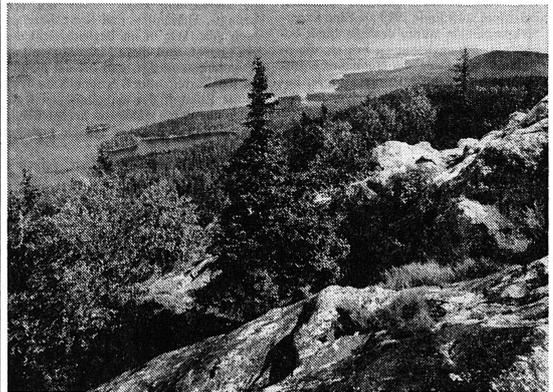
Rekord-Jahr für Berlin

Als Rekord-Jahr bezeichnete das Verkehrsamt des Berliner Senats das Jahr 1977. Noch nie seien so viele Besucher in die Stadt an der Spree gekommen. Registriert wurden 1,144 Millionen Fremde. Sie buchten rund 3,1 Millionen Übernachtungen in Hotels und Pensionen der Stadt sowie in den vom Verkehrsamt vermittelten Privatquartieren. Verkehrsamts-Chefin Dr. Ilse Wolff sprach von erfolgreichstem Tourismus-Jahr der Nachkriegszeit. Sie schätzte, dass die «echte Zahl» der Berlin-Besucher bei 2,5 bis 4 Millionen liegt. Dabei wird davon ausgegangen, dass auf jeden Besucher, der in den Berberbetriebsbetrieben West-Berlins Quartier bezieht, drei bis vier Gäste kommen, die bei Verwandten oder Bekannten privat nächtigen. Zugenommen hat der Pkw-Verkehr zwischen dem Bundesgebiet und West-Berlin. -nd

Les agences de voyages suisses proposent

Finlande: des vacances sur mesure

Pendant l'été 1977, 38 487 touristes suisses ont visité la Finlande, ce qui représente une augmentation de 2% par rapport à 1976, année pendant laquelle on dénombra 37 643 touristes suisses. Cette année, de nombreuses agences de voyages suisses proposent divers destinations et différents séjours spéciaux ou à thème.



La Finlande aux environs de Koli, offrant des paysages de toundra lapone et de forêts de bouleaux.

L'agence Voyages aux 4 vents, de Genève, propose des vacances dans la région des lacs de Saimaa, à bord d'un bateau équipé d'un sauna. Le séjour dure deux semaines, l'une sur le bateau et l'autre en voiture de location. Pour les adeptes de la marche à pied, les agences de voyages lucernoises Baumeler et Voyages Imbach organisent des vacances pédestres dans plus belles contrées de la Finlande, par exemple le «cerce de l'ours» qui mène à Kuusamo en passant par des ponts suspendus et en longeant des fleuves rapides jusqu'au cercle polaire.

Cap Nord et Laponie

L'agence Glur, à Bâle, organise deux voyages circulaires en Finlande, à destination de Hammerfest (Cap Nord). Imholz offre un voyage en Laponie, un voyage circulaire Laponie-Cap Nord et un grand circuit à travers la Scandinavie. Le voyage circulaire que propose Populairis Tours commence par une croisière dans les fjords à bord d'un vapeur rapide de la ligne norvégienne de navigation côtière. Du Cap Nord, le voyage continue en direction de Rovaniemi, puis d'Helsinki. Hotelplan offre un voyage circulaire vers le grand Nord, d'une durée de 13 jours, qui passe par Rovaniemi et Ivalo pour atteindre le Cap Nord et Tromsø.

Au départ de Leningrad

Les touristes ne cessent de s'enquérir des possibilités de se rendre d'Helsinki à Leningrad. Dans leurs prospectus, les agences de voyages Glur, Voyages Finlandia, Lamprecht et Stäuble proposent différentes possibilités d'excursion à destination de cette ville. Quant à l'agence Kuoni, elle offre un voyage circulaire de 8 jours en Finlande, ayant Leningrad comme point de départ. L'itinéraire passe par Vyborg, Lappeenranta, Savonlinna pour atteindre Kuopio, Lahti et Helsinki avant de retourner vers Leningrad.

Vacances en cabane de bois ou en bungalow

Diverses agences ont mis au point des programmes de «fly and drive», des vacances passées dans une cabane en bois ou en bungalow. L'agence de voyages Stäuble offre deux semaines à Helsinki en «fly and drive», combiné avec le logement dans des auberges de jeunesse, des cabanes en bois, à l'hôtel, etc. Il existe encore d'autres solutions à partir d'Helsinki, les vacances à l'hôtel, les vacances fitness ou sportives, les vacances dans une ferme finlandaise, etc.

Voyage d'étude au royaume du soleil de minuit

American Express organise, du 31 juillet au 12 août, sous le patronage de la maison d'édition Kümmerly & Frey, un voyage au royaume du soleil de minuit qui intéressera ceux qui désirent perfectionner leurs connaissances de la Finlande, sous la conduite du spécialiste suisse de la Finlande, Robert Ess. L'itinéraire partant d'Helsinki passe par Ivalo/Inari et Rovaniemi, Rukautunturi, Koli et Savonlinna et couvre tous les paysages typiques, de la toundra lapone aux bois de bouleaux et champs, aux bois de sapins et aux lacs du centre jusqu'à la capitale finlandaise avec ses rizières et ses ravissantes îles. A Inari, il est possible de se rendre à Lemmenjoki pour voir le centre d'orpaillage (exploitation artisanale d'alluvions aurifères) aux villages lapons du lac Inari. Un vol de minuit en hydravion constitue aussi une expérience unique.

Vacances dans une ferme finlandaise

Des vacances à la campagne, pour de nombreux Finlandais représentent l'es-

sence même du mot «kesä» (été). Les touristes étrangers peuvent aussi passer un véritable été finlandais à la campagne. C'est peut-être le meilleur moyen d'apprendre à connaître la population, car les occupants de la ferme vivent comme une grande famille. L'autonomie de la ferme oblige à vivre sagement et les produits de base servant à la cuisine proviennent en majeure partie de la ferme elle-même. Chaque ferme est équipée d'un sauna sur la plage. Ces vacances offrent de nombreuses distractions, telles que pêche, aviron, natation, promenades, etc. «Ratsukievari» est une pension pour les amis des chevaux. L'agence Voyages Finlandia s'est spécialisée dans les vacances à la ferme. La «Pitopaikka», la maison de fête, est aussi une auberge de campagne accueillante. La maison est située dans un endroit calme, au milieu des bois finlandais sur la rive du lac Kallavasi. sp/r

Le Salon hôtelier de Paris Le 25e Salon Equip'Hôtel/collectivité internationale

Le Salon Equip'Hôtel/collectivité internationale se tiendra, du dimanche 15 au lundi 23 octobre 1978, au Parc des Expositions de la Porte de Versailles, à Paris. Le point effectué dernièrement fait apparaître qu'à quelques mois à peine de l'ouverture, la totalité des stands, soit 30 000 m², ont été loués à plus de 600 exposants dont 35% d'étrangers originaires de 20 pays. Pour son 25e anniversaire, Equip'Hôtel/collectivité internationale, le plus important salon hôtelier du monde, présentera, cette année encore, un panorama complet et diversifié des matériels et des techniques indispensables au développement de toutes les professions de l'hébergement et de la restauration, qu'il s'agisse d'hôtels, de cafés, de restaurants ou de collectivités. De l'«engineering» hôtelier au comptoir de café, du produit d'entretien à la batterie de cuisine, de la petite cuiller au four à micro-ondes, de l'alimentation à la caisse enregistreuse, de la machine à café à la plante artificielle... les professionnels du monde entier sont assurés de trouver à Equip'Hôtel, dans le vaste éventail de la production internationale, les solutions techniques ou les équipements les mieux adaptés à leurs besoins. Plusieurs débats et conférences sont prévus dans le cadre du salon. sp

Le projet de loi de l'administration Carter USA: des répercussions économiques désastreuses

Le projet de loi du Président Carter visant à restreindre les déductions des repas d'affaires des impôts cotéieraient à l'industrie hôtelière 1,9 milliard de dollars et 93 000 emplois selon les firmes de comptabilité hôtelière Harris-Kerr-Forsner et Lavenhol & Horwath. La perte nette se divise plus précisément en perte de ventes de chambres (911 millions de dollars), restauration (806 millions) et autres revenus (205 millions).

Quant aux emplois perdus, ils affecteraient à 75% le personnel sans qualification spéciale. En effet, les pertes d'emplois affecteraient pour: 4% le personnel de direction; 8% les services de vente; 4% le personnel d'entretien; 21% les femmes de chambre; 50% la restauration; 13% divers.

De plus, hors les effets sur le chômage national, les pertes de revenus de l'industrie hôtelière supprimeraient 1 milliard de dollars de commandes de cette dernière aux autres industries. Bref, un loi qui risque de coûter cher aux hôtels et restaurateurs, mais aussi aux contribuables américains! Inf/hôtel

### Der Weg heisst «Qualität»

Die Qualität des Schweizer Weins soll noch besser werden. Dies bezweckt unter anderem der Entwurf zu einem neuen Bundesbeschluss über Massnahmen zugunsten des Rebbaues, zu dem die Kantonsregierungen in einem Vernehmlassungsverfahren bis Ende August Stellung nehmen können.

Der zurzeit noch geltende Rebbaubeschluss läuft Ende 1979 ab. Eine Expertenkommission wurde deshalb damit beauftragt, Massnahmen zu prüfen, die in Zukunft zugunsten des Rebbaues ergriffen werden sollen. Das Ergebnis ihrer Beratungen führte das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement (EVD) zu folgendem Schluss:

- Die Massnahmen des gegenwärtigen Beschlusses hatten eine positive Wirkung und sollten grundsätzlich zehn Jahre weitergeführt werden.
- Wegen vorhandener, stets zunehmender Tendenzen zur Massenproduktion auf Kosten der Qualität und des Gleichgewichts des Weinmarktes erweisen sich Massnahmen zugunsten der Qualitätsförderung als unerlässlich.

Der Entwurf zum neuen Beschluss entspricht im allgemeinen dem geltenden Recht. So enthält er beispielsweise wieder das Verbot, Reben ohne Bewilligung anzupflanzen.

### Jahrestagung der Weinhändler

Seine 85. Generalversammlung hielt der Schweizerische Weinhändlerverband am Untersee in Ausbildungszentrum Wolsberg ob Ermatingen ab.

Präsident F. Gilliard. Sitten, konnte eine Reihe von Gästen, darunter auch den Thurgauer Regierungspräsidenten Dr. A. Hafner, begrüssen. Der umfangreiche Jahresbericht wurde einhellig genehmigt wie auch die Jahrsrechnung, die einen Vorschlag von rund 15'000 Franken aufweist. Das Budget 1978 rechnet bei ca. 239'000 Fr. Ausgaben mit einem massiven Defizit von 6050 Franken. Im Vorstand gab es einige Rücktritte, so denjenigen von Präsident Gilliard, der mit Akklamation durch W. Rutishauser, Scherzinger, ersetzt wurde. Vizepräsident wurde P. Bujard, Lutry, Kassier bleibt A. Berger, Langnau. Dagegen traten aus dem 23köpfigen Vorstand F. Brügger, Bern und F. Landolt, Zürich, zurück und werden ersetzt durch Hp. Ritschard, Inverlaken, G. Weli, Küssnacht, und Dr. J. Schenker, Vevey.

**Vielfältige Probleme**  
Nach den Wahlen hielt der Zentralpräsident Gilliard eine Ansprache über fachliche und politische Probleme, über die Arbeit des Verbandes und der Mitglieder. Über Vegetation und Marktlage für Inlandweine orientierte P. Bujard, Lutry, über die Marktlage für ausländische Weine F. Lucchini, Pregassona, und P. Regli,

### 8. SIAL Paris voll ausgebucht

Die 8. Internationale Nahrungsmittelfachmesse von Paris, 13. bis 18. November 1978, wird mehr denn je Treffpunkt der Welternährungswirtschaft und Spiegelbild der Entwicklungstendenzen auf den internationalen Märkten sein.

Mit 442'000 m<sup>2</sup> Nettofläche ist der Ausstellungspalast «Palais Sud» an der Porte de Versailles bis auf den letzten Platz ausgebucht. Die Fläche konnte gegenüber 1976 nochmals um 9 Prozent vergrössert werden. Damit ist der alle zwei Jahre stattfindende SIAL 1978 eine der bedeutendsten Veranstaltungen des internationalen Nahrungsmittelsektors. Mit mehr als 60 Nationen - durch eigene Pavillons, Einzelaussteller oder Importeure vertreten - meldet die Fachmesse eine internationale Rekordbeteiligung. Das Auslandangebot belegt rund einen Drittel der Ausstellungsfläche, 10 Prozent mehr als 1976. Auch die französische Beteiligung nahm nochmals um 8 Prozent zu. Das Inlandangebot ist traditionell nach Branchengruppen gegliedert; ein Prinzip, das den Fachmessecharakter des SIAL unterstreicht und dem internationalen Handel den Überblick wesentlich erleichtert. Alle Neuheiten des Nahrungsmittelmarktes präsentiert wieder die internationale Sonderschau der APRIA (Vereinigung zur Förderung von Ernährungsindustrie und Landwirtschaft). Auf einen Blick

die Herstellung eines Weins mit Ursprungs-, Herkunfts- und Sortenbezeichnung gibt. Wie es im Begleitbericht des EVD heisst, sind diese Massnahmen insbesondere angezeigt, weil bei der lebhaften Konkurrenz durch ausländische Weine die Zukunft des einheimischen Rebbaues nur durch qualitativ hochstehende Ernten und Weine erfolgreich gestaltet werden kann.

Der Entwurf enthält ferner folgende Neuerungen:

- Anstelle des Kantons ordnet die Abteilung für Landwirtschaft im EVD die Entfernung der widerrechtlich gepflanzten Reben innerhalb von zwölf Monaten an.
- Das verwaltungsrechtliche Verfahren bei der Rodung widerrechtlich gepflanzter Reben wird durch ein strafrechtliches ersetzt, das jährlich zunehmende Bussen festsetzt, bis der Fehlbare der Forderung nachkommt.
- Die Bundesbeiträge an die Erneuerung von Rebbergen werden neu geregelt, doch steigen die Bundesausgaben deswegen nicht. Sie betragen jährlich etwa 4 Millionen Franken. Andererseits ist wegen der vorgesehenen Massnahmen zugunsten der Qualität eine gewisse Kostenzunahme für die Kontrolle zu erwarten.

### Grischuna flott in Fahrt

Die «Grischuna» Fleischtrocknerei Churwalden AG, bezog vor kurzem einen Erweiterungsbau. Dies ist als sichtbares Zeichen für die Prosperität und zukunftsorientierte Unternehmenspolitik einer Firma zu werten, deren Grundstein 1961 gelegt wurde und die 1967 den Grund verlor. Nach einer Nachlassstundung bekam die von den Herren Zindel gegründete Fleischtrocknerei die Marke «Grischuna», die sich innerhalb weniger Jahre ein hohes Qualitätsimage schaffen konnte.

Heute beschäftigt die Grischuna knapp hundert Mitarbeiter und verarbeitet 3500 Tonnen Fleisch zu begehrten Spezialitäten. Mit einem sechsten Marktanteil der bündnerischen Trockenfleisch- und Trockenwurst-Produktion hat sie sich auf einem hart umkämpften Markt eine gute Position geschaffen. Die Stellung will man nicht nur halten, sondern ist bestrebt sie auszubauen, wobei Grischuna sich vor allem im Export von Bündnerfleisch noch Wachstumsmöglichkeiten ausrechnet. Ein gutes Image, neue Ideen und ein weitsichtiges Management bieten Gewähr für die Gesunderhaltung eines Betriebes, der für die Region grosse wirtschaftliche Bedeutung hat.

### Söhnlein leicht rückläufig

Der Jahresumsatz 1977 brachte der Gruppe Söhnlein/Noris einen leichten Rückschlag im Gesamtumsatz. Während 1976 noch 269 Millionen DM ausgewiesen wurden, waren es im letzten Jahr nur 265 Millionen DM. In dieser Entwicklung spiegeln sich die Folgen der Brantweinsteuer wider, denn das Sektgeschäft zeigte eine überdurchschnittliche Belebung. Mit einem Umsatzzuwachs von 14,2 Prozent hatte «Fürst von Metternich» erhebliche Pluspunkte für sich buchen können. Auch die Marke «Söhnlein Rheingold» brachte 13 Prozent Zuwachs. Insgesamt setzte das Unternehmen 40,4 Millionen 1/1-Flaschen Sekt ab und bestritt hiermit 75 Prozent des gesamten Grüppenumsatzes. Einbussen mussten vor allem beim Weinbrand «Stück 1826» und dem Wodka Gorbatschow hingenommen werden. Trotz allem war im Branchenvergleich auch hier der Verlust durchaus glimpflich, da der Rückgang bei beiden Marken wesentlich geringer war als der Branchendurchschnitt. FaE



Die Kirschsaison sollte ein Schwerpunkt sein im Verkaufsprogramm. Die Kunden und Gäste sind kaufstüchtig. Es liegt an Ihnen, ob Sie dieses gute Klima nützen und den Verkauf fördern wollen, durch ein vielfältiges Angebot an Kirschen-Spezialitäten. Es muss nicht immer nur Kuchen sein, mit Kirschen lassen sich viele andere gluschtige - und kalorienarme - Sachen herstellen. FLF

### Howeg in Zermatt

Mitte Juni eröffnete die Howeg-Holding in Zermatt eine Filiale. CC-Zermatt bietet Cash-and-Carry-Einkaufsmöglichkeiten für die Hotellerie und zu Discountpreisen für die Parahotellerie. Das Verhältnis von Cash and Carry zu Discount beträgt 75 zu 25 Prozent. Die Howeg-Holding übernahm die entsprechenden Räumlichkeiten im Ort «Untere Matten» in Zermatt von der Familie Perren und baute sie für ihre Zwecke um. Insgesamt werden 2000 Artikel angeboten. Mit dem Ziel, die Versorgung des Gastgewerbes vorab und in entlegeneren Regionen sicherzustellen, ist die Howeg nun in das Walliser Bergtal vorgestossen, womit sich die Firma - wie Dr. Werner Senn betonte - eine Hypothek auflud, denn das Gastgewerbe wird von der Howeg in der ganzen Schweiz - unabhängig von entstehenden Frachtkosten - zu gleichen Preisen bedient. Für die Howeg-Holding war es auch ein personelles Problem, nach Zermatt zu

kommen. Distanz zur Filiale Bussigny: 160 km. Die zeitliche und geografische Distanz musste überwunden werden, um in dem bedeutenden Kurort Zermatt die mannigfachen Howeg-Dienstleistungen anbieten zu können. lk

### Käse, auch dem Image zuliebe

Es lohnt sich, jede Woche ein Chästeilet-Buffer anzubieten. Käse gehört zum Image der Schweiz wie das Jodeln und die Kühe. So ist es also ganz natürlich, dass Touristen, welche durch unser Land reisen oder hier Ferien verbringen, Schweizer Käsespezialitäten geradezu suchen. Und auch Schweizer Gäste lassen sich gern mit Käsespezialitäten verwöhnen. Dies sind nicht aus der Luft gegriffene Behauptungen - die Schweizerische Käseunion AG erhält mit schöner Regelmässigkeit Anfragen von Reiseunternehmern, von ausländischen Gästen und auch von Schweizern, die zu irgendeinem Anlass von einem tollen Käsebuffet träumen.

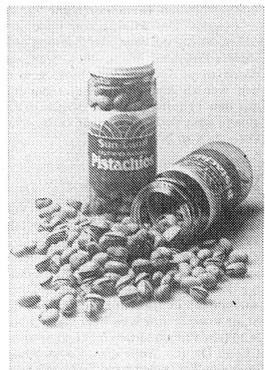
## Bouquet garni

Ein Bündel Neues und Interessantes aus der grossen weiten Welt der Nahrungsmittelindustrie

### Produktcorner

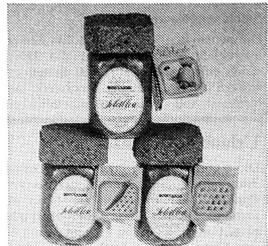
**GUSTAV GERIG & CO. AG, ZÜRICH,** lanciert Sangrita auf dem Schweizer Markt. Sangrita ist ein Würztrunk aus reinen Säften und Gewürzen, zubereitet nach mexikanischem Originalrezept. Sangrita lässt sich auf vielerlei Arten geniessen. Es kann auch zum Mixen verschiedener Drinks verwendet werden und eignet sich zum Würzen von Saucen. Muster, Menükarten, Tischsets, Rotair's und Gläser können bei Gerig gratis angefordert werden.

**HAECKY IMPORT AG, REINACH,** sorgt dafür, dass eine neue Sorte von Pistachio-Nüssen unter dem Warenzeichen «Sun-Land» in vielen Delikatess- und Lebensmittelgeschäften erhältlich ist. Die Pistachios kommen aus Kalifornien und sind ein Drittel grösser als die bis anhin bekannten Pistazien aus dem Mittelmeergebiet.



Libra AG, ZÜRICH, der Schweizer Generalimporteur der beliebten «Soleillou»-Produkte aus der Provence, überrascht

mit drei originellen Senfarten «L'ancienne», «La Puissante» - Senf mit scharfem Piment und Kümmel eignet sich speziell zu Rindfleisch, Poulet oder Fisch



«La Fantasque» - Duftet nach Anis und Koriander, gibt den Salaten eine «Pointe» Humor  
«La Délicate» - Der originelle Senf mit kandierten Früchten und Orangenblütenhonig speziell zum Schweinefleisch

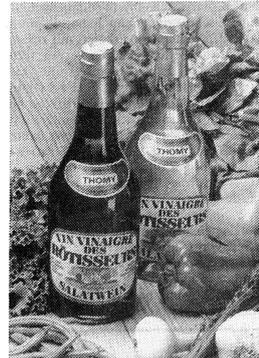
**LINDT & SPRÜNGLI AG, KIRCHBERG,** hat ihren beliebten «piccolindo» eine neue, attraktive Verpackung gegeben.



Jetzt eignet sich die kleine, süsse Köstlichkeit im hübschen Beutel noch besser als kleine Aufmerksamkeit für den Gast.

**AUX PLANTEURS REUNIS SA, LAUSANNE,** hat die Generalvertretung für die Schweiz für die Scotch Whiskies Cutty Sark und Cutty 12 übernommen. Beim Cutty Sark handelt es sich um einen hellen, leichten, modernen, «blended» Scotch.

**THOMI & FRANK AG, BASEL,** bietet einen neuen Salatwein an, den roten und weissen Vin vinaigré des Rôtisseurs. Der



neue Salatwein rundet mit seinem würzigen Hauch aus südlichen Gefilden die bunte Palette der Salatsaucen ab.

### Aktuell

«Toque d'or 1978»: Täglich und regelmässig treffen aus allen Teilen der Schweiz und dem Ausland Anfragen für die Teilnahmebedingungen und -formulare ein. Die 4. Auflage dieses schweizerischen Kochwettbewerb unter dem Patronat des schweizerischen Kochverbandes und dem Nestlé/Maggi Grossküchen-Service verspricht wiederum ein grosser Erfolg zu werden. Einseideschluss: 31. August 1978  
Finalrunde: 4. November 1978  
Teilnahmeformulare: Nestlé/Maggi Grossküchen-Service, Hofwiesenstrasse 370, 8050 Zürich  
oder: Frieder Ballmer, Steinstrasse 22c, 5406 Baden-Rüthol.

**LWI**

**GROSS- & LEIHWÄSCHEREI ILANZ**

Für Hotels spezialisiert!  
Rayon: GR-TI-SG

**GÜNSTIGE PREISE**

Tel. 086 2 26 13 / 14 7310 ILANZ

# Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Im Auftrage eines unserer Kunden suchen wir in gutbürgerliches, grösseres Spieserrestaurant an bedeutender Lage in Winterthur ein einsatzfreudiges

## Geranten-Ehepaar

Der richtige Mann ist ein Küchenchef, der seinen Beruf aus Leidenschaft ausübt und zusätzlich ein Flair für Zahlen und sauberes Arbeiten hat, ein sogenanntes «penser patron». Seine Ehefrau soll mit ihrem Charme die schöne Aufgabe der Gästebetreuung übernehmen und auch gewillt sein, Ablösungen des Betriebspersonals zu übernehmen.

Einem fachtüchtigen Ehepaar wird die ausserordentliche Gelegenheit geboten, sich in einem namhaften Betrieb zu profilieren. Bei Eignung und zufriedenstellender Betriebsführung kann zu einem späteren Zeitpunkt ein Mietvertrag in Aussicht gestellt werden. Auch wird eine der Leistung entsprechende Entlohnung mit Beteiligung am Betriebsergebnis zugesichert.

Vollständige Offerte mit Zeugniskopien, Fotos und Lebenslauf senden Sie bitte an

Schweizer Wirteverband  
Treuhandstelle, Abt. Betriebsberatung  
Gothardstrasse 61, 8027 Zürich 5665

## Hôtel-restaurant de premier rang à Genève

cherche

## commis de cuisine demi-chefs de partie chefs de partie tournant

Places à l'année  
Entrée à convenir  
Suisses ou possédant permis B ou C

Offres sous chiffre 5721 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Gesucht per 1. Oktober 1978

## Geschäftsführer-Ehepaar

für anspruchsvolles Kleinhotel mit Restaurationsbetrieb in Fly-Amden am Walensee/SG

Voraussetzung: Küchenchef, er oder sie mit Fähigkeitsausweis A (mit Kleinkindern ungeeignet).

Nur gutausgewiesene Interessenten melden sich mit sämtlichen Unterlagen bei

Herrn E. Winistörfer,  
Münstergasse 15, 8001 Zürich  
Tel. (01) 32 23 10 5724

Das Hotel auf der Sonnenseite von Zürich sucht auf Anfang August oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

**Chef de rang**  
(Restaurantkellner mit Barpraxis, sprachkundig, an selbständiges Arbeiten gewöhnt)

**Chef de partie Buffetdame Zimmermädchen** (Cameriera)  
(auch Anfängerin)

**Réceptionniste**  
für Anfang September (mit Praxis und sprachkundig)

Wir bieten interessanten und selbständigen Arbeitsplatz in renommiertem Betrieb, Fünftagewoche, geregelte Freizeit, gute Sozialleistungen und Vergünstigungen auf den Dolder-Freizeitanlagen.

Schreiben oder telefonieren Sie uns. Herr Lambrigger, Personalchef, gibt Ihnen gerne Auskunft: Telefon (01) 32 93 60.

Hotel Waldhaus Dolder  
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich 5718

Mein langjähriger Stellvertreter übernimmt die Führung eines eigenen Geschäftes. Deshalb suche ich auf den 1. Oktober 1978 einen Nachfolger als

## Geschäftsführer/ Stellvertreter

Es handelt sich um eine interessante und abwechslungsreiche Aufgabe, die jedoch an den Stelleninhaber auch grosse Anforderungen in bezug auf Einsatz und Können stellt. Unser Betrieb umfasst 5 Restaurants.

Eine abgeschlossene Koch/Servicelehre oder Hotelfachschule, kaufmännische Ausbildung, Praxis in allen Bereichen eines Restaurantbetriebes, bereits Vorgesetztentätigkeit (Personalführung) sind die Mindestanforderung an den Bewerber. Idealerweise bis 30 Jahre.

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, die sich über eine entsprechende Ausbildung lückenlos ausweisen können.

Schriftliche Bewerbung mit allen Unterlagen an  
K. Fröhlich, Dir.  
Restaurantsbetriebe im Shoppingcenter  
8958 Spreitenbach 2  
Telefon (056) 71 23 68 5734

## Hôtel de tout premier rang

à Genève cherche

### barman

qualifié, ayant des références pour son bar avec clientèle internationale.

Seuls les candidats suisses ou en possession d'un permis de travail B ou C, ainsi que les frontaliers pourront être pris en considération.

Prière de faire offre complète sous chiffre 5158 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne



## Sunstar Hotels Davos

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung für lange Sommersaison

**Küche: Chef-Saucier**  
**Service: Saalkellner**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

Sunstar Hotels  
K. Künzli, Personalchef  
7270 Davos Platz  
Telefon (083) 2 12 41 5687

**Vielleicht sollten Sie jetzt Ihre berufliche Zukunft planen??!!**

Dann finden Sie bei uns einen interessanten und anspruchsvollen Arbeitsplatz. Auf Mitte August, Anfang September suchen wir

**Betriebsgouvernante** (Kaderstelle)  
**Buffetdame** (früh und spät)  
**Chef de partie**  
**Food & Beverage-Assistent**  
**Réceptionssekretärin**  
**Sekretärin Direktion**  
**Sekretärin F & B**  
**Serviertochter**

Bitte richten Sie Ihre Offerte an das Personalbüro oder telefonieren Sie unserem Personalchef, Herrn B. Schöpfs. 5694

Bewerbung einsenden an:  
**HOTEL INTERNATIONAL**  
CH-4001 BASEL  
Steinertorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70

<p><b>Anmeldeformular für Stellensuchende</b></p> <p>Einschreibgebühr sFr. 10.— pro Person, zu überweisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern.</p> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehendes Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p><b>Schweizer Hoteller-Verein</b> Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern</p> <p><b>Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi</b></p> <p>Droits d'inscription: 10 francs par personne, à verser au compte de chèques postaux No 30 - 1674 Bern.</p> <p>Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:</p> <p><b>Société suisse des hôteliers</b> Service de placement E Case postale 2657 3001 Bern</p>	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth</p>	
	<p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address</p>	<p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality</p>		<p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners</p>
	<p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now</p>	<p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers</p>		<p>Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone</p>
	<p>Wünscht Stelle als Desire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired</p>	<p>Eingang</p>		<p>Check</p>
<p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken</p>	<p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment</p>		<p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance</p>	
<p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks</p>	<p>hier abtrennen</p>			

**Berghotel  
Crap Sogn Gion AG  
7131 Laax (2228 m ü. M.)**

Sind Sie ein tüchtiger, einsatzfreudiger und gut ausgebildeter Fachmann mit Erfahrung in einem vielschichtigen Stossbetrieb, aber auch in der Lage, am Abend unsere anspruchsvollen Hotelgäste zu verwöhnen, besitzen Sie Führungsqualitäten, Ihre Brigade umfasst 15 Mitarbeiter, dann sind Sie unser neuer

**Küchenchef**

**Wir bieten Ihnen:**

Eine sehr gut eingerichtete Küche. Einen interessanten, vielseitigen Arbeitsbereich. Sehr gute Entlohnung. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung!

Hotel- und Restaurationsbetriebe  
Crap Sogn Gion AG  
Gusti Cathomen  
7131 Laax  
Tel. (081) 39 01 51

5827



**Treuhand- und Beratungsstelle**

sucht

**Mitarbeiter(in)**

Wir sind ein Team von 6 Personen und betreuen über 60 Betriebe.

**Wir erwarten:**

Freude am Umgang mit Zahlen, exaktes Arbeiten und keine Angst vor EDV und Computer. Praktische Erfahrungen im Gastgewerbe sind von Vorteil. Möglichkeit zur Aus- und Weiterbildung im Sektor EDV.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

REBAG Treuhand- und Beratungsstelle für das Gastgewerbe AG  
Algierstrasse 1, 8048 Zürich  
Telefon (01) 64 38 70

5835



**Seehus Stäfa  
am Zürichsee**

sucht in Jahresstellung, Start nach Vereinbarung

**Chef de cuisine  
Sous-chef**

Diesen Herren sollten à part der fundierten Fachkenntnisse die Cuisine à la Boccuse, Giradet oder Troisgros nicht fremd sein.

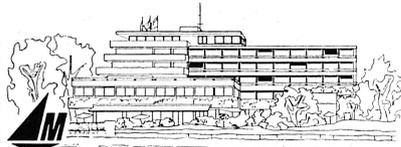
Offerten an H. Rudolph, Restaurant Seehus, Stäfa, 8712 Stäfa/Zürichsee, Telefon (01) 926 23 03. 5856

Zur Erweiterung unseres harmonischen Teams in der bestrenommierten Rôtisserie benötigen wir noch fach- und sprachkundige

**Service-Angestellte**

Damen oder Herren, nicht über 30, welche eine Berufslehre abgeschlossen haben oder über ausgewiesene Erfahrung im erstklassigen A-la-carte-Service verfügen, senden ihre Bewerbung mit Zeugnissen und Foto an Dir. Charles Delway oder telefonieren an untenstehende Telefonnummer zwecks Terminvereinbarung.

5833



**HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE**

CH-9320 Arbon, Tel. 071 46 35 35, Telex 77 247, Dir.: Charles Delway

**Schule für Krankenpflege, Sarnen  
Erholungsheim Bruderkläusenhof  
6062 Wilen bei Sarnen**

sucht

**Alleinkoch oder Köchin**

(Diätkenntnisse erwünscht)

zur selbständigen Führung der modernsten eingerichteten Küche (täglich 70 bis 100 Verpflichtungen). Stellenantritt nach Übereinkunft.

Falls Sie Wert auf geregelte Arbeitszeit, guten Lohn sowie auf eine nettes Arbeitsklima legen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung an unsere Direktion, Telefon (041) 66 36 36.

OFA 112.176.947

**Österreich**

Für ein Gastronomieunternehmen Westösterreichs suchen wir einen

**Betriebsleiter**

Das Unternehmen gehört zu den 10 grössten Gastronomieunternehmen Österreichs, der zu vergebende Betrieb besteht aus einem 80-Betten-Hotel und einem Restaurant mit 450 Sitzplätzen. Der Schwerpunkt des Geschäftes liegt auf dem Restaurantsektor; deswegen kommen für die Stelle als Betriebsleiter nur Fachleute mit ausgezeichneten Food-and-Beverage-Kenntnissen in Frage, die in der Lage sind, 70 Mitarbeiter zum Erfolg zu führen.

Die eingeräumten Kompetenzen decken sich mit Ihrem weiten Aufgabengebiet. Die Entlohnung entspricht der hohen Verantwortung und ist erfolgsabhängig.

Bei Interesse senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den entsprechenden Unterlagen bitte an

Dr. Jakob Edinger, Unternehmensberatung im Fremdenverkehr GmbH, 6020 Innsbruck, Kaufmannstrasse 38a.

5847

**Holiday Inn®  
and MÖVENPICK**

Wir suchen:

**Kioskleiterin  
Commis de cuisine  
Servierpersonal  
Zimmermädchen  
Bankettportier**

Wir bieten angenehmes Betriebsklima in neuem Hotel mit Hallenbad, modernen Arbeitsplätzen, neuzeitlichen Personalzimmern, gute Entlohnung und fortschrittliche Sozialleistungen.

Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Mövenpick Hotel Holiday Inn, Zürich-Regensdorf  
Tel. (01) 840 25 20 (R. Pfister)

P 44-61

Wir suchen auf 1. September 1978 oder Übereinkunft für unser

**Restaurant  
Schmidstube  
in Zug**

(neuer, interessanter Betrieb an guter Lage mit angenehmer Kundschaft)

**Geranten-Ehepaar  
evtl. Gerant**

Wenn Sie ein gut ausgebildeter Koch sind und den «Sprung» in eine selbständige und verantwortungsvolle Position wagen möchten, könnte für Sie eine erfolgreiche Karriere beginnen.

Wir legen Wert auf einen grossen persönlichen Einsatz und bieten gute Verdienstmöglichkeiten mit Festlohn und Erfolgsbeteiligung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Emil Doggwiler  
Vorstadt 20, 6300 Zug

P 44-317

**Hotel Bahnhof  
3360 Herzogenbuchsee**

Telefon (063) 61 23 83

sucht per 1. September 1978 oder nach Vereinbarung jungen, gut ausgebildeten

**Küchenchef**

der es versteht, unsere vielseitige Küche einwandfrei und selbständig zu führen.

Wir bieten eine gute Entlohnung und angenehmes Betriebsklima.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf erwartet gerne Frau G. Thommen. 5846



Für unser Wintersporthotel allerersten Ranges suchen wir für Eintritt nach Übereinkunft einen jungen, ambitionierten und initiativen

**Chef de réception**

welcher die deutsche, französische und englische Sprache in Wort und Schrift beherrscht. Solide Kenntnisse des Réceptions- und Kassawesens sowie Freude an einem gepflegten Korrespondenzstil werden für diese verantwortungsvolle Kaderstelle vorausgesetzt.

Handschriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Tschuggen Hotel, 7050 Arosa.

5824

Gesucht

**Alleinkoch**

in Landgasthof mit gutgehender Küche. Wir erwarten selbständiges Arbeiten.

Dazu suchen wir eine tüchtige

**Serviertochter**

die an Speiservice gewöhnt ist. Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft.

Offerten an Familie Aeschlimann  
Landgasthof Rossli, 4105 Biel-Benken/BL  
Telefon (061) 73 10 32

5855

Wir suchen einen Mitarbeiter mittleren Alters als

**Chef der Office-/  
Buffetbrigaden**

Ihre Tätigkeit umfasst die Mitarbeit und Organisation in den Abteilungen: Office, Buffet, Bankett, Personalrestaurant, Traiteur. Sie tragen die Verantwortung für die Personalführung, Dienstpläne, Sauberkeit, Materialverbrauch und Warenbereitstellung.

Wir können Ihnen einen gut bezahlten Job mit 5-Tage-Woche offerieren. Möglichkeit für Beitritt in unsere Pensionskasse und auf Wunsch ein Studio im Personalhaus.

Bitte telefonieren Sie unserem Personalchef oder senden Sie Ihre Bewerbung an die Direktion.

5836

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinentorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70



**hotel  
aarauerhof**

5000 Aarau Bahnhofstr. 6R  
064 24 55 27 Telex 68867



Grillroom, Herzogstube  
Café-Brasserie, Hopfenstube  
Dancing Club, Happy Night  
Saal für Kongresse u. Bankette  
50 Betten in 67 Zimmern  
Parkgarage im Haus

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**1 Réceptionistin**

freundlich und an selbständiges Arbeiten gewöhnt.

**1 Koch (Chef de partie)**

sowie

**1 Kellner oder Serviertochter**

für unsere Hopfenstube. Höchste angenehme Arbeitszeit bei überdurchschnittlichem Verdienst.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen. Bitte Herrn W. Horisberger verlangen.

Hotel Aarauerhof, Aarau  
Telefon (064) 24 55 27

5829

Der Tagungsort in **★★★★** der Zentralschweiz

# Stellenangebote Offres d'emploi



Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

**Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.**



Für unsere Hotel-Administration suchen wir eine tüchtige und flexible

### Debitoren-Buchhalterin

mit KV-Ausbildung, die gerne selbständig arbeitet.

Bewerberinnen, die schon eine ähnliche Stellung in einem Dienstleistungsbetrieb inne hatten, wenden sich schriftlich oder telefonisch an

Herrn P. Betschart  
Hotel Nova Park  
Badenerstr. 420  
3004 Zürich  
Telefon 54 22 21

751

**Hotel Nova-Park** – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



Unser Küchenchef übernimmt auf 1. Oktober einen eigenen Betrieb, und wir suchen daher per 1. September oder früher bestausgewiesenen

### Küchenchef

Dieser Chefposten verlangt:

- Alter 28- bis 35jährig
- Erfahrung im A-la-carte- sowie Bankettsektor
- Sicherheit in Kalkulation und Einkauf
- Flair für Menschenführung
- Freude an der Lehrlingsausbildung

**Wir bieten:**

- Selbständige Führung der gesamten Küche inkl. Einkauf
- Jahresstelle
- 5-Tage-Woche
- sehr gute Entlohnung
- modernst eingerichtete Küche

Bewerber, die sich für eine Jahresstelle in lebhaftem Betrieb interessieren, bitten wir um schriftliche Offerte an  
Leo Demarmels, Direktor  
Hotel Spitzgarten, 8048 Zürich  
Telefon (01) 62 24 00

5590

Unsere Zentralverwaltung befindet sich in Luzern, wenige Minuten vom Bahnhof entfernt an zentraler Lage.  
Auf Mitte September oder nach Übereinkunft suchen wir zur Ergänzung unseres kleinen, dynamischen Teams eine

### Sekretärin

für die Abteilung Einkauf/Verkaufsplanung

Es handelt sich hier um einen selbständigen und ausbaufähigen Posten. Die Aufgaben umfassen die üblichen Sekretariatsarbeiten, daneben Verkehr mit Lieferanten, Orientierung über die Marktsituation, Vorbereiten von Tagungen.

Als ideale Mitarbeiterin stellen wir uns eine junge Frau vor, die gastgewerbliche Grundkenntnisse besitzt oder in der Lebensmittelbranche tätig war.

In Frage käme auch eine kaufmännisch gebildete (evtl. angeleitete) Person mit Ambitionen für das Gastgewerbe, welche sich mit Elan und Interesse möglichst rasch in die Materie einarbeiten würde. Französisch und eventuell Italienischkenntnisse wären wünschenswert.

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen, gleitende Arbeitszeit und eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit.

Wenn Sie sich durch dieses Inserat angesprochen fühlen, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe, Referenzen) an:



Genossenschaft RADI  
Gastgewerbliche Unternehmen  
Zentralverwaltung  
Habsburgerstrasse 22  
6003 Luzern

131

## CHURRASCO

Il existe déjà sous cette enseigne un nombre imposant de restaurants "Steakhouse". Tous sont gérés selon un concept de marketing qui a fait ces preuves. En vue d'un développement futur, nous cherchons

### Directeur ayant une formation complète de restaurateur

Nous sommes très exigeants. Après une première période de mise au courant approfondie dans un de nos Steakhouses Churrasco, vous devrez assumer l'entière responsabilité de la gérance du Steakhouse Churrasco, à Genève. Pour mener parfaitement cette tâche à bien, vous devez être entreprenant et dynamique, souple, avoir des qualités de chef, de l'expérience dans le management d'un établissement de restauration, ainsi qu'une solide formation dans le secteur hôtelier. Langues française et allemande.

Si vous pensez pouvoir répondre à ces exigences, veuillez prendre contact avec nous (demander Monsieur Y. Noorlander ou Madame Lüscher)  
Tél. 061- 25'66'88 (UTC).

CHURRASCO S.A., Steakhouse, 4051 Bâle

## Hôtel Le Richemond

Rue Ad.-Fabri 8-10

1211 Genève 1

Case postale 684

cherche

### commis pâtissier

Place à l'année.

Prière de faire offre complète ou de téléphoner (022) 31 14 00, int. 3147.

4506



### Restaurationsbetriebe der Sântis-Schwebbahn AG 9107 Schwägälp

Für die neuzeitlich eingerichteten Berggasthäuser «Sântisgipfel 2504 m und Passhöhe 1300 m» suchen wir in Jahresstelle per 1. Oktober 78 tüchtige, dynamische

### Geranten-Ehepaare

(Das Wirtepatent ist nicht Bedingung)

Wir erwarten, dass der Ehemann ein ausgezeichneter Koch mit Organisationstalent ist. Die Ehefrau soll die Überwachung von Service, Buffet, Kiosk und den allg. Hausarbeiten übernehmen.

Wir offerieren einem einsatzfreudigen Ehepaar eine gut bezahlte Dauerstelle, eine Gewinnbeteiligung, eine schöne Wohnung, eine gründliche Einarbeitung sowie weitgehende Selbständigkeit. In Frage kommen nur ausgewiesene und seriöse Geranten-Ehepaare.

Bitte richten Sie Ihre vollständige Offerte an die

Restaurationsbetriebe der SBU  
9107 Schwägälp  
Tel. (071) 58 16 03

5738

## Hotel Restaurant Zellbacherhof

8703 Zürich-Erlenbach

10 Minuten ab Stadtzentrum, am rechten Zürichseeufer

sucht, per sofort oder nach Übereinkunft, gewandte und vielseitige

### Sekretärin/ Direktionsassistentin

für interessanten, abwechslungsreichen Posten.

NCR-Buchungsmaschine, Service-Kenntnisse sind willkommen.

Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr W. Hodel  
Telefon (01) 910 55 22

5678

hotel  
revue

**Planen Sie Ihre Karriere!**

**Werden Sie Abonnent**

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel  
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

HR



K 78

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Réception:  
**Réceptionist(in) D/F/E**

Panorama-Grill:  
**Chef de rang**

Panorama-Bar:  
**Barkellner**

Snack-Restaurant Marmite:  
**Kellner/Serviertochter**

(Schicht 6 bis 15 oder 15 bis 24 Uhr)

Bankett:  
**Bankettkellner/Chef de rang**

Küche:  
**Chef de partie**  
**Pâtissier**

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (Fünftagewoche, 45 Stunden), gute Entlohnung, Self-service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser. Unser Personalchef, Herr Willi Gloor, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

5740

am Marktplatz  
8050 Zürich  
Tel. 01/46 43 41



Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

### Chef-Tournant

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Kurzofferte!



Hotel Alban Ambassador  
Jacob-Burckhardt-Str. 61  
4052 Basel  
Telefon (061) 35 75 20

158

## MÖVENPICK

Wenn Sie nicht gerne Monat für Monat in der gleichen Küche arbeiten, hätten wir Ihnen eine interessante Alternative (bei welcher Sie überdies sehr viel dazulernen können)!

Wir suchen zwei ausgesprochen vielseitige, flexible und unkomplizierte

### Chefs de partie Sous-chefs oder angehende Küchenchefs

die wir als «Springer» überall dort einsetzen können, wo wir für eine Ferienablösung, ein Bankett, eine spezielle Aktion tüchtige zusätzliche Fachleute brauchen.

Wenn es Ihnen Spass macht, heute in Basel, die nächste Woche in Genf, dann 1 Monat in Bern, ein paar Tage in Zürich oder in Luzern oder in Lugano oder in Lausanne, vielleicht auch einmal in Deutschland oder in Kairo zu arbeiten, und wenn Sie auch noch gut kochen können, dann sind Sie unser Mann, und dann erwarten wir nur noch Ihren Anruf, um alles Nähere zu besprechen.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation  
Werdstrasse 104, 8004 Zürich  
Telefon (01) 241 09 40 (Y. Schläpfer)

P 44-61



## Hotel Monopol

\*\*\*\*Hotel im Zentrum  
Zweissaisonbetrieb

sucht auf Anfang September 1978 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

### Sekretärin

**Aufgabenbereich:**  
Réception  
Hauptkassa  
NCR 42  
Korrespondenz D/E/F

Interessentinnen mit Hotelerfahrung wollen uns bitte die Bewerbung mit den nötigen Unterlagen zustellen.

Tel. (082) 3 44 34

5264

Solothurn hat nicht nur eine Altstadt, die weitgehend ihren mittelalterlichen Charakter bewahrt hat – wir haben auch eine sehr lebendige touristische Gegenwart, die es zu steuern gilt.

Der von uns gesuchte

### Leiter des Verkehrsbüros

sollte deshalb in erster Linie folgende 3 Hauptaufgaben persönlich wahrnehmen können:

- Werbung für Solothurn und Region
- Koordination der Werbung der verschiedenen Verkehrsträger
- Führung des dem Verkehrsbüro angeschlossenen Reisebüros und dessen Personals

Alles in allem eine sehr anspruchsvolle Aufgabe – aber für einen initiativen, wendigen Bewerber mit einiger Erfahrung im Touristik-Sektor bestimmt ein Job, der weiten Spielraum für eigene Ideen offenlässt.

Sind Sie interessiert? Dann senden Sie doch bitte Ihre Kurzofferte an unseren Präsidenten:

Herrn K. Studer, Fürsprecher  
Westbahnhofstrasse 8  
4500 Solothurn

Er wird Ihre Offerte vertraulich behandeln und Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

VVS Verkehrsverein Solothurn P 37-3327

## Hotel Victoria 3823 Wengen

(Berner Oberland)

Für unser Hotel mit 120 Betten suchen wir ab sofort bis Ende September noch folgende Mitarbeiter:

### Saucier Entremetier Restaurationskellner

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Unterlagen oder Ihre telefonische Anmeldung.

Hotel Victoria  
3823 Wengen  
Telefon (036) 55 35 55

5845



TSCHUGGEN  
HOTEL  
AROSA

## Tschuggen Hotel Arosa

Wintersporthotel allerersten Ranges sucht für die Wintersaison 1978/79 einen versierten, sprachkundigen und kontaktfreudigen

### Barman

Qualifizierte Bewerber für diese interessante Stelle sind gebeten, ihre vollständigen Unterlagen mit Handschriftprobe zu senden an die

Direktion Tschuggen Hotel  
7050 Arosa

5183

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung:

**2 Réceptionistinnen D/F**  
**1 Sekretärin D/F/E**

ins Euro-Tennis-, Ferien- und Sport-Zentrum mit 17 Tennisplätzen und 400 Zimmern.

Bitte kontaktieren Sie  
Frl. K. Wohlfender,  
Telefon (031) 51 43 51.

5843



Gesucht auf 1. August 1978  
**Dancing-Kellner**

Schriftliche Offerten erbeten an

Arthur Melcher  
Restaurant Engadina  
7500 St. Moritz

5643

### Neueröffnung Restaurant «Alte Mühle» Allschwil/Basel

Auf den 15. 8. suchen wir für die original, als Restaurant umgebaute Wassermühle, aus dem 16. Jahrhundert, mit Müllerstube, Buurestube und Sälli bis 60 Personen, nettes, freundliches

### Servicepersonal Koch

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Restaurant Mühle  
Mühlebachweg 17, 4123 Allschwil  
Telefon (041) 93 14 68

5858

## MÖVENPICK

Mit über 40 Betrieben in der ganzen Schweiz ist es normal, dass wir fast immer auf der Suche sind nach

### netten, dienstbereiten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern

Wenn Sie eine abwechslungsreiche Tätigkeit mit viel menschlichem Kontakt in einem modernen, ungezwungenen Rahmen suchen, sollten Sie uns einmal anrufen.

Als

### Servicehostess oder Servicesteward

sind Sie bei uns gut aufgehoben!

Unsere Telefonnummer:  
(01) 241 09 40

Verlangen Sie einfach Yves Schläpfer, er gibt Ihnen gerne Auskunft.

Sie können uns selbstverständlich auch schreiben:

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation  
Werdstrasse 104, 8004 Zürich

P 44-61



1260 NYON (CH) ☎ 022 / 61 30 35

Lac Léman

Cherche

**serveuse  
assistante d'hôtel  
ou secrétaire**

Date d'entrée:  
1er août ou à convenir.

Offres avec curriculum vitae  
et photo à H. Flückiger.

5838

## Zeughauskeller

(seit 1487) Restaurant beim Paradeplatz

Restaurant beim Paradeplatz

Wir vom Service suchen eine nette Arbeitskollegin. Wir haben geregelte Arbeitszeit, hübsche Arbeitskleidung, einen guten Zahltag und viele nette Gäste. Rufen Sie uns bitte an.

Eintritt nach Vereinbarung (1. August oder später).

5-Tage-Woche, gute Verpflegung. Wir schliessen um 23.30 Uhr.

5825

K. ANDREAÉ und W. HAMMER  
Bahnhofstrasse 28a  
8001 Zürich / Telefon 01 2112690

## L'Hôtel des Marmettes à Monthey

cherche pour le 1er septembre jeune

### chef de cuisine

evtl. bon chef de partie.

Bonne place à l'année, logés à l'hôtel, congé le dimanche.

Prière de faire offre avec certificat et photo à la direction.

Tel. (025) 4 15 15 5794

Par suite de la reprise d'une affaire à son compte par le titulaire, nous cherchons à engager pour le 1er septembre ou date à convenir

### chef de cuisine

pour petite brigade

**Nous demandons:**

excellentes connaissances professionnelles  
dynamisme  
esprit de collaboration  
talent d'organisateur  
aptitude à former des apprentis

Faire offre avec copies de certificats, photo, prétentions de salaire à

J. U. Schoch  
Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon (Lac Léman)  
Tel. (022) 61 32 31 5805

## Grand Hotel Alpina 3780 Gstaad

Haus 1. Ranges mit 70 Betten und guter internationaler Kundschaft (Zweisaisonbetrieb) sucht mit Stellenantritt Dezember 1978 ein- und zweisprachigen, sprachkundigen, selbständigen und zuverlässigen

### Concierge

Es kommen nur Bewerber in Frage, die gewillt sind, sich für die Winter- und Sommersaison zu verpflichten.

Ab Herbst 1978 ist auch die Stelle der

### Alleinsekretärin

neu zu besetzen (Jahresstelle).

**Wir erwarten:**

gepflegtes und sicheres Auftreten  
Freude am Umgang mit Gästen  
selbständiges Arbeiten  
sprachen und NCR-42-kundig

Bewerberinnen, die sich nur für die Winter- und Sommersaison interessieren, kommen nicht in Frage.

Ausführliche, schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

M. Burri-Ammon  
Grand Hotel Alpina  
3780 Gstaad  
Tel. (030) 4 31 61/62 5807

## Loews Hôtel Monte Carlo

Le plus grand Palace de la Côte d'Azur  
650 chambres et Suites de Luxe  
4 Restaurants - Cabaret - Discothèque - Bars

recherche

**chef pâtissier (2)**  
**pâtissier (2)**  
**assistante gouvernante générale (1/2)**  
**assistant chef steward (2)**  
**caissiers(es)**  
**de réception NCR 42 (1)**

Très bon salaire pour éléments de valeur.  
(1) Connaissance de la langue anglaise exigée.  
(2) Place à l'année.

Adresser vos C.V., photo d'identité, photocopies des certificats de travail à l'attention de  
Mr. M. Guigues, directeur du personnel  
Loews Monte Carlo  
12, Av. des Spélugues, Monte Carlo  
Tel. (93) 50 65 00 5803

### Möchten Sie ...

uns mithelfen, unsere Gäste zu verwöhnen?  
Wir sind ein kleiner, moderner Restaurationsbetrieb direkt am Zugersee und suchen noch eine zuverlässige, freundliche

### Service-Mitarbeiterin

Eintritt per 1. August 1978 oder nach Vereinbarung.  
Wir bieten: 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit und hoher Verdienst.

Bitte melden Sie sich bei:  
Fam. K. Eberle  
Rest. Schmidstube, 6300 Zug  
Tel. (042) 21 44 18 P 25-12355



## Schweizer Rück

Als weltweit tätiges Unternehmen suchen wir zur Ergänzung unseres Teams einen tüchtigen

### Portier

**Anforderungen:**

Alter 25-35 Jahre, gute mündliche Ausdrucksweise in der deutschen Muttersprache sowie auch in Französisch und Englisch, einwandfreier Leumund, sicheres Auftreten, gepflegte Erscheinung, Schweizer Bürger. Erfahrung als Portier in ähnlichen Grossunternehmen oder Hotels erwünscht.

Hauptsächlicher Aufgabenkreis: Mitarbeit an den Portierlogen in den verschiedenen Geschäftsgebäuden, Empfang von Gästen und Besuchern, Auskunftserteilung, Überwachung der technischen Störmeldungen, Bereitstellung von Sitzungszimmern sowie Koordinierung von Fahraufträgen für Direktion.

Wir bieten in jeder Hinsicht fortschrittliche Arbeits- und Anstellungsbedingungen, u. a. eine geregelte Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Wenden Sie sich für weitere Auskünfte an unseren Personalchef, Herrn H. Spörri, Tel. (01) 208 21 21, intern 2291, oder richten Sie Ihre Bewerbung an

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft  
Personalabteilung, Mythenquai 60, 8022 Zürich

P 44-3096

Im

## Zunftthaus zur Meisen Zürich

ist nach Übereinkunft der anspruchsvollen Posten einer sprachkundigen, qualifizierten

### Chef de service

neu zu besetzen.

Wenn Sie an einem gepflegten Bankettservice Freude haben und mit vollem Einsatz für unser schönes Haus tätig sein möchten, senden Sie bitte Ihre Offerte mit Zeugnisausschnitten an:

Zunftthaus zur Meisen  
H. Deyhle  
Münsterhof 20, 8001 Zürich

5751



## Schlosshotel Kronberg

Für unser internationales Luxushotel suchen wir

### den Küchenchef

der in der Lage ist, unsere Küche nach den neuesten Gesichtspunkten zu leiten und welcher durch Kreativität neue Impulse setzen kann.

Der Bewerber soll über ein fachlich hohes Niveau verfügen; eine entsprechende Dotierung ist selbstverständlich.

Schlosshotel Kronberg  
Direktion  
Hainstrasse 25, D-6242 Kronberg (Taunus) b. Frankfurt/Main  
Tel. (06173) 70 11 5747

## Restaurant Hirschen Zug

Wir suchen für sofort tüchtige

### Serviertochter

in bestbekanntes Speiserau-  
staurant. Hoher Verdienst,  
geregelte Arbeitszeit, Jah-  
resstelle.

Melden Sie sich bei  
Emil Ulrich  
Rest. Hirschen, Zug  
Tel. (042) 21 29 30 P 25-12204

## MÖVENPICK Lugano

In unserer Brigade (12 Kö-  
che) fehlt uns noch ein

### Chef de partie

Wir bieten unter anderem fol-  
gende angenehme Arbeits-  
zeit:

**8.00-17.00 Uhr**  
**jeden Sonntag**  
**und jeden zweiten**  
**Samstag frei**

Rufen Sie uns an, Herr K.  
Heim gibt Ihnen gerne Aus-  
kunft.

Mövenpick Luganella  
Viale C. Cattaneo 25  
6900 Lugano  
Tel. (091) 23 23 33 P 44-61

## Hôtel Touring Balance

Case postale 498  
1211 Genève 3  
Tél. (022) 28 71 22

cherche pour le 1er août

**1 cuisinier**  
**1 chef de rang**  
**1 gouvernante de**  
**lingerie**

et pour le 1er septembre

**une secrétaire**  
**de réception**

Placés à l'année.  
Faire offre à la direction avec  
références. 5762

## Hotel St. Gotthard

Bahnhofstrasse 87  
8023 Zürich  
Tel. (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach  
Übereinkunft

**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**

Guter Verdienst, geregelte  
Arbeitszeit, Zimmer im Per-  
sonalhaus möglich. Auslän-  
der nur mit B- oder C-Bewilli-  
gung.

Rufen Sie uns an und verlan-  
gen Sie F. Offers, Personal-  
chef. P 44-1075



## Berghaus Visco Suisse 6174 Sörenberg

sucht per sofort

### Hotelsekretärin

(Aide du patron)

**Alleinkoch**  
**Koch**  
**oder Köchin**  
**Serviertochter**  
**Buffetochter**

Offerten sind erbeten an  
Familie E. Maag-Strickler  
Tel. (041) 78 12 46 5784

## Hôtel-Restaurant Intereurop

\*\*\* 150 lits, construction moderne  
1096 Cully-Lausanne

cherche pour entrée immédiate

**1 garçon**  
**ou fille de buffet**  
**1 garçon de cuisine**

Veuillez adresser votre offre complète avec  
photo à direction  
Hôtel Intereurop  
Route Cantonale, 1096 Cully

5758

## Hotel Bellevue 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern  
1979)

### Chef de réception - Aide du patron

(Schweizer)

**NCR 250-kundig**

sprachgewandt und mit den Kenntnissen der  
Lohnabrechnungen; an selbständiges Arbei-  
ten gewöhnt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und An-  
gabe der Lohnwartung erbeten an  
F. Hold  
Hotel Bellevue, 7050 Arosa. 5797



## Hotel Baur au Lac Zürich

Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung  
für unseren Jahresbetrieb

**Etage** **Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**  
**Loge** **Telefonistin**  
**Chasseur**  
**Lingerie** **Näherin**  
**Lingeriemädchen**  
**Keller** **Kellerbursche**  
**Office** **Ehepaar**  
**Officeburschen/-**  
**mädchen**  
**Club** **Dancingkellner**  
**Diagonal**

Wir bieten Ihnen einen sehr guten Verdienst,  
regelmässige Arbeits- und Freizeit, auf  
Wunsch mit Kost und Logis. Für Ausländer  
nur geeignet, wenn mit Bewilligung «B» oder  
«C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01)  
221 16 50 oder schreiben Sie uns.

Hotel Baur au Lac  
Talstrasse 1, 8001 Zürich  
(Eingang Börsenstrasse 27) 5775

## Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams:

### Chef de service

(auch weibliche Bewerberinnen)

Wir sehen auf diesem Posten einen jüngeren, mindestens 26 Jahre alten Fachmann. Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speisesevice und über gute Sprachkenntnisse verfügen und möglichst schon in entsprechender Stellung gearbeitet haben.

Wir bieten eine gute Entlohnung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Der Eintritt kann auf 1. August oder nach Übereinkunft erfolgen.

Bewerbungen sind zu richten an:  
Charles + Dr. René Sidler  
Restaurants Méditerranée, Le Cochon d'Or und Le Bistrot  
Blumenrain 12, 4051 Basel  
Tel. 061/25 30 44



5728

## Hotel-Restaurant Engiadina 7503 Samedan

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter

- Küche:** **Küchenchef**  
Jahresstelle  
(Eintritt 1. 10. 1978)  
**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**
- Service:** **Serviertöchter**  
in Jahres- und Saisonstellen (Eintritt 1. 10. 1978)
- Etage:** **Zimmermädchen**  
**Hausbursche**

Für Ihre Offerte, die Sie bitte an die untenstehende Adresse senden wollen, danken wir Ihnen bestens.

R. Caprez  
Chesa Dschimels  
7504 Pontresina

5783

Möchten Sie wieder in Ihrer Heimat

## Griechenland

tätig sein?

Als Management-Gesellschaft sind wir für die Führung des Apollon Palace Hotels in Kavouri-Athen verantwortlich. Für dieses 600-Betten-Hotel der Luxusklasse suchen wir einen qualifizierten

## Food and Beverage Manager

griechischer Nationalität

Diese sehr interessante Jahresstelle erfordert nebst einer gründlichen Fachausbildung Organisationsfähigkeit und Vorgesetztenqualitäten zur Führung von zirka 80 unterstellten Mitarbeitern.

Wir bitten Sie, Ihre ausführliche Offerte an folgende Adresse zu senden:



International Hotel-Management  
Prohotel AG  
z. Hd. Herrn H. South  
Postfach/Swissair  
8058 Zürich-Flughafen  
Tel. (01) 810 33 63

5763

## Hotel Bellevue 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (bis nach Ostern 1979)

### Zimmermädchen

sprachgewandt

### Etagenportier

sprachgewandt

### Kontrollleur - 2. Kassier (CH)

### Commis de bar

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Löhnerwartung erbeten an  
F. Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

5798

## The Peninsula Group

requires for

The Hongkong Hotel

## an Executive Housekeeper

The successful applicant will have:

- Sound training and a thorough knowledge of all operational aspects of the Housekeeping Department.
- Appropriate experience in a deluxe establishment.
- Considerable presence and adaptability.
- Good knowledge of the English language.

We offer:

- A two year contract with full board and lodging.
- Two months paid leave after 22 months.
- Return air passage from Europe and full social securities.

Please apply with curriculum vitae, copies of certificates and recent photograph to:

GROUP PERSONNEL MANAGER  
THE PENINSULA GROUP  
OCEAN CENTRE  
11/F, KOWLOON, HONG KONG

5646



## Hilton International

Wenn Sie

### am Ende der Saison

eine Jahresstelle annehmen und/oder sich eine internationale Karriere mit

### Hilton International

aufbauen möchten, dann würden wir uns freuen, Ihre Bewerbung zu erhalten.

Für Ende dieses Jahres suchen wir:

- Sous-chefs**  
**Chefs de partie**  
**Chefs garde-manger**  
**Chefs patissier**  
**Commis de cuisine**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit der Referenznummer 78/18 an

Paul van Wijk, Culinary Coordinator, H.I.  
1, Avenue Marnix, B-1050 Brüssel  
Tel. (0032/2) 640 51 53

5753

R. Juge - Foto-Gratik - Zürich



Wir sind die Verwaltungsgesellschaft von Hotels und Restaurants in der ganzen Schweiz und suchen für unsere hauseigene Werbeabteilung einen

## Nachwuchsmann

Wir stellen uns einen jungen, initiativen und gastgewerbeaffinen (Hotelfachschule, kaufm. Lehre im Gastgewerbe usw.) Mann vor, der sich einen Einblick in das Arbeitsgebiet einer Werbe- und Verkaufsförderungsabteilung verschaffen möchte.

Es besteht auch die Möglichkeit, nach einem bestimmten Ausbildungsplan, eine Stelle in anderen Abteilungen unseres Unternehmens zu machen.

Wenn Sie sich mit viel Einsatzfreude und Interesse in einem jungen Team in ein neues Arbeitsgebiet einarbeiten möchten, setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung.



CEM Management AG  
Morgartenstrasse 3  
8023 Zürich  
Tel. (01) 241 59 66

P 44-1075

## UNION TOURISTIQUE HOTELIÈRE

Chaîne française internationale  
Filiale de l'U.T.A.

recherche pour

### AFRIQUE FRANCOPHONE

et

### PACIFIQUE

### chef de cuisine (30 ans minimum)

qualifié, organisateur et créatif

### sous-chef de cuisine

### chef de partie saucier

et garde-manger

de langue française

Possibilité d'évolution de carrière.

Envoyer curriculum vitae et photo sous numéro E 12927 à Contesse Publicité, 20, avenue de l'Opéra, 75040 PARIS CEDEX 01.

756

## Grand Hotel Villa Castagnola au Lac 6906 Lugano-Cassarate

sucht auf 1. August 1978 bis Ende Saison (Anfang November)

## Etagen-Portier

(sprachkundig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

5801

## CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare  
1001 Lausanne  
Téléphone (021) 20 15 51



cherche immédiatement ou pour date à convenir pour compléter sa brigade de cuisine

## un chef garde-manger un chef rôtiisseur (garde) un chef tournant

Nous offrons bonnes conditions, places stables avec logement à personnes qualifiées.

Faire offre détaillée avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à Chris Hossmann.

5704

## Ihre Stelle beim SV-SERVICE

In modernem Personalrestaurant eines Basler Chemieunternehmens ist ein vielseitiger, interessanter Posten nach Vereinbarung neu zu besetzen.

Die Betriebsleiterin sollte die Verantwortung für das angegliederte gepflegte Direktions- und Besucherrestaurant weitgehend auf eine Initiative

## Assistentin

übertragen können. Der Aufgabenbereich umfasst die Führung und Überwachung der Service- und Officeangestellten, die Erstellung der Arbeitspläne in Zusammenarbeit mit dem Chef de service, die Vertretung des Chef de service in dessen Abwesenheit, administrative Arbeiten, Kontakt mit Gästen.

Wir erwarten:

Abgeschlossene Ausbildung im Hotelfach oder Gastgewerbe, mehrjährige Praxis in ähnlicher Stellung, Führungsqualitäten, Fremdsprachen, gute Umgangsformen, sicheres Auftreten.

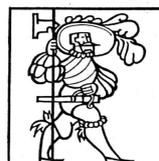
Wir bieten:

Mitarbeit in gut eingespieltem Team, zeitgemässes Salär, gute Arbeitsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung in das Tätigkeitsgebiet.

Nähere Auskunft erteilen gerne:

Frau G. Weiss, Leiterin  
Personalrestaurant Horburg  
Ciba-Geigy AG  
Müllheimerstrasse 195  
4057 Basel  
Tel. (061) 36 27 14

SV-Service  
Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1/Postfach 124  
8032 Zürich  
Tel. (01) 32 84 24  
intern 51 (Frau Furter)



GRAND HOTEL MONTREUX  
SUISSE  
MAJESTIC

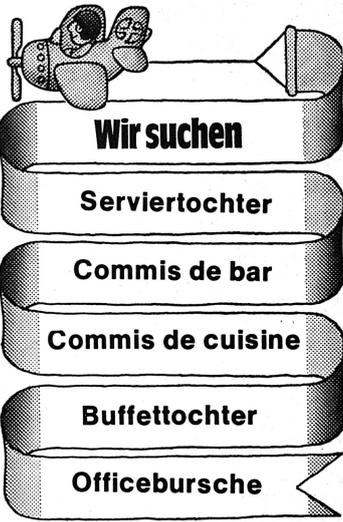
engage pour septembre ou octobre

## sécretaire de réception-direction

Trois langues.  
Place à l'année.

Faire offres manuscrites à la direction.

5792



Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. Telefon (01) 814 33 00

Flughafen-Restaurants  
8058 Zürich-Kloten

5457



## Flughafen-Restaurants Zürich

Gesucht für sofort oder Übereinkunft nach Adelboden, in gutgehendes Arbeiterrestaurant,

### 2 Serviertöchter

(Bewerberinnen auch ab 30 Jahren, erwünscht)

### oder Kellner

(nur Schweizer).  
Jahresstelle, guter Verdienst.

Sich melden  
Hotel Victoria  
3715 Adelboden  
Telefon (033) 73 16 41

5675



### seehotel meierhof

#### 8810 Horgen/Zürichsee

Wir sind ein renommierter Hotel- und Restaurationsbetrieb am Zürichsee und suchen einen qualifizierten

### Küchenchef

der es versteht, unsere vielseitige Küche einwandfrei und selbstständig zu führen und über genügend Berufserfahrung verfügt, unsere Restaurationsbetriebe kulinarisch optimal zu gestalten.

Wenn Sie diese anspruchsvolle Aufgabe interessiert, senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte an

Seehotel Meierhof, z. H. Herrn W. Hesser  
8810 Horgen P 44-32359

### Gasthof zum Goldenen Stern



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft freundlichen, flinken

### Kellner und Serviertochter

à-la-carte-kundig

Offerten bitte an

M. de Francisco  
St. Alban Rheinweg 70, 4052 Basel  
Tel. (061) 23 16 66

5719

### Achtung, Welschland!

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Genf arbeiten? Wir suchen

### Kellner Serviertöchter Köche div. Hilfskräfte

Sie erreichen uns unter Tel. (01) 242 17 61 bis 18 Uhr.  
R. Vogel, Personalberater.  
P 44-61

Erstklasshotel in Lugano sucht in Jahresstelle

### Direktionssekretärin

Sie ist verantwortlich für die  
- Organisation des Sekretariats, Erledigung der Korrespondenz  
- Organisation und Führung der Personalabteilung und der Nebenbetriebe  
- Mithilfe im Werbe- und Verkaufssektor  
- Koordinierung der verschiedenen Schwesterbetriebe.

Diese interessante Vertrauensstelle verlangt:  
Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, absolute Diskretion, Zuverlässigkeit und gute Zusammenarbeit. Kenntnisse der Réceptionsarbeiten und der NCR-Buchungsmaschine.

Bewerberinnen, die an dieser interessanten und vielseitigen Vertrauensstelle interessiert sind, richten Ihre Offerte an die Direktion des  
Hotels Commodore  
Riva Caccia 6, 6900 Lugano  
5732

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

### Hotel Crap Ner 7017 Flims Dorf

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Réceptionspraktikantin Saucier Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Urs Trauffer  
Hotel Crap Ner,  
7017 Flims Dorf  
Tel. (081) 39 26 26

5735

### Hotel Arche Affoltern am Albis

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in kleine Brigade

### Sous-chef Jungkoch

Anfragen sind erbeten an:  
Gebrüder Schneider  
Tel. (01) 99 54 33

5711

### HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières:  
tousjours du travail disponible !

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Vielseitiger Betrieb in der Zentralschweiz sucht ein-  
satzfreudige Dame als

### Aide du patron

Offerten sind erbeten unter  
Chiffre 5692 an Hotel-Revue,  
3001 Bern.

Nous engageons

### 1 cuisinier

chef de partie

### 1 jeune cuisinier

commis

pour travailler dans cuisine moderne et à plain-pied. Salaire très intéressant pour candidats sérieux et capables.

Faire offres à la direction du Buffet CFF, 1400 Yverdon  
Téléphone (024) 21 49 95

Jeune cuisinier désirant apprendre le français accepté.

5680



4448 Läufelfingen  
Familien Leuthardt und Kälin

Wir suchen

### Chef de partie

und  
Service-Personal

Wir bieten  
angenehmes Arbeitsklima in  
neuerem Hotel  
mit Hallenschwimmbad  
in schöner Gegend, in Stadtnähe

Sehr gutes Einkommen  
Neuzeitliches Zimmer  
oder Wohnung sind vorhanden

Bitte telefonieren Sie uns  
062-692323  
Frau oder Herr Kälin  
geben Ihnen gerne Auskunft

### Restaurant Tägerhard Wettingen

Wir suchen für unseren lebhaften Betrieb junge, freundliche

### Serviertochter

sowie

### Tochter

zur Mithilfe am Buffet (evtl. einjährige Restaurationslehre). Zimmer steht zur Verfügung.

Auf Ihren Anruf freut sich  
H. A. Geisser  
Restaurant Tägerhard  
5430 Wettingen  
Telefon (056) 26 21 70

Kunsteisbahn, Tennisplätze,  
Gartenbad, Hallenbad, Sauna,  
Saalbau, Minigolf.

5693



### Hotel Splendid 3800 Interlaken

in Jahresstelle per September 1978 gesucht

### Kellner für englischen Pub

(Englischkenntnisse erforderlich)

Geregelte Arbeitszeit, regelmässige Freitage, guter Verdienst und nettes Arbeitsklima sind garantiert!

Bitte melden Sie sich bei uns schriftlich oder telefonisch  
(Tel. 036/22 76 12).

5806



Gesucht in vielseitigen Landgasthof mit Rotisserie, flinken und fachkundigen

### Saucier

Eintrittsdatum 1. August oder nach Übereinkunft.  
Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsanspruch oder Ihren Anruf erwarte ich gerne

Hans Ziegler,  
eidg. dipl. Küchenchef  
Landgasthof Post,  
8572 Berg TG  
Tel. (072) 46 12 46

OFA 128.313.676

### Hôtel de l'Ancre Lausanne

sucht auf Ende August

### Büropraktikant(in)

Gut bezahlte Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnissen und Foto an

L. Gillioz, av. d'Ouchy 66  
P 22-6302

1.-Klass-Hotel in Graubünden sucht für die kommende Wintersaison 1978/79

## qualifizierten Küchenchef

Sind Sie dynamisch, aufgeschlossen und ein ausgewiesener Fachmann mit Flair für die französische Küche, dann sind Sie unser künftiger Mitarbeiter.

Vollständige Offerten mit Lichtbild sind erbeten unter Chiffre 5523 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Für unseren lebhaften Frühstück- und A-la-carte-Service suchen wir nach Übereinkunft

### Restaurations- kellner Serviertochter

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, Frühdienst 6.00 bis 17.00 Uhr oder Spätdienst 17.30 bis 2.30 Uhr).

Interessenten(Innen) wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an

Herrn P. Belschart  
Hotel Nova Park  
Badenerstr. 420  
8004 Zürich  
Telefon 54 22 21

750



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Wir suchen

### Hoteller-Ehepaar

Für unser neues, modernes Hotel. Der Betrieb liegt in der Ostschweiz, ist neu konzipiert, hat neben dem Hotel ein Restaurant sowie ein Dancing. Dazu kommen ein Gartenrestaurant sowie ein Café. Wir erreichen hohe Umsätze und stützen uns auf eine Stammkundschaft, die dem Unternehmen in den vergangenen Jahren ihre Treue gehalten hat. Offerten sind zu richten unter Chiffre Y 33- 21575 an Publicitas, 9001 St. Gallen. Diskretion zugesichert.

Nach längerer Tätigkeit verlässt uns unser

### Maitre d'hôtel

(Oberkellner)

Möchten Sie sein Nachfolger werden?

Wir bieten:

Leistungslohn, Anwesenheitsprämie, Weihnachtsgeld, eigene Wohnung mit Seeblick, gutes Teamwork.

Wir suchen:

Persönlichkeit, Erfahrung, Auszubildereignung evtl., Einsatzfreude, Führungsqualitäten.

Wir sind:

Moderner Erstklass-Jahresbetrieb in Oberbayern, 200 Hotelbetten, Restaurants, Hallenbad, Tennisplatz, 60 km südlich von München in schönster Lage am See.

Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen erbiten wir unter Chiffre 5795 an Hotel-Revue, 3001 Bern

## Welcher junge Mann möchte sich im Gastgewerbe in folgenden Bereichen ausbilden bzw. weiterbilden?

- Personal- und Einkaufswesen
- Organisation und Kontrolle in den Betrieben
- Führung von Betrieben (später selbständig)
- Zentral- und Betriebsadministration
- Buchhaltung usw.

Wir führen auf dem Platz Zürich und in der Westschweiz zirka 12 Restaurantsbetriebe.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

### Wir erwarten:

jungen, kontaktfreudigen Mann zwischen 26 und 28 Jahren, gelernter Koch mit Freude am Beruf, mit kaufmännischer Ausbildung und Servicekenntnissen, oder gelernter Koch mit Hotelfachschule und guter Allgemeinbildung und Auffassungsgabe. Gute Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

### Wir bieten:

- beste Ausbildung bzw. Weiterbildung
- bei ausserordentlichem Einsatz bezahlte Wirtfachschule
- eventuell Übernahme einer unserer Betriebe
- der Position entsprechende Entlohnung

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5723 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Fremdenverkehr im Aufschwung

Im ersten Quartal 1978 erreichten die Übernachtungen in Schweizer Hotels eine neue Rekordmarke: allein im März waren es 23% mehr als im Vorjahr. Kein Zweifel, trotz hohem Frankenkurs kann unsere Tourismusindustrie ihre Spitzenstellung behaupten - nicht zuletzt, weil sie jährlich für über eine halbe Milliarde Franken Neuminvestitionen tätigt.

## Sind Sie dabei?

Sie sollten von diesem dynamischen Markt profitieren, indem Sie Ihre Güter oder Dienstleistungen dem Kader aus Hotellerie und Fremdenverkehr gezielt anbieten. In der Fachzeitung, die von den Massgebenden am meisten beachtet und geschätzt wird: der

**hotel revue**

Wer im Fremdenverkehr mitredet, liest sie jeden Donnerstag

Schreiben oder telefonieren Sie uns. Wir dokumentieren Sie gerne.  
Hotel-Revue, Postfach 2657, 3001 Bern, (031) 46 18 81

Wir suchen auf 1. August oder nach Übereinkunft fachkundigen

## Saucier Chef de partie Commis de cuisine

in Jahresstellung.  
Sehr gute Verdienstmöglichkeiten und angenehmes Betriebsklima.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf erwartet gerne

Restaurant du Nord  
Bahnhofplatz 2  
8001 Zürich  
Tel. (01) 211 37 90  
Herr Ilmer

5714



4001 Basel **HOTEL** Blumenrain 8  
**DREI KÖNIGE AM RHEIN**

Um den Wünschen unserer anspruchsvollen Kundschaft noch besser entsprechen zu können, suchen wir per 1. September 78 oder nach Übereinkunft tüchtigen, qualifizierten

### Chef de rang

(Permis B oder C)

Gutausgewiesenen Fachkräften bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Logis im Hause.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:  
Direktion Hotel Drei Könige  
Blumenrain 8, 4001 Basel

5706

Gesucht auf Anfang August für Hotel an zentraler Lage in Basel

### Réceptionist/Aide du patron

für selbständigen, verantwortungsvollen Posten.

Offerten mit Zeugnis und Saläransprüchen erbeten unter Chiffre 5532 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gutgehendes Hotel-Restaurant sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Haus- oder Küchenbursche

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel-Restaurant Effretikon  
Bahnhofstr. 5, 8307 Effretikon  
Telefon (052) 32 21 91

5670

Per sofort oder nach Übereinkunft gesucht jüngerer

### Aide du patron

Alter zirka 21 bis 24 Jahre, Jahresstelle.

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Offerten unter Chiffre 5659 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## genève

Gesucht in Jahresstelle ideenreicher, bestqualifizierter

### Sous-chef de cuisine

Detaillierte Bildofferten sind einzureichen an

Peter Trottmann  
HOTEL DU MIDI  
4, place Chevelu  
1201 Genf

5644

## hôtel du midi geneve

Nous cherchons

### cuisinier

capable. Avec expérience (préférence sera donnée à une personne d'un certain âge ou à un veuf). Eventuellement nourri et logé.

HOTEL DU BANNERET  
Croix du marché/Fleury 1  
2000 Neuchâtel  
Tél. (038) 25 28 61

ASSA 87-251

## HOTEL ADMIRAL BASEL

sucht per sofort

### Küchenchef

5707

Economy-class  
130 Zimmer - 200 Betten  
Geheiztes Schwimmbad

Tel 061-287777  
Telex 63444  
Rosentalstr. 5  
Mustermesse



# MARITIM

Eine seltene Gelegenheit für Fachleute mit Ehrgeiz und dem Wunsch Karriere zu machen.  
Eine junge, deutsche expansive Hotelgruppe mit 8 Spitzenhotels im Inland und mehreren Aufbauprojekten im Ausland hat in der Gruppe folgende Positionen zu besetzen:

## Management-Trainee Direktionsassistent stellvertretender Direktor

Als Management-Trainee bieten wir die einmalige Gelegenheit im Rahmen Ihrer Tätigkeit alle 8 Hotels kennenzulernen. Sie werden als „Trouble Shooter“ besondere Leistungen vollbringen können, außergewöhnlichen Einsatz leisten müssen und in relativ kurzer Zeit ein Fachmann sein, dem eine steile Karriere sicher ist.  
Darüber hinaus besteht in der Zukunft die Möglichkeit, für eines unserer Auslandsprojekte tätig zu sein.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:  
**MARITIM Hotelgesellschaft Geschäftsleitung**  
Herforder Straße 16, D-4902 Bad Salzuflen, Telefon 0049/5222/54229

Hotel-Restaurant zur Au  
8108 Dällikon  
A. Brun, Telefon (01) 844 05 50

5 km ab Stadtgrenze Zürich mit direkter Busverbindung in die Stadt

Wir suchen per 1. August 1978 oder nach Übereinkunft tüchtige

### Lingere/ Zimmerrädchen

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, feste Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen.

OFA 149.269.790

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht per 7. August 1978 oder nach Übereinkunft

### Haus- und Küchenbursche Commis de cuisine oder Köchin

### Buffetochter evtl. -bursche

(Lohn zirka 1600 Fr.)

### Kellner oder Serviertochter

versiert (für A-la-carte-Service, Verdienst zirka 2700 Fr.)

Wir bieten:  
junges Arbeitsteam  
5-Tage-Woche  
geregelte Arbeitszeit  
guten Verdienst  
4 Wochen Ferien  
Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Familie Lindauer  
Telefon (01) 96 21 12

5700

### Karriere im Hotelfach

Gesucht

### Buffetochter oder -bursche

die sich später im Hotelfach ausbilden können (Koch - Service - Büro).  
Sehr gute Ausbildungsmöglichkeiten.  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.  
Bitte rufen Sie uns an  
Telefon (055) 27 17 20

E. Hämmerli  
Hotel Speer  
8640 Rapperswil am See

5733



## Hôtel Penta Genève cherche

SECRETARE-  
COMPTABLE

(chargée de s'occuper plus particulièrement du service débiteurs)

Téléphonez ou adressez vos offres au:  
Bureau du Personnel  
Hôtel Penta Genève Case Postale 159  
1216 COINTRIN-GENEVE  
Tel.: (022) 984700



**Hôtel Excelsior**  
1820 Montreux

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Vereinbarung (auf sofort)

### Sekretär(in)/ Korrespondent(in)

NCR 42, Réception, Inkasso, allgemeine Büroarbeiten. D, F, E in Wort und Schrift Bedingung.

### Chef de rang

(Vertretung des Maître d'hôtel)  
D-, F-, E-Kenntnisse erforderlich.

Offerten an  
F. K. Liechti  
Hôtel Excelsior, 1820 Montreux

5554



**Hotel Merkur**  
Restaurant  
«Le Mazot»  
Bahnhofplatz 35  
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir in Sommersaison- oder in Jahresstelle:

### Chef de partie

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion,  
Telefon (036) 22 66 55.

5695

Für unsere Hotélréception suchen wir eine freundliche, junge, sprachgewandte

## Sekretärin

möglichst mit Hotelerfahrung.  
Angenehme Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Sollten Sie an einer abwechslungsreichen Stelle Interesse haben, so melden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch bei der Direktion.

ASSA 80-354



RESTAURANT  
GRILL BAR  
KONFERENZRAUME  
HOCHZEITEN  
SEMINARE  
THERMALBAD  
SAUNA  
MASSAGE  
AERODROME  
TENNIS

## HOTEL WORBENBAD

WORBEN 032/84 67 67

## Kennen Sie den Getränke / Gast- Gewerbe-Sektor?

Für eine renommierte grosse Schweizer Firma der Weinbranche sind wir beauftragt einen

### DELEGIERTEN für besondere Aufgaben im Aussendienst

zu suchen.

Zu Ihrem Aufgabenbereich gehören in erster Linie:

- Die persönliche Pflege der Beziehungen zu potentiellen Kunden in Grossbetrieben des Gastgewerbes, vorwiegend in der deutschen Schweiz.
- Die Einführung und den Verkauf angesehener Produkte zu fördern und zu erleichtern.
- Die Präsentation der hervorragenden Qualitäten und der Vielfalt der Weine dieser bekannten Firma.
- Die Vorbereitung und Durchführung von PR-Massnahmen, wie z. B. die Organisation von Wein-Degustationen und Gruppenreisen ins Weinbaugebiet.

Um erfolgreich zu sein, sollten Sie in etwa die folgenden Anforderungen erfüllen:

- Gepflegte, dynamische und kontaktfreudige Erscheinung. Kaufmännische Ausbildung. Erfahrung im Aussendienst und in der Verkaufsförderung, wenn möglich im Getränke- und Gastgewerbe-Sektor oder Laufbahn im Gastgewerbe als Maître d'Hôtel oder Hôtelier. Alter: 35 bis 45. Deutschschweizer mit französischen Sprachkenntnissen.

Sie werden in Ihrer Tätigkeit tatkräftig unterstützt, erhalten ein gutes Gehalt, einen Geschäftswagen, Spesenvergütung und moderne Sozialleistungen.

Interessiert? Dann schreiben Sie uns bitte sofort (handschriftliche Bewerbung) mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Foto. Als Personalberater sichern wir Ihnen volle Diskretion und rasche Erledigung zu.

### Alwin M. Seitz & Co.

Training and Marketing Consultants  
Abt. Personalberatung  
8050 Zürich, Schwamendingenstr. 5  
Tel. 01-469151/2

#### HOTEL RESTAURANTS CLUB

## BAD HORN

AM BODENSEE  
TEL. 071/41 55 11

Neu umgebautes Nautik-Hotel am Bodensee sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Sous-chef/Saucier Commis de cuisine

auf zirka 1. September 1978

#### Barmaid

für unseren Bounty-Bar-Club in Jahresstelle

Ihren Telefonanruf oder Ihre Bewerbungsunterlagen erwarten wir gerne.

J. Matt, Direktor  
Hotel Bad Horn  
9326 Horn  
Tel. (071) 41 55 11

5821

Für lange Sommer- und Wintersaison gesucht  
junger, tüchtiger

#### Alleinkoch

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Eintritt Mitte August 1978 oder anfangs Dezember 1978.

Offerten erbeten an  
Hotel-Pension Cresta  
7018 Films-Waldhaus GR

5837

#### Hôtel de la Lande Le Brasserie

cherche

#### serveur de restaurant

pour remplacement en août et septembre 1978.

Tel. (021) 85 55 63

5857

#### Hotel Excelsior 3920 Zermatt

sucht auf den Herbst 1978 oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

#### Koch oder Küchenchef

Offerten an  
Hotel Excelsior  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 67 30 17

5830

#### Erstklasshotel in Bündner Kurort

sucht für die kommende Wintersaison (15. Dezember bis Ende März) einen

#### Küchenchef

Initiative und qualifizierte Bewerber richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion. Die Stelle kommt auch für einen ausgewiesenen Sous-chef/Saucier in Frage.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5820 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

5820

#### Hotel Limmathaus Zürich

sucht per sofort oder nach Vereinbarung zuverlässigen und sprachenkundigen

#### Nachtportier

Offerten sind erbeten an die Direktion

Limmatstrasse 118  
8031 Zürich  
Telefon (01) 42 52 40

5815

Gesucht per sofort in Jahres- oder Saisonstelle

#### Alleinsekretärin

(für Hotel mit 60 Betten)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Familie Fux  
Hotel Grächerhof  
3925 Grächen/Zermattental  
Telefon (028) 56 25 15 oder 56 25 16

5813

#### SPITZINGSEE HOTEL

Erstklass-Jahresbetrieb in Oberbayern sucht per sofort oder Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

#### Chef entremetier (evtl. Tournant)

#### Chef de rang

Komplette Bewerbungsunterlagen an:

M. R. Pemsel, Direktor  
Spitzingsee-Hotel  
D-8162 Spitzingsee-Schliersee

5796

#### Hotel Bellevue, Spiez

Wir suchen auf 1. August in unser neu umgebautes Hotel-Restaurant

#### Buffettochter

Offerten an  
Fam. E. Maurer  
Hotel Bellevue, 3700 Spiez  
Telefon (033) 54 23 14

5848

Gesucht einsatzfreudiger

#### Geschäftsführer

mit Fähigkeitsausweis zur Leitung eines Bar-Restaurantbetriebes mit Discothek im Zentrum von Basel.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5849 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

#### Hotel-Restaurant Zugerberg

Gesucht in junges Team schulentlassene Burschen als

#### Anfänger an Buffet

(keine Nachtarbeit), der später die Lehre als Koch absolvieren könnte.

Telefon (042) 21 05 06

5832

## Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

#### Alte Adresse

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Mitglied

Abonnent

#### Neue Adresse

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Mitglied

Abonnent

Zu senden an:

HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

## Changement d'adresse

(en lettres capitales, s. v. p.)

#### Ancienne adresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_

Membre

Abonné

#### Nouvelle adresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Membre

Abonné

A envoyer à:

HOTEL-REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Gesucht

#### Gerantenehepaar

zur Führung des

#### Berggasthauses Prodalp

(Flumserberge)

Eintritt:

1. Oktober 1978, evtl. nach Übereinkunft.

Bewerbungen sind zu richten an

Katag Treuhand  
Postfach 580, 6002 Luzern  
5850

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in mittel-grosses Hotel mit Restaurantbetrieb zuverlässige

#### Frau

zur Stütze der Hausfrau. Hauptsächlich im Bereiche des Service tätig, Sprachkenntnisse erforderlich.

Ausführliche Offerte an  
Hotel Restaurant Alpina  
3818 Grindelwald

5852

#### Restaurant du Parc des Eaux-Vives à Genève

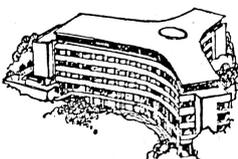
cherche pour de suite ou date à convenir

#### une ou un aide de bureau-facturiste

Faire offre détaillée à la direction.

5839

### Atlantis Sheraton Hotel



Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

#### Lingerie-Gouvernante

#### Steward

(Aufgabenbereich: Hausdienst, Buffet, Office usw.)

#### Hallenportier Zimmermädchen Buffetmädchen Officeangestellten Hausmädchen

Ausländer nur mit Ausweis «B» oder «C».

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Personalabteilung

Atlantis Sheraton Hotel  
Döltschweg 234, 8055 Zürich  
Telefon (01) 35 00 00 5708

## Hotel Schiller

#### 6002 Luzern

sucht in Jahresstelle tüchtige(n), sprachenkundige(n)

#### Serviceangestellte(n)

für unser Snack-Bar-Restaurant. Ausländer mit Ausweis B erforderlich.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an das Personalbüro,

Hotel Schiller, Luzern  
Telefon (041) 23 51 55

5688

Sie sind unser Mann im



6162 Entlebuch Tel. (041) 72 12 27

den wir in unserer jungen, initiativen Brigade mit lauter Idealisten zum Beruf, in einer neuen, modern eingerichteten Küche als

**Koch**

aufnehmen möchten.

Sie suchen eine Stelle, wo Sie nach alter Schule mit frischer Ware, mit Butter und Rahm, mit Liebe und Phantasie kochen können.

Einen Telefonanruf ist es wert.

Oskar Marti  
eidg. dipl. Küchenchef  
Tel. (041) 72 12 27

5743

**Ihre Stelle beim SV-SERVICE**

Unsere Organisation ist für die Führung von 280 Verpflegungsbetrieben verantwortlich. Nach Vereinbarung suchen wir für frei werdende Posten

**3 Betriebsleiterinnen**

die mit Schwung und Umsicht «ihrem» Personalrestaurant vorstehen und für die Gäste eine angenehme Atmosphäre schaffen. Zur Auswahl stehen:

**Ostschweiz:** Für dieses Personalrestaurant eines bekannten Industrieunternehmens in Rorschach sind gute Köchkenntnisse unerlässlich. Organisationstalent braucht es in besonderem Ausmass, da es auch die angeschlossene Filiale zu betreiben gilt.

**Kt. Solothurn:** Lebhaft geht es im geschmackvoll renovierten und zweckmässig ausgestatteten Personalrestaurant SBB in Olten zu. Die Gäste wissen ein abwechslungsreiches, sorgfältig zubereitetes Angebot zu schätzen.

**Zürich:** Die Mitarbeiter dieses am Stadtrand Zürichs domizilierten, weltweit bekannten Unternehmens erwarten einiges von ihrem Personalrestaurant. Die Aufgabe ist anspruchsvoll, um so mehr als die Küche noch Mahlzeitenauslieferungen an andere Firmen vornimmt.

**Wir wünschen uns:**

initiativ, verantwortungsbewusste und freundliche Mitarbeiterinnen mit abgeschlossener gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und Praxis, Führungsqualitäten, Organisationstalent und guten Umgangsformen. Der Fähigkeitsausweis ist erforderlich.

**Wir bieten:**

zeitgemässe Entlohnung, gute Arbeitsbedingungen, regelmässige Weiterbildung, fortschrittliche Sozialleistungen und gezielte Einführung.

Nähere Auskunft erteilt gerne:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, Postfach, 8032 Zürich  
Tel. (01) 32 84 24, int. 51 (Frau H. Furter)

P 44-855



seehotel meierhof

Wir sind ein renommierter, grösserer Hotel- und Restaurationsbetrieb und suchen einen qualifizierten

**Hotel-/ Restaurationsfachmann**

mit einer fundierten fachlichen Ausbildung, welcher sich zum Ziel gesetzt hat, in einigen Jahren selbst einmal Direktor zu werden. Diese Position wird neu geschaffen und bietet einem initiativen und zuverlässigen Nachwuchsmann die Möglichkeit, sich als Assistent der Direktion in allen Bereichen der Führung eines grösseren Hotel- und Restaurationsbetriebes weiterzubilden und wertvolle Erfahrungen zu sammeln.

Wenn Sie sich für diese interessante Position interessieren, senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bitte an

Seehotel Meierhof  
z. Hd. Hrn. W. Hesser  
8810 Horgen

P 44-32481

**WIR SUCHEN DEN BESSEREN KOCH**  
FÜR DIE NEUÜBERNAHME EINES RESTAURANTS IN ZÜRICH-HÖNGG.

Eine interessante Aufgabe für einen seriösen und fantasievollen Mitarbeiter, dessen Ideen wir gerne besprechen und gemeinsam durchführen.

Eine geräumige, gut eingerichtete Küche, Teamwork Fünf-Tage-Woche, ein besseres Salar, sowie eine eigene Wohnung sind die Gegenleistung für einen besseren Mitarbeiter.

Am besten schreiben oder telefonieren Sie uns sofort. Wir brauchen Sie. Je früher desto besser!

RENÉ ZIMMERMANN  
Gessnerallee 52, 8001 Zürich  
Telefon 01 211 06 45

**Hotel St. Gotthard**

Bahnhofstrasse 87  
8023 Zürich  
Tel. (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Kellner Serviertochter**

für unser Restaurant-Brasserie.

Hoher Umsatz, gute Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima, Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Schicken Sie Ihre Bewerbung an F. Offers, Personalchef.

P 44-1075

**Hotel Falken Solothurn**

Sucht per sofort oder nach Übereinkunft junge, initiative

**Serviertochter**

sowie

**Buffetochter oder -bursche**

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an

Fam. R. Egger  
Tel. (065) 22 04 22 P 37-729

Sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Alleinkoch oder Köchin**

sowie

**Serviertochter Barmaid Buffetdame oder Buffetbursche**

Geregelte Arbeitszeit, familiäre Behandlung, Kost und Logis im Hause.

Offerten an  
Restaurant Landhaus  
3400 Burgdorf  
Tel. (034) 22 29 92 P 09-1020

**Restaurant des Halles**

Tresor 4, 2000 Neuchâtel

Nous cherchons pour toute de suite ou date à convenir

**cuisinier apprenti de service**

Pizzeria et Grill au feu de bois.

Tél. (038) 24 31 41  
Max Kocan (directeur) 5810

**Hotel Ermitage & Golf 3778 Schönried** ob Gstaad

sucht per sofort

**Kellner und Serviertochter**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
Tel. (030) 4 27 27 5804

Gesucht in gutgehendes Speiserestaurant Nähe Olten

**Serviertochter**

(im Speiseservice versiert)

**Anfangsserviertochter Kellner**

Hohe Verdienstmöglichkeiten, Angenehmes Arbeitsklima, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an  
V. Lack  
Rest. «Frohsinn», Obergösgen  
Tel. (062) 35 40 40 5799

**Kiki-Bar Ascona**

sucht per 1. August 1978

**Barmaid**

mit Erfahrung in Night-Club. Persönliche Vorstellung oder Tel. (093) 35 17 95 ASSA 84-35011

Gesucht per sofort

**Koch**

Bei Eignung besteht die Möglichkeit, als Sous-chef nachzurücken.

Hotel-Restaurant Landhaus 8052 Zürich-Seebach

Tel. (01) 50 33 11 (bitte Herr René Mühlebach verl.) 5790

Wir suchen per Mitte August 1978 für zirka 8 Wochen

**Ferienablösung**

**Empfangssekretärin (evtl. Sekretär)**

für die selbständige Führung der Réception unseres Betriebes mit 100 Betten, Schichtarbeit.

Offerten mit Unterlagen von entsprechend qualifizierten und erfahrenen Bewerberinnen (innen) (NCR-Kenntnisse unerlässlich) bitte an:

Albert Fankhauser  
HOTEL KREUZ  
Zeughausgasse 41  
3001 BERN  
Tel. (031) 22 11 62 5788



Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir auf den 1. August noch folgende Mitarbeiter:

**Buffet:**  
1 flinke

**Buffetochter (-bursche)**

Service:

**Serviertochter oder Kellner**

überdurchschnittlicher Verdienst dank Umsatzbeteiligung

Küche:  
1 einsatzfreudigen

**Jungkoch**

mit 1-2 Jahren Praxis

Es können nur Bewerber mit B- oder C-Bewilligung sowie Schweizer berücksichtigt werden.

Wenn Sie gerne im Stadtzentrum von Bern arbeiten möchten, so richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

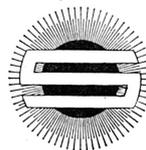
Café-Restaurant Bubenbergr z. H. von Herrn H. Hangl  
3001 Bern 5800



**Suchen Sie eine Stelle? Suchen Sie Personal?**

Rufen Sie uns an, wir erteilen Ihnen gerne und unverbindlich nähere Auskünfte.

Seestr. 37, 8002 Zürich  
Tel. 01/202 16 46 P 44-87



**Sunstar Hotels Davos**

Sichern Sie sich frühzeitig eine interessante Stelle! Kommen Sie im Winter nach Davos und arbeiten Sie in einem modernen, grosszügigen Erstklasshotel! Wir sind ein junges Team mit dem Ziel, unsere Gäste zu verwöhnen.

Wir suchen für lange Wintersaison (1.12.1978 -21.4.1979):

Réception: **2. Sekretärin** CH  
**Réceptionistinnen** (NCR-kundig)

**Night Auditor**  
**Telefonistinnen**  
**Korrespondentin** CH  
**Hostess**

Küche: **Chef saucier**  
**Chef gardemanger**  
**Chef restaurateur**  
**Chef entremetier**  
**Commis**

Service: **Chef de rang** für Rôtisserie

**Winebutlers**  
**Saalkellner**  
**Commis de rang** für Rôtisserie  
**Commis Winebutler**

Sennhütte: **Barmaid** (kleine, rustikale Bar): auch Anführerin

Etage: **Zimmermädchen**  
**Portiers**  
**Personalzimmermädchen**

Nahtstellen: **Buffetköchler**

Lingerie: **Lingeriegouvernante** CH  
**Wäscher**  
**Lingeriemädchen**

Diverse: **Chauffeur**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an

Sunstar Hotels Davos  
K. Künzli, Personalchef  
7270 Davos-Platz  
Tel. (083) 2 12 41

5750

**Hotel Kreuz Sachseln am Sarnersee**

Wir suchen

**Direktions-Ehepaar oder Direktor**

Das Unternehmen besteht seit Jahrhunderten, ist aber den Bedürfnissen der Neuzeit immer wieder angepasst worden. Nach der vor Jahresfrist vorgenommenen Erweiterung enthält es 135 Betten, grösstenteils in Zimmern mit dem modernsten Komfort und verfügt über 250 Plätze in Restaurants, die von viel Tradition zeugen.

Eine fachkundige Leitung findet ein interessantes und entwicklungsfähiges Tätigkeitsfeld. Wir sind bereit, Sie am erwarteten Erfolg zu beteiligen.

Eintritt Ende Sept. oder nach Vereinbarung. Angebote sind zu richten an:

Britschgl zum Kreuz AG  
Farbhaus, 6072 Sachseln 5774



**seerestaurant rorschach**

Für unser bekanntes Restaurant am Bodensee suchen wir einen jungen, strebsamen

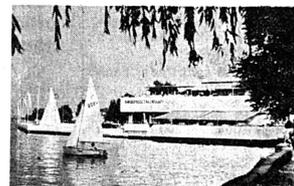
**Chef de service**

Ihr Idealalter wäre 22 bis 32 Jahre. Zudem sollten Sie das nötige Flair mitbringen, ein Team selbständig zu führen.

Eine Aufgabe, die Sie sicher begeistern wird.

Ihre schriftliche Bewerbung mit handgeschriebenen Lebenslauf und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Seerestaurant Rorschach  
Direktion, 9401 Rorschach  
OFA 126.189.972





## Hotel Baur au Lac Zürich

Wir suchen zum Eintritt für sofort oder nach Vereinbarung eine flixe

### Telefonistin

Hätten Sie Freude am persönlichen Kontakt mit unseren Stammgästen aus aller Welt, dann telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 221 16 50 oder schreiben Sie uns mit den üblichen Unterlagen.

Hotel Baur au Lac  
Talstrasse 1, 8001 Zürich

5776



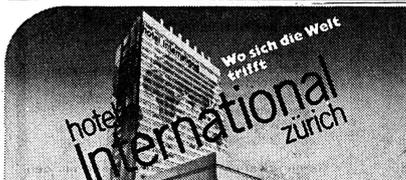
## GOLDENES KREUZ GERZENSEE

In unser bestrenommiertes Erstklass-Hotel-Restaurant (Nähe Bern) suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

### Chef de partie (Entremetier) oder Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an:  
Herbert Huber, Direktor  
Tel. (031) 98 08 36

5777



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft eine erfahrene und tüchtige

### Gouvernante

welche die Überwachung unserer Kaffeeküchen und Office übernimmt.

Wir bieten unserer neuen Mitarbeiterin ein angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche, beste Entlohnung und auf Wunsch ein Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser.

Interessentinnen wollen sich bitte melden bei unserem Personalchef, Herrn Willi J. Gloor.

am Marktplatz  
8050 Zürich  
Tel. 01/46 43 41

5793

Grossbetrieb (Nähe Zürich) sucht

### Küchenchef

Gepflegter A-la-carte-Service sowie Grossbankette gehören zu seinen Fähigkeiten, nebst einem einwandfreien Charakter. Wir vergeben diese Stelle an einen jüngeren Fachmann mit dynamischen Führungsqualitäten, der es versteht, ein angenehmes Betriebsklima zu schaffen.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte unter Chiffre 5769 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



15 Minuten von Zürich

Wir suchen per 1. August 1978 oder nach Übereinkunft in jüngeres, kleines Team selbständigen

### Küchenchef

In gepflegtes Fischspezialitäten-Restaurant am rechten Zürichseeufer.

Einem zirka 30- bis 40-jährigen, kameradschaftlichen und zupackenden Mann, der sein Metier kennt und liebt und der Kenntnisse und Freude auch weiterzugeben versteht, bieten wir hohes Salär und erwarten gerne seine Bewerbung.

W. + M. Wolf  
Tel. (01) 923 43 66

5816

### Hotel St. Gotthard

Bahnhofstrasse 87  
8023 Zürich  
Tel. (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Chef de partie Commis de cuisine

Moderne Küche, Geregelt Arbeitszeit, guter Verdienst.

Bei uns können Sie sich sehr gut weiterbilden!

Rufen Sie uns an und verlangen Sie F. Offers, Personalchef.

P 44-1075

### Hotel Ascot

Lavaterstrasse 15  
8027 Zürich  
Tel. (01) 201 18 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Chef de partie Commis de cuisine

Geregelt Arbeitszeit, guter Verdienst.

Rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn Kessler oder Frau Hellmann.

P 44-1075

### Ein Koch oder eine Köchin

gesucht per sofort.

Hotel Dan  
Via Fontana 1, 6900 Lugano  
Tel. (091) 54 10 61

5789

### Tessin

Gesucht per Anfang 1979 bestausgewiesenes, sprachkundiges

### Geranten-Ehepaar

in gediegenes, mittelgrosses Hotel.

Ebenso suchen wir tüchtige, freundliche

### Sekretärin

evtl. in Jahresstelle.

Angebote mit Gehaltsansprüchen, Referenzen usw. sind erbeten unter Chiffre 2838 B an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 3001 Bern.

### Restaurant National Olten

sucht versierte

### Köchin Buffet- und Küchenmädchen

Tel. (062) 21 36 98  
(Frau Studer)

P 29-301206

### HOTEL FÜRIGEN

Bankettsäle  
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter:

### Direktions- sekretärin

(NCR, Korrespondenz)

### Hotelsekretärin

mit Erfahrung

### Service-tochter

für Bure-Beiz

### Kioskverkäuferin Restaurations- töchter

(à la carte)

### Lingeriedame

Interessenten melden sich schriftlich oder telefonisch an

Hotel Fürigen  
6362 Fürigen  
Telefon (041) 61 12 54

5818

Quelle

## dame de confiance

aimerait s'occuper de l'entretien d'une maison et de la cuisine pour un couple de retraité habitant dans une belle villa à Jongny sur Vevey?

Chambre avec bain/TV etc. à disposition.  
Gain et date d'entrée à discuter.

Faire offre à Mr. N. Ming, Hôtel Pavillon, Vevey  
tél. (021) 52 70 71 ou 54 01 33  
ou Docteur Mezger, tél. 51 83 20

5744



Für die Führung des

## Berghaus Nagiens

ist auf Winter 1978/79 die

### Gérance

neu zu vergeben

Das Berghaus Nagiens befindet sich im Herzen der Weissen Arena des Skigebietes Flims-Laax auf einer Höhe von 2128 m ü. M. Es verfügt über ein Selbstbedienungsrestaurant mit 180 Innensitzplätzen und einer Terrasse mit 180 Sitzplätzen. Die Küche und das Office sind modern und praktisch eingerichtet mit grosser Leistungsfähigkeit. Im ersten und zweiten Stock sind Massenzugpritschen für 80 Personen.

Das Berghaus Nagiens hat einen bedeutenden Umsatz und verlangt einen seriösen und grossen Einsatz.

In Frage kommt beruflich bestausgewiesener Gerant oder Geranten-Ehepaar.

Persönliche Vorstellung nur auf Einladung.

Anmeldungen an den Verwaltungsrat der Berghaus Nagiens AG, z. H. von Herrn G. Meiler, 7017 Flims Dorf.

Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht!

5808

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



Front Desk:  
Réceptionist(in)  
Telefonistin  
Food & Beverage:  
2. Sekretärin  
Assistent Chief Steward  
F + B Kontrolleure  
Küche:  
Chef de partie  
Commis de cuisine

Office:  
Haus- und Küchenburschen  
(mit Bewilligung B oder C)

Etage:  
Zimmermädchen  
Teilzeit möglich  
(mit Bewilligung B oder C)

Geregelt Frei- und Arbeitszeit  
(5-Tage-Woche).

Interessenten(innen) für diese Stellen wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an

Herrn P. Betschart  
Hotel Nova Park  
Badenerstr. 420  
8004 Zürich  
Telefon 54 22 21

752

In Jahresstelle nach Zürich suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter

### Réceptionist/ Tournant

sprach- und NCR-42-kundig

### Night-Auditor/ Nachtportier

sprachkundig

### Zimmermädchen Küchen- und Officeburschen

auch Ehepaar  
Nur mit Aufenthaltsbewilligung B

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel City  
Löwenstrasse 34, 8001 Zürich  
Telefon (01) 221 15 76

5741

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft  
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

**Wer**

ersetzt unseren (wegen beruflichem Aufstieg) weggegangenen

**Sous-chef**

und unterstützt den Küchenchef?

**Wir erwarten:**

- hohen beruflichen Einsatz
- Führungsqualitäten
- breites fachliches Können
- angenehmen Charakter

**und bieten dafür:**

- gutes Arbeitsklima
- gründliche Einarbeitung
- Aufnahme ins Kader
- hohe Entlohnung und Sozialleistungen
- berufliche Weiterbildung und Aufstiegsmöglichkeiten

Bewerber mit Interesse und den erwarteten Voraussetzungen senden eine Offerte oder rufen uns an:

Landgasthof Wallberg, 8604 Volketswil  
CEM-Betrieb  
(Herrn oder Frau Fanti verlangen) 5780



Per sofort oder nach Vereinbarung gesucht

**Direktionsassistent(in)**

Grösste Entfaltungsmöglichkeiten in sehr selbständiger Führungsposition (modernes, junges Team).  
Hotelfachschule, Handelsdiplom, KV oder vergleichbare Ausbildung sind nebst guten Kenntnissen in D/F/E Voraussetzung für diese Dauerstelle.

Schriftliche Offerten sind erbeten an

**Hotel Bernina Basel**

Innere Margarethenstrasse 14, 4051 Basel  
Tel. (061) 23 73 00 (Herrn Scheuerer) 5817

**Kurhaus Grimmelalp**

Berner Oberland

Hotel für Rekonvaleszente, für Ferien und Sport, Sommer- und Winterbetrieb, sucht, wenn möglich auf den 1. Oktober 1978, bestausgewiesenes

**Ehepaar zur Leitung des Betriebes**

**Erfordernisse:**

Fähigkeitsausweis des Ehemannes. Erfahrung im Hotelfach oder in der Führung eines ähnlichen Betriebes. Die Ehefrau muss Erfahrung im Bürowesen haben.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto umgehend an den Delegierten des Verwaltungsrates des Kurhauses Grimmelalp, Postfach, 4001 Basel. Nähere Auskunft: Tel. (061) 25 36 11. P 03-2327

Wer hat Lust, Schülerinnen und Lehrer einer angesehenen Internatsschule im Unterengadin mit seinen Kochkünsten zu verwöhnen?  
Auf 1. September oder nach Vereinbarung suchen wir jüngere, begabte

**Alleinköchin**

für die sorgfältige Zubereitung der Mahlzeiten auf neuzeitlicher Basis für zirka 120 Personen.

**Wir erwarten:**

Abgeschlossene Ausbildung und einige Jahre Praxis, gute Backkenntnisse, Selbständigkeit, Sicherheit in der Menüberechnung, Phantasie und Beweglichkeit, Teamgeist.

**Wir bieten:**

Gute Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, nette Unterkunft, zahlreiche Sportmöglichkeiten.

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an  
Hochalpinés Töchter-Institut  
Herr Rektor H. Gallmann 5822  
7551 Ftan/Engadin

**Gesucht**

**Hilfskoch evtl. Jungkoch**

ab Mitte August für zirka 1 Monat, evtl. länger.

Fam. Nyffenegger  
Restaurant Stern, Brugg  
Tel. (056) 41 10 28

OFA 110.118.637

Gesucht nach Basel einsetzfreudiger

**Geschäftsführer**

mit Fähigkeitsausweis zur Leitung eines Bar-/Restaurantsbetriebes mit Discothek.

Offerten erbeten unter Chif3001 Bern.

**Carlton Elite Hotel Zürich**

sucht zur Ergänzung seines kreativen Küchenteams

**Chef de partie Commis de cuisine**

**Sie sind:**  
- kreativ  
- anpassungsfähig  
- gewillt, selbständig zu arbeiten

**Wir bieten:**

- angenehmes Arbeitsklima
- vielseitigen Betrieb mit Banketten aller Art, Spezialitätenrestaurant und Snack-Angebot
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- angemessene Entlohnung und vorzügliche Sozialleistungen

Rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns an die Direktion.

Carlton Elite Hotel  
Bahnhofstr. 41, 8001 Zürich  
Tel. (01) 211 65 60 5745



**Schlosshotel Kronberg**

Für unser internationales Luxushotel suchen wir

**Chef entremetier Demi-chef tournant Commis de cuisine Commis pâtissier**

Dem fachlich qualifizierten Bewerber zahlen wir ein entsprechendes Gehalt.

Schlosshotel Kronberg  
Direktion  
Hainstrasse 25  
D-6242 Kronberg/Ts  
(b. Frankfurt/Main)  
Tel. (06173) 70 11 5748

Wir suchen eine(n) initiative(n)

**Jungkoch/Köchin**

welche(r) interessiert ist, mit seinen Ideen auf Gehör zu stossen.

Hotel Anker  
Meltzgergasse 6, 5000 Aarau  
Bitte melden Sie sich bei Herrn Peter, oder rufen Sie uns an: Tel. (064) 22 74 18 5749

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Hotel mit 90 Betten am Lago Maggiore noch einen

**Koch**

Angebote sind zu richten an:  
Hotel Tobler  
6612 Ascona  
Tel. (093) 35 31 57 5773

**Hotel Eden, Luzern**

sucht vom 1. August bis 20. Oktober 1978

**Küchenchef Koch Commis de cuisine**

Bewerbungen erbeten an:  
Hoteldirektion  
Haldenstr. 47, 6006 Luzern  
Tel. (041) 22 08 06 5755

sucht

**junge Buffettochter**  
(wird auch angelehrt). Möglichkeit, ab Frühjahr 1979 eine Buffetlehre zu absolvieren.

**Junger Koch Kochlehrling**  
(bis Frühjahr Stagiaire)  
Lehrbeginn April 1979.

Richten Sie Ihre Bewerbungen bitte an die Direktion.  
122.361.354

**J. und B. Küng-Roschi**  
Telefon 065 22 44 12

**Hotel Wilenbad am Sarnersee**  
sucht per möglichst bald oder per September

**Koch oder Köchin und Garde-manger/Hotelmetzger**  
in kleine Brigade (Jahres- oder Saisonstelle).

Offerten oder Anfragen an:  
Moritz Rogger  
6062 Wilen-Sarnen  
Tel. 66 12 92 5756

Mittelgrosses Erstklasshaus in Wintertur sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen/tüchtige

**Réceptionsekretär/-sekretärin**  
als 2. Chef de réception

**Voraussetzungen:**  
Erfahrung an der Réception, Sprachen D/F/E, Kenntnisse der NCR-Buchungsmaschine, Organisationstalent, Freude am Umgang mit Menschen sowie Sinn für Zusammenarbeit.

Bewerbungen sind zu richten zuhanden der Direktion, Garten-Hotel Wintertur, Stadthausstrasse 4, 8400 Wintertur, oder an Tel. (052) 23 22 31 (Frau de Mol verlangen). M+S 224

Nach St. Moritz gesucht tüchtige

**Serviertochter oder Kellner**  
in gutgehendes Restaurant im Zentrum, Kost und Logis im Hause. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Auch Jahresstelle.

Sonntag frei. Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

**Restaurant Valentin**  
Tel. (082) 3 38 33  
OFA 163.370.936

**Hotel-Restaurant Seeblick \*\*\***  
3705 Faulensee-Spiez (am Thunersee)

Wir suchen per 1. August

**Koch**  
Wir bieten gute Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

Fam. Habegger jun.  
Tel. (033) 54 23 21 5752

Hôtel de premier ordre à

**Genève**  
cherche

**un secrétaire de réception expérimenté**  
français/anglais, parlé, écrit, NCR 42, dactylographie. Offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificat sous chiffre 5844 à Hôtel-Revue, 3001 Berne.

**Hotelplan**  
Bei wem denn sonst!

Unser Chef des Bereichs eigene Hotels und Feriendörfer übernimmt innerhalb der Hotelplan-Organisation neue Aufgaben. Deshalb suchen wir einen gutausgewiesenen

**Hotelfachmann**  
als Nachfolger. Direkt der Geschäftsleitung unterstellt, übernimmt er die Leitung der von Hotelplan bewirtschafteten Hotels und Ferienzentren in Italien, Frankreich, Spanien und in der Schweiz. Zu seiner Aufgabe gehört namentlich die Planung, die Budgetierung, die zentrale Führung und Kontrolle der einzelnen Betriebe und der zielgerichtete Einsatz der ihm unterstellten Fachspezialisten in der Zentrale. Mindestens 20 Prozent seiner Zeit wird er im Ausland verbringen. Neben Deutsch sind gute Kenntnisse in Französisch, Italienisch, Spanisch und evtl. Englisch von Vorteil.

Einem erfahrenen Fachmann, Generalist und über 35 Jahre alt, mit Durchsetzungsvermögen, Initiative und guter Allgemeinbildung, bietet sich hier eine interessante Entfaltungsmöglichkeit.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung, die streng vertraulich behandelt wird, an Herrn H. Suter.

Internationale Reiseorganisation  
Habsburgstrasse 9, 8031 Zürich, Tel. (01) 44 22 31  
P 44-1518

Für das neue Restaurant Plaza mit angegliedertem Café und Bierkeller, an der Talstation der Bergbahnen Crap Sogn Gion, suchen wir auf den 1. Dezember 1978 einen bestausgewiesenen, initiativen

**Betriebsleiter**  
evtl. Betriebsleiter-Ehepaar

**Sie sollten:**  
über eine abgeschlossene Koch- oder Servicelehre verfügen,  
mit den Problemen eines vielschichtigen Betriebes vertraut sein,  
Führungsqualitäten, Organisationstalent und gute Umgangsformen besitzen.

**Wir bieten:**  
ein interessantes, vielseitiges und verantwortungsvolles Arbeitsgebiet,  
gute Entlohnung mit Erfolgsbeteiligung.

Ihre ausführliche Bewerbung richten Sie an  
Hotel- und Restaurationsbetriebe  
Crap Sogn Gion  
Gusti Cathomen  
7131 Laax  
Tel. (081) 39 01 51 5828

**Verkaufsabteilung**  
Wir suchen zur Erweiterung unseres Verkaufsteams einen

**Sales-Representative**  
(Aussendienst)

**Wir erwarten:**  
Angenehme Umgangsformen und Teamgeist  
Verkaufs- und Organisationstalent  
Erfahrungen in Hotellerie, Reisebüros oder Fluggesellschaft sind von Vorteil, jedoch nicht Bedingung  
Idealalter: 23 bis 30 Jahre  
Eigenes Auto

**Wir bieten:**  
Abwechslungsreiche Tätigkeit  
Kontakt mit internationaler Kundschaft  
Aufstiegsmöglichkeiten in der Kompanie  
Angemessenes Salär

Bitte rufen Sie uns an:  
Tel. (01) 810 31 31 und verlangen Sie unsere Verkaufsabteilung.  
Zurich Hilton 5819

Postfach  
CH 8058 Zürich-Flughafen  
Tel. 01 810 31 31  
Telex 55 135

Modernere, gepflegter Landgasthof sucht zu sofortigen Eintritt (oder nach Übereinkunft):

**Koch**  
(Chef de partie)  
- mit abgeschlossener Beruflehre  
- ausgewiesener, fachlichem Können  
- guter Zusammenarbeit

**Service-mitarbeiter**  
- sprachkundig/fachkundig  
- A-la-carte-Service  
- freundlich und ehrlich

**und bieten:**  
- gute Verdienstmöglichkeiten  
- angenehmes Betriebsklima  
- geregelte Arbeits- und Freizeit  
- auf Wunsch: Unterkunft

Rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbung an:  
Landgasthof Wallberg  
8604 Volketswil  
CEM-Betrieb  
(Hrn. od. Frau Fanti verl.)  
Tel. (01) 945 52 22  
(Montag geschlossen) 5779

**Landgasthof Wallberg Volketswil**  
8604 Volketswil, Tel. 01/945 52 22

Gesucht für anfangs Dezember bis Ende Februar 1979

**Allein-Unterhalter**  
für unser Haus-Dancing.

Sich bitte melden mit Unterlagen bei  
Hotel Christiania  
3920 Zermatt 5841

**Holiday Inn and MÖVENPICK**

Suchen Sie als Sekretärin mehr als ein Routinearbeit in Ihren vier Wänden?

Als **Bankettsekretärin**  
sind Sie mittendrin im Geschehen. Wenn Sie eine kaufmännische Ausbildung haben, an selbständiges und schnelles Arbeiten gewöhnt sind, wenn Sie rasch von Begriff sind und auch gerne mal improvisieren, wenn Sie gerne Menschen um sich haben und überdies noch Sprachkenntnisse besitzen, dann sind Sie bei uns am richtigen Ort.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an, Herr Pflister gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

Mövenpick Hotel Holiday Inn  
Zürich-Regensdorf  
Tel. (01) 840 25 20 P 44-61

**BÄREN**

In Stadtnähe von Bern suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft für unseren lebhaften Restaurants- und Bankettbetrieb einen pflichtbewussten, einsatzfreudigen, selbständigen und netten

● **Chef de partie**  
● **Commis de cuisine**  
in mittlere Brigade (12 Mann).  
Konditionen und alles andere mündlich.

**Bären Ostermündigen**  
Jürg Metzger  
Tel. (031) 51 10 47  
P 05-9165

**Hotel-Restaurant Dancing**  
sucht  
**Kellner**  
für Restaurant und Dancing  
**Barmaid**  
für Dancing-Bar  
**Aide du patron**

Hotel Eden  
6440 Brunnen  
Telefon (043) 31 17 98 5854

**HOTEL VICTORIA BASEL**

Auf 1. August oder nach Vereinbarung suchen wir sympathischen, sprachkundigen Mitarbeiter oder Mitarbeiterin an die

**Réception**  
Wir offerieren ein den Fähigkeiten entsprechendes Salär. Angenehmes Arbeitsklima. Gerne geben wir nähere Auskunft.

Direktion Hotel Victoria  
Centralbahnplatz 3-4  
4002 Basel  
Telefon (061) 22 55 66 5826

**Hotel Restaurant Alpina 3818 Grindelwald**  
sucht  
**Serviertochter**  
(evtl. Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.  
Offerten an C. A. Kaufmann.  
5853

**Stellengesuche Demandes d'emploi**

**Chef de cuisine**  
cherche place à l'année, Fribourg ou environs, date à convenir.  
Petite brigade ou cuisinier seul.  
Ecrire sous chiffre AS 81-60637 F aux Annonces Suisses SA «ASSA», Pérolles 8, 1701 Fribourg.

**Hotel-sekretärin**  
mit mehrjähriger Praxis, D/F/E, sucht auf zirka September neuen Wirkungskreis, vorzugsweise in Stadt.

Angebote bitte unter Chiffre 5761 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Ärztlich kontrollierte

**dipl. Masseur**  
sucht passende Stelle für die Wintersaison.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5782 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger, strebsamer, initiativer

**Küchenchef**

sucht auf Frühling 1979 einen neuen Wirkungskreis in einem Spezialitäten-Restaurant-Hotel im Raume Zentralschweiz. Gute Referenzen vorhanden. Jahresstelle bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5781 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 25, verheiratet, zurzeit als Sous-chef tätig, mit Fähigkeitsausweis A (Kt. BE), sucht neuen Wirkungskreis auf den 15. November/1. Dezember 1978 als

**Küchenchef**  
in Landgasthof, Hotel-Restaurant oder Kantine/Personalrestaurant im Kanton Bern oder als Gerant in mittlerem Betrieb.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5767 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht auf Frühjahr 1979

**Kochlehrstelle**  
für Jüngling. Arbeitet zurzeit im Welschland in einer Metzgerei.

Offerten an Fam. A. Rufibach  
Neumattstrasse 25  
3422 Kirchberg BE 5814

27-jähriger, verheirateter Restaurationsfachmann sucht in Tessin auf Frühjahr 1979 verantwortungsvolle Stellung als

**Chef de service**  
Zur Kontaktnahme: Anwesenheit im Raume Lugano vom 3. bis 11. 8. 1978.  
Angebote erbeten unter Chiffre 5859 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtelier, 40 ans, patente hôt. suisse (Valais) cherche situation à l'année, comme

**directeur**  
dans hôtel ou restaurant (même à l'étranger). Expérience toutes branches. Langues parlées et écrites: D, E, F, Sp. Libre mi-octobre 78.  
Faire offre sous chiffre 5842 à Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Suche selbständige Stelle als

**Chef de réception Aide du patron**  
Junge Schweizerin, langjährige Berufspraxis, D, F, E, I, Wirtepatent A  
Offerten erbeten unter Chiffre 5840 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Ehepaar (30) sucht auf Winter 1978/79

- Saisonbetrieb in Gerance oder Direktion
- Grosse Erfahrung in Betriebsführung
- Ausbildung: Küche, Service, Administration, Personalausbildung, 5 Sprachen.
- Wirtepatent A.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5996 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutsche, 22jährig, sucht Stelle als

**Hausdame**  
Sprachen: D/F/E.  
Eintritt per 1. September 1978.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5831 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ich suche Stelle im

**Service**

An gepflegte, zuvorkommende Bedienung gewöhnt.  
Ausbildung Hotelfachschule Lissabon. Praxis in verschiedenen angesehenen Hotels. Grundkenntnisse: Deutsch und Französisch, gute Kenntnisse Englisch und Portugiesisch.  
Antritt nach Erhalt der Arbeitsbewilligung kurzfristig möglich.  
Keine Reisekosten für den Arbeitgeber.

Carlos Rodriguez  
c/o W. Enk  
Stewardess-Dienst  
Bollwerk 10, 3001 Bern  
OFA 112.168.662

**Hotelfachassistentin/ Gouvernante**  
sucht interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit in gut renommiertem Haus  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5742 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Gastronom, 22 Jahre, Kochlehre, Kellnerpraktikum, Food and Beverage Assistant, Ausländerefahrung, Sprachen: D/F/I, sucht neue Stelle als

**F+B/Betriebsassistent**  
um seine Fähigkeiten in Kaderposition zu erweitern, oder andere interessante Beschäftigung in einem Grosshotel Schweiz/Ausland erwünscht. Eintritt baldmöglichst.  
Offerten bitte unter Chiffre 5785 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Franzose, 26 Jahre, D/F/I/E sprechend, mit mehrjähriger Erfahrung, sucht Stelle als

**Chef de service**  
in Jahres- oder Saisonbetrieb (Kanton Bern bevorzugt). Permis B. Eintritt 1. Dezember 1978.  
Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 5786 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Dipl. Küchenchef**  
Mitte 30, verheiratet, seit 5 Jahren in ungekündigter Stellung, mit in- und Ausländerefahrung, guter Kalkulator, Bankett Erfahrung, gute Referenzen, sucht auf Anfang 1979 oder nach Vereinbarung interessante, verantwortungsvolle Dauerstellung in mittlerer Brigade.  
Offerten erbeten unter Chiffre 44-308715 an Publicitas, 8021 Zürich.

Junger, initiativer Mann (30) sucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle als

**Aide du patron evtl. Chef de service**  
Kenntnisse in der Führung eines Hotelbetriebes. Kochkenntnisse keine vorhanden.  
Baldmöglichste Kontaktnahme oder Offerten unter Chiffre 25-30403 an Publicitas, 6002 Luzern.

**Wirt (Koch)**  
Seit 10 Jahren selbständig, sucht sich auf Herbst/Winter 1978 zu verantern.  
Vorzugsweise in Kantinebetrieb, Erfahrung in selbständiger Personalverpflegung (5 Jahre Praxis). Auch aktive Beteiligung an grösserem Restaurationsbetrieb oder Hotel kommt in Frage. Ehefrau mit Handelsdiplom Pat. A. Sprachen: D, F, J, E, Sp.  
Offerten unter Chiffre 7079 U an Orell Füssli Werbe AG, Holbeinstrasse 30, 8022 Zurich.

**Wo Kommunikationsanlagen im Miet-system finanziert werden, rechnet man mit Autophon.**

**Verlangen Sie nähere Informationen.**

Dass man Kommunikationsanlagen mieten kann, finden wir sehr wirtschaftlich. Denn so hat man den Vorteil, dass Autophon die Anlagen während der ganzen Mietdauer stets funktionstüchtig hält. Und das entspricht ja sozusagen einer mehrjährigen, umfassenden Garantie. Bitte senden Sie uns Ihren Prospekt über das Autophon-Mietsystem.

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_  
PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22 HR

Autophon-Niederlassungen  
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

**AUTOPHON**

Sprechen Sie mit Autophon, wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

**Stellengesuche**  
Demandes d'emploi



**2 qualifizierte Kellner**

suchen Jahresstelle als Chef de rang in gut eingeführtem Grill.  
Sprachen: D/F/F, etwas Englisch. Aufenthaltserlaubnis B (Alter 26 Jahre). Beginn: 1.12.1978.  
Offerten unter Chiffre 84-67454 an ASSA, 6601 Locarno.

46jähriger Schweizer sucht auf Mitte August/Antang September 1978 Stelle als

**Oberkellner** (Saal oder Restauration) oder **Chef de service** evtl. **Kellner in Rôtisserie** (beste Referenzen)  
Raum Ostschweiz/Graubünden, fester Wohnort Sargans SG.  
Offerten unter Chiffre 5787 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotelkaufmann**

Deutscher, 30 J., mit Schweizerin verheiratet, Matura, Diplome EHL, Sprachen D/F/E, Auslands- und Konzern-erfahrung, langjährig in leitenden Positionen tätig, zurzeit Direktor eines Firstclass-Hotels, sucht leitende Position in Hotel-, Sanatoriums- oder Restaurationsbetrieb. Consulting oder Zulieferindustrie ebenfalls angenehm.  
Freundliche Angebote, die alle beantwortet werden, bitte unter Chiffre 5754 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Rezept**

Man nehme einen gelehrten Koch als Gastronom, gebe gute kaufmännische Bildung, Kaderschulung sowie Buchhaltung hinzu und würze dieses Gemisch mit Service und Reception. Kurze Zeit vermengen und das Ganze mit Kenntnissen in E/F/I garnieren. Fähigkeitssausweis A vorhanden. So kam ich zustande und möchte mich mit viel Initiative und kreativem Denken als

**Direktion**

(Jahres- oder Saisonbetrieb) offerieren. Zurzeit in ungekündigter Stellung. Schweizer, 29jährig.  
Offerten unter Chiffre 5702 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für nächste Wintersaison, Dezember bis Ende April, sucht junges

**Hotel-Ehepaar**

Stelle im Service.  
Anfragen erbeten an  
Postfach 9  
3331 Eychholz VS P 36-012565

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**



A remettre

**affaire de 1er ordre**

Rive vaudoise du Léman  
230 lits - restaurant 130 places  
Chiffre d'affaires et rendement élevés.  
Pour traiter: env. Fr. 3 000 000.- après hypothèques.

Renseignements sur demande écrite par  
Fiduciaire SA de la SSH  
1820 Montreux, 18, rue de la Gare

5667

Fachkundiges Wittehepaar mit langjähriger Erfahrung sucht

**Hotel Garni, Motel, Tea-room**

oder ähnlichen Betrieb in Pacht auf Frühjahr 1979. Evtl. Verwaltung/Leitung eines branchenverwandten Betriebes.  
Raum Bern/Berner Oberland bevorzugt.  
Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Chiffre 5765 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Lugano

**Hotel Garni**

mit langjährigem und günstigem Mietvertrag, an bester Lage zu verkaufen.  
Ernststhafte Interessenten mit Kapitalnachweis erhalten Auskunft unter Postfach 56969, 6901 Lugano. 5764

**Hotel-Restaurant**

in St-Sulpice/Lausanne, zu verkaufen

Hotel-Restaurant mit ungefähr 500 Plätzen (1 Trinkstube mit 66 Plätzen, 1 Esssaal mit 62 Plätzen, 1 Grill-Room mit 100 Plätzen, 1 grosser Saal mit 180 Plätzen, 1 Bar-Discothek mit 45 Plätzen, 1 Terrasse mit 45 Plätzen) 11 Gästezimmer.  
Parkplatz mit ungefähr 60 Plätzen  
Gebäudevolumen 6400 m<sup>3</sup>  
Fläche 4300 m<sup>2</sup>  
Nötiges Eigenkapital Fr. 500 000.- bis 750 000.-



Compagnie Foncière S.A.  
Domaine des Pins G  
1196 Gland  
Tel. (022) 64 19 43 P 22-7094

A louer ou à exploiter:

**Complexe touristique**

au bord de la mer. Magnifique cité de 80 000 m<sup>2</sup> tout sur la plage, à 200 km au sud d'Athènes. Complètement équipée avec beaucoup d'options tels que: night-club, minigolf, restaurant panoramique, tennis, piscine de 1400 m<sup>2</sup>, sauna, cinéma, snack bars etc. Capacité de 400 lits sur le bâtiment ainsi que les bungalows.

Pour tous renseignements supplémentaires s'adresser à  
"Costa Perla Hotels" SA  
Ermonio-Argoldos, Grèce  
Télex 21 9876, COPE, GR 5609

Junges, tüchtiges Hotelier-ehepaar, Mitte 30, Schweizer, sucht auf Herbst 1978 oder Frühjahr 1979

**Hotel-Restaurant oder Hotel Garni**

in Pacht oder Kauf.  
Zentralschweiz bevorzugt, aber nicht Bedingung.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5791 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotel-Restaurant**

Zu verkaufen  
Beste Passantenanlage, Zentrum Zürich.

Neu ausgebauter, rationeller Betrieb mit grossem Umsatzvolumen.  
Verhandlungspreis: Fr. 3 500 000.-, davon notwendiges Eigenkapital Fr. 500 000.-. Ernststhafte und qualifizierte Interessenten wenden sich schriftlich an:  
Treuhand AG SHV  
Betriebswirtschaftsabteilung  
Habsburgstrasse 9, 8037 Zürich 5757

A louer à Montana-Verma

**Hôtel-Restaurant-Brasserie**

**Colorado**

Prise de possession: 15 décembre 1978.  
Pour traiter: disponibilité Fr. 150 000.-.  
Pour renseignements et offres:  
Hôtel Colorado  
Mr. Pierre Masserey  
3962 Montana-Verma 5778

Im Zentrum der Stadt Zürich zu verkaufen (evtl. langjährig zu vermieten)

**Restaurant mit Bar**

140 Plätze (ohne Liegenschaft)  
Nötiges Kapital Fr. 250 000.-. Restfinanzierung geregelt.  
Offerten unter Chiffre 5770 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Pour raison d'âge des propriétaires

**l'hôtel du Lion d'or au Sentier**

Vallée de Joux  
est à vendre.  
24 lits, café-restaurant, salle à manger, salon, grande salle, garages, jardin, 1 magasin et 3 appartements loués.  
S'adresser à  
Georges Meylan  
Hôtel du Lion d'or  
1347 Le Sentier 5760

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**



Zu verpachten  
auf den 1. Januar 1979 oder nach Übereinkunft

**Landgasthaus Perlen**

Perlen liegt in der Reusslandschaft zwischen Ebikon und Root/Kt. Luzern.

- Restaurant mit 80 Sitzplätzen
- Saalmöglichkeiten für 8-200 Personen
- Sommerterrasse
- Kegelstube (2 Bahnen)
- Gästezimmer
- grosser Parkplatz
- 4-Zimmer-Wohnung

Für ein fachkundiges, initiatives Wittehepaar bieten sich gute Entwicklungsmöglichkeiten zu interessanten Bedingungen. Derzeitiger Umsatz zirka Fr. 500 000.-.

Ausführliche Bewerbungen mit Referenzangaben sind erbeten an die **Direktion der Papierfabrik Perlen, 6035 Perlen.** OFA 112.296.085

Hotelier SSH mit tüchtigem Kader und eigenem bekannten Sommer-Betrieb sucht ab diesen Herbst 1978/1979

**grösseren Winterbetrieb**

in Direktion, Pacht oder Gérance  
Bevorzugt: Berner Oberland oder Wallis  
Offerten erbeten an  
Postfach 8, 3800 Interlaken

5802

**HERO-Röschti händalli gärr!**

**Röschti gehört auf jede Speisekarte**

Ob Geschnetzeltes, Bratwurst oder Leberli: eine feine, goldgelbe Röschti ist jedesmal die beste Begleitung. Und mit Hero-Röschti erst noch schnell zubereitet:  
Alu-Beutel öffnen - die benötigte Menge Röschti herausnehmen - ohne Zugabe von Fett braten - fertig!  
Übrigens, vergessen Sie nicht: auch die kleinen, feinen Hero-Patalli und der fixfertige Hero-Kartoffelsalat sind als Beilagen beliebt und bewährt.

**Hero**

Mit HERO bedienen Sie Ihre Gäste gut.  
Mit HERO sind Sie gut bedient.

**NEUER tieferer Preis: Fr. 7.90 für 2,5 kg**

La BÖNne Röschti  
Senden Sie mir ein Degustationsmuster 500 g Röschti im Beutel und alle Röschti-Varianten.  
Name: \_\_\_\_\_  
Betrieb: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
(Ausschneiden und einsenden an Hero Conserven, 5600 Lenzburg)

Kennen Sie alle Röschti-varianten?  
Gerne geben wir sie Ihnen bekannt.

# Anschlagbrett Tableau noir



**BLÄTTLERS**  
Spezialfachschule

**Service**  
28. 8.-15. 9./25. 9.-6. 10.

**Bar**  
23. 10.-3. 11./  
4. 12.-15. 12.

**Flambieren/  
Tranchieren**  
18. 9.-22. 9./  
16. 10.-20. 10.

**Weinseminar**  
9. 10.-13. 10.

**Chef de service**  
6. 11.-17. 11.

**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:  
Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.  
Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.  
Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Tel. (041) 44 69 55

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

## Für Ihre Agenda

Datum/ Dauer	Veranstaltung	Teilnehmer	Ort
<b>September 1978</b>			
5.	Regionaler Tageskurs Angebotplanung für Küchenchefs	Küchenchefs	Ragaz
6.	Regionaler Tageskurs Angebotplanung für Küchenchefs	Küchenchefs	Geroldswil
7.	Regionaler Tageskurs Angebotplanung für Küchenchefs	Küchenchefs	Bern
7.-22.	Séminaire SSH de formations des chefs d'entreprise, cycle 1, cours IV «planification et politique d'entreprise»	Chefs d'entreprise	Lausanne
12.	Personalbeschaffung und Personalselektion	Mittlere und höhere Kader	Bern
12.-14.	VDH-Seminar 1978	Vereinigung dipl. Hoteliers	Elm
26.	Conduite du personnel Cours d'une journée	Chefs d'entreprise	Lausanne
26.-28.	Führungs- und Verhaltensseminar, Teil I	Mittlere und höhere Kader	Elm
27.	Regionaler Tageskurs Gästeunterhaltung	Mitarbeiter aller Bereiche	Ragaz
28.	Regionaler Tageskurs Gästeunterhaltung	Mitarbeiter aller Bereiche	Lenzburg
<b>Oktober 1978</b>			
3.	Regionaler Tageskurs Gästeunterhaltung	Mitarbeiter aller Bereiche	Bern
10.-12.	Weinseminar	Mittlere und höhere Kader	Region Lavaux
12.	Etude et analyse du bilan Cours d'une journée	Chefs d'entreprise	Montreux
16.-18.	Betriebsleiterkurs «Finanz- und Rechnungswesen» Teil C	Betriebsleiter hohe Stabsstellen	Interlaken
23.10.-3.11.	Seminar SHV für Unternehmensführung, Zyklus 8, Kurs III «Finanz- und Rechnungswesen» et restauration	Teilnehmer Seminarzyklus 8	Bern
24./25.	La publicité en hôtellerie et restauration	Chefs d'entreprise	Genève
25.-27.	Führungs- und Verhaltensseminar, Teil II	Mittlere und höhere Kader	Elm
<b>November 1978</b>			
6.-10.	Betriebsleiterkurs «Personalwesen»	Betriebsleiter hohe Stabsstellen	Interlaken
7.	Regionaler Tageskurs Küchenkontrolle und Kalkulation	Küchenchefs	Ragaz
8.	Regionaler Tageskurs Küchenkontrolle und Kalkulation	Küchenchefs	Geroldswil
9.	Regionaler Tageskurs Küchenkontrolle und Kalkulation	Küchenchefs	Bern
16.	Cours technique	Cadres et praticiens	Bienne
21.	Regionaler Tageskurs Gestalten mit Trockenblumen	Blumenfreunde	Chur
21.-23.	Führungs- und Verhaltensseminar, Teil III	Mittlere und höhere Kader	Elm
23.	Regionaler Tageskurs Gestalten mit Trockenblumen	Blumenfreunde	Wettingen
29.	Regionaler Tageskurs Gestalten mit Trockenblumen	Blumenfreunde	Bern
<b>Dezember 1978</b>			
4.-6.	Betriebsleiterkurs «Redetechnik/ Verhandlungs- und Konferenztechnik», Teil I	Betriebsleiter hohe Stabsstellen	Interlaken
12.	Regionaler Tageskurs Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte	Réceptionsangestellte	Chur
13.	Regionaler Tageskurs Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte	Réceptionsangestellte	Geroldswil
14.	Regionaler Tageskurs Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte	Réceptionsangestellte	Bern

## Wie führe ich meine Mitarbeiter optimal?

### Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen»

Untersuchungen haben ergeben, dass der durchschnittliche Angestellte nur rund zwei Drittel seiner Arbeitskraft verbraucht. Es muss dem gastgewerblichen Unternehmer deshalb heute speziell ein Anliegen sein, die in den Mitarbeitern vorhandenen Leistungsreserven zu mobilisieren. Personalführung ist eine der zentralen Führungsaufgaben – Personalführung ist kein Schlagwort, sondern anspruchsvolle Arbeit im Interesse der Betriebe und der Mitarbeiter.

Wie die Mitarbeiter optimal geführt werden, darüber gibt der Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen» Auskunft.

Der nächste Kurs findet statt:

**Datum:**  
6.-10. November 1978

**Kursort:**  
Hotel Stella, Interlaken

**Kursteilnehmer:**  
– Betriebsleiter und deren Stellvertreter  
– Personen mit höchsten Kaderfunktionen  
– (z. B. Personalchef)

**Kursleitung:**  
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef SHV

**Kurskosten:**  
pro Person Fr. 450.–, für Ehepaare Fr. 700.– plus Verpflegung und Unterkunft

**Dokumentation:**  
Es wird eine auf die Praxis bezogene Dokumentation abgegeben.

**Methodik:**  
Seminarform mit aktiver Beteiligung der Kursteilnehmer.

**Thematik:**  
– Der Mensch als Individuum und als soziales Wesen  
– Der Unternehmer als Persönlichkeit  
– Der Mitarbeiter in der betrieblichen Gemeinschaft  
– Grundgesetze der Führung  
– Führungsaufgaben und Führungstätigkeiten  
– Führungsinstrumente

Ich interessiere mich für den Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen» und bitte Sie, mir Ihren Prospekt sowie ein Anmeldeformular zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein

Name:

Vorname:

Stellung im Betrieb:

Adresse:

Einsenden an:

Schweizer Hotelier-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
z. Hd. Frä. Anita Hächler  
Monbijoustrasse 130  
Postfach 2657, 3001 Bern

## Prospektwerbung

Für Prospekte beraten wir Sie gerne:

Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Effingerstr. 1, 3001 Bern  
Telefon (031) 25 66 55

## Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in Bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern.  
Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrößern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentardienst  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon  
**031 46 18 81**

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

**BON** Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name

Vorname

Strasse

PLZ/Ort

**Management im Gastgewerbe**  
Bwächtiger Führungslehrgang für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte – Management – Marketing – Verkaufspsychologie – Rhetorik – Betriebswirtschaft – Rechtsgrundlagen

CH-1854 Leysin – HOSPRO S.A.  
Telefon (025) 6 25 24, Prospekt anfordern

## Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.  
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.  
**Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsfächer!**  
Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: **7. August, 4. September**  
Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91** (3 Min. v. Hbh)

## Little School of English and Commerce

Claydon House, 107-109, Marine Parade  
Worthing, Sussex, England

## Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 25. September 1978 und 8. Januar 1979.  
Dauer: je 12 Wochen.  
Preis: Fr. 2674.80 inkl. Schulgeld/Vollpension (Familienunterkunft).

Kleine Klassen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen. Schule direkt am Meer. Charterflug bei frühzeitiger Anmeldung.

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Mme G. Wegmüller  
Les Granges, 1261 Arzier (VD)

P 18-2860

# Vermischtes Divers



## Occasion

Zu verkaufen

### 1 Kaffeemaschine CIBALI

M-15, Modell 1975

### 1 Dosiermühle CIBALI

4 A-S, Modell 1975

Beide Maschinen sind in neuwertigem Zustand und wurden nur während 12 Monaten gebraucht.

Interessenten melden sich bei:

Restaurant  
Au Vieux Vapeur  
2001 Neuchâtel  
Telefon (038) 24 34 00

5811

Massageschule Seefeld-Zürich vermittelt

dipl. Masseuse(-eusen)  
Keine Heilmassagen.  
Tel. (01) 47 02 28 OFA 150.270.792

Wegen Geschäftsaufgabe von Privat zu verkaufen

### Lido-Soft-Ice-Maschine

Neuwert Fr. 19 000.-  
Verkaufspreis Fr. 7500.-  
Drei Saisons in Betrieb.  
Auch Wirt-Bezahlung möglich.

Anfrage sind zu richten an:  
Tel. (072) 44 21 83

5768

## Bekanntschafft

Initiativer, alleinstehender Hotelier in den Vierzigerjahren mit eigenem, gutgehendem Betrieb sucht eine

### sympathische Partnerin

28 bis 35. Eventuell hätten auch Sie Ende September ein paar Ferientage zu unserer Verfügung.  
Ihr Brief mit Bild erreicht mich unter Chiffre 5851 an Hotel-Revue, 3001 Bern

## Liegenschaftsmarkt

Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen

### Hotel-Liegenschaft

mit interessantem Bar- und Restaurationsbetrieb an zentraler Lage in Basel.

Interessenten mit grösserem Kapitalnachweis erhalten Auskunft unter Chiffre 5689 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen in touristischer Stadt im Mittelwallis, in aussergewöhnlicher Lage

### Hotel garni

mit Anbaumöglichkeit eines Restaurants oder sogar Motels.

Zum Verhandeln:  
H. Clerc, courtier  
Av. de la gare 39, 1951 Sitten  
P 36-239

Sofort zu verkaufen neueres, sehr komfortables

### Hotel-Restaurant

Jahresbetrieb, mit voller Sicht auf ganz Lugano, sehr ruhig gelegen, 20 grosse Zimmer, mit Bad, Bidets, WC, Telefon, Radiotelefon, Fernseh, grosse Terrasse, 7 Garagen, grosser Parkplatz, 2770 m<sup>2</sup> Land, Möglichkeit, 15 Zimmer anzubauen.  
Kaufpreis einmalig Fr. 775 000.- plus Inventar.

Anfragen unter Chiffre 5834 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A remettre ouest lausannois

### GRANDE BRASSERIE

Chiffre d'affaires important.



Jurigoz 5, 1006 Lausanne,  
tél. (021) 26 86 72,  
M. André Zbinden.

ASSA 83

A louer pour tout de suite

### Sport-hôtel Mont-Soleil s/St-Imier

à proximité du funiculaire.  
Hôtel de 25 chambres  
Restaurant de 40 places  
Salle pour banquets de 200 personnes.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à l'administrateur

M. Born, Sport-Hôtel SA  
2610 St-Imier ASSA 93-55268

Zu kaufen oder zu mieten gesucht in Winter- und Sommerkurort von solventem Interessent an entsprechender Lage

### Restaurant, Hotel oder Liegenschaft

Auch geeignet zum Umbau eines gutbürgerlichen Restaurants/Hotel Garni.

Bevorzugte Regionen: Gstaad/Umgebung BE oder Graubünden/Oberengadin.

Unter gewährter Diskretion nimmt sachdienliche Offerten mit bestem Dank entgegen Chiffre 5759 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Von Privatperson in langjähriger Miete gesucht

### Hotel

mit oder ohne Restaurant, Zentralschweiz bevorzugt.

#### Bedingungen:

Hotel in gutem Zustand an einem guten Ort gelegen  
Mindestgrösse 40 Betten  
Mietbeginn: Frühling 1979  
Mietvorstellungen:  
Fr. 50 000.- bis Fr. 110 000.- je nach Zustand und Grösse  
Jetziger Umsatz unwichtig.

Offerten unter Chiffre 5385 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Im Zuge einer Neuorganisation und einer Expansion unserer Gruppe suchen wir

### gutgelegenen Restaurationsbetrieb und Hotelliegenschaft

in erstklassigem Zweisaison-Kurort und Städtezentrum.

Senden Sie bitte Offerten mit Unterlagen und Preisangaben an

Organisation touristique et hôtelière  
Postfach 839  
2001 Neuenburg

5812

## Inserieren

bringt

Erfolg

Achetons

tables

et chaises de café anciennes et autres meubles anciens.

Tel. (021) 93 70 20  
P 22-304



Gelegenheit! Zu verkaufen

### Klein-Hotel

direkt am Untersee im Kanton Thurgau.  
Kaufpreis inkl. Inventar Fr. 510 000.-  
Anzahlung Fr. 100 000.-  
Restfinanzierung geregelt.

Offerten bitte unter Chiffre 5823 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Sport-Hotel-Restaurant

Berner Voralpen  
vollständig renoviert, 30 Betten, 200 Sitzplätze. Für tüchtiges Koch-Ehepaar mit Erfahrung in der Betriebsführung sehr gute Existenz.

Bewerbungen bitte unter Chiffre L 23315 an Publicitas, 3001 Bern.

In Berner Gemeinde grosser

### Landgasthof

Hotel mit Saal, Bar, Kegelbahnen und diversen Stuben zu verkaufen.

Es kommen nur kapitalkräftige Interessenten in Frage. Vermittler verbeten.

Offerten unter Chiffre 5614 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Im Auftrage zu verkaufen in Films-Waldhaus, zentrale Lage, gutgehendes

### Hotel

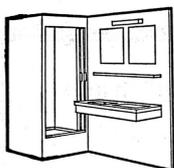
45 Betten, Lift.

Speiserestaurant und grosse Konditorei und grosses Café.

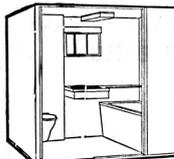
Offerten erbeten unter Chiffre 13-27253 an Publicitas, 7001 Chur.

## Fremdenzimmer mit Komfort Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!

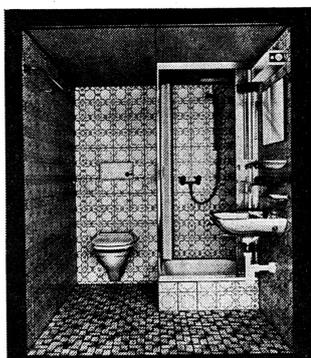
In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmer mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Aussenverkleidung lieferbar in verschiedenen Holzarten, passend zu Ihrer Einrichtung.  
Uebrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



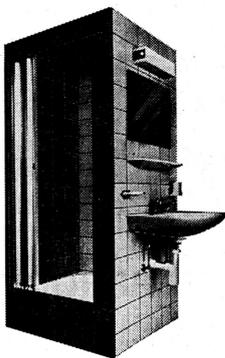
Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC, Frontabschluss mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).

### REX-Fertigbäder, ein Begriff für die Schweiz!

## Bon

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Name des Betriebs \_\_\_\_\_  
Wohnort \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Einsenden an

REX-electric  
Bernstrasse 85  
8953 Dietikon  
Tel. (01) 730 67 66

Zu verkaufen solange Vorrat aus Gegengeschäft

fabrikneue

## Wasch-automaten

Marke Stima 10 kg

Schweizer Fabrikat  
Fr. 4700.-  
bei sofortiger Wegnahme 50% Rabatt

A. Schneider, Handels AG, Birr  
Tel. (056) 94 83 34

5766

Wer GRILL sagt,  
muss TURMIX sehen!

TURMIX

Die Schnellen und Rationellen  
für anspruchsvolle Profis.

Für Dokumentation, Beratung,  
Demonstration in Ihrem Betrieb  
und Eintauchofferten wenden  
Sie sich bitte an:

TURMIX AG Jona  
Postfach, 8540 Rapperswil  
Tel. 055 - 27 68 83